

ENGLISH

Manutan

User Manual

A170145



By your side, every day

■ SCISSOR STACKER 1000 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

TABLE OF CONTENTS

1. Specifications & Safety Instructions
2. Installation & Adjustment
3. Trouble Shooting Guide
4. Exploded Figure & Parts Lists



NOTE :

The Scissor Stacker is designed only for lifting and moving. Any other usage might result in damage to product components or personal injury.

1. Specifications

Model	A170145
Rated capacity	1000 kg
Lifting height	800 mm
Height of lowerd fork	85 ± 2 mm
Fork length	1190 mm
Width across fork	560 mm
Steer wheel	Ø180 x 55 mm
Front load roller	Ø75 x 75 mm
Pump times	Quick: 28/Slow: 62
Descending speed	<0.1 mm/second
N.W	128 kg

NOTE: Two speeds (quick and slow) can be automatically changed while load is more than 150 kg.

Safety Instructions

1. The truck shall be used in accordance with the instruction manual.
2. Don't put hands or feet underneath the fork at any time.
3. Don't work on a sloped surface.
4. Quick lifting is prohibited for loads of more than 150 kg. Any manipulation of the pressure relief valve is strictly prohibited. All assembling, adjusting and maintenance shall only be performed by qualified people.
5. Load should be put on the fork center. Loading on the side is strictly prohibited.
6. The truck shall not be used to transport persons.
7. It is recommended for the driver to wear protective footwear.
8. No modifications shall be carried out which adversely affect the compliance of the truck with EN 1757-4.

2. Installation & Adjustment

1. Screw (Part No.132)

- To prevent oil-leaking from oil tank during transportation, Air Screw (Part No.132) is replaced by Oil-sealing Screw in the factory. But it has to be replaced back when you put this truck into use.
- How to change: Take off Oil-sealing Screw, then screw Air Screw in, thus keeping oil tank always connecting with atmosphere.

2. Handle

During transportation, the handle is disassembled from the truck and packed separately. It has to be assembled back and adjusted properly and carefully before use.

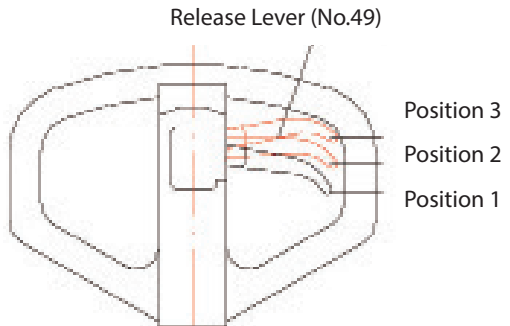
A. Handle installation

- Take off screw (33) & pin (32).
- Assemble the handle on the Handle Base with 2 pieces of screw (33) & pin (32).
- Press the handle, and take off the hooked plate (60).

B. Handle adjustment

- There are 3 different positions with different functions for the Release Lever (Part No. 49).

Picture 1



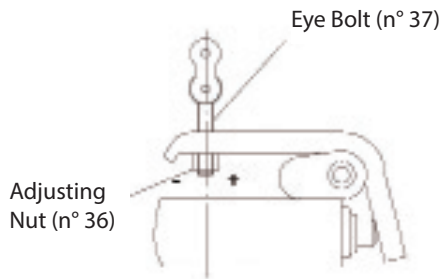
Position 1: Lifting for fork

Position 2: Neutral for fork

Position 3: Descending for fork

- Test different functions by putting the Release Lever in 3 different positions respectively. If it does not function properly, then adjust Lock Nut (No. 36) by following pro cess. (See Picture 2)

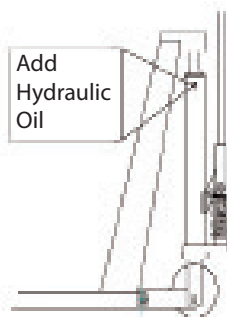
Picture 2



Problems	Turning direction of Lock Nut
Fork not lifted up	- (Clockwise)
Fork not lowering down	+ (Counter-Clockwise)

3. How to release the air from the pump. *(See picture 3)*

Picture 3



When pushing the handle down, the fork can't be lifted instantly. Please loosen the Screw (No.130) on the pump while pushing the handle down slowly to release the air from the pump. Then tighten the screw.

4. When to add oil *(See picture 3)*

If the fork can't be pumped up to its rated highest position, you may have to add hydraulic oil into the oil tank. The hydraulic fluid to be used must have a quality of ISO VG22 or equivalent. Mixing of different fluids is prohibited!

3. Trouble Shooting Guide

Items	Symptom	Possible cause	Aliments
1	Fork can not be pumped up	1. Low oil level in oil tank. 2. Air in the hydraulic system. 3. Pendulum arm nut is not adjusted properly.	1. Add proper hydraulic oil. 2. Raise and lower the handle several times quickly to bleed the system. 3. Adjust pendulum arm screw. <i>(See Picture 2)</i>
2	Fork can't be released down.	1. Fork blocked. 2. Pendulum arm nut not adjusted properly.	1. Check and remove the block. 2. Adjust pendulum arm nut properly. <i>(See Picture 2)</i>
3	Fork can't be pumped up to rated highest position.	There is not enough oil.	Add hydraulic oil. <i>(See Picture 3)</i>

4. Exploded Figure & Parts List

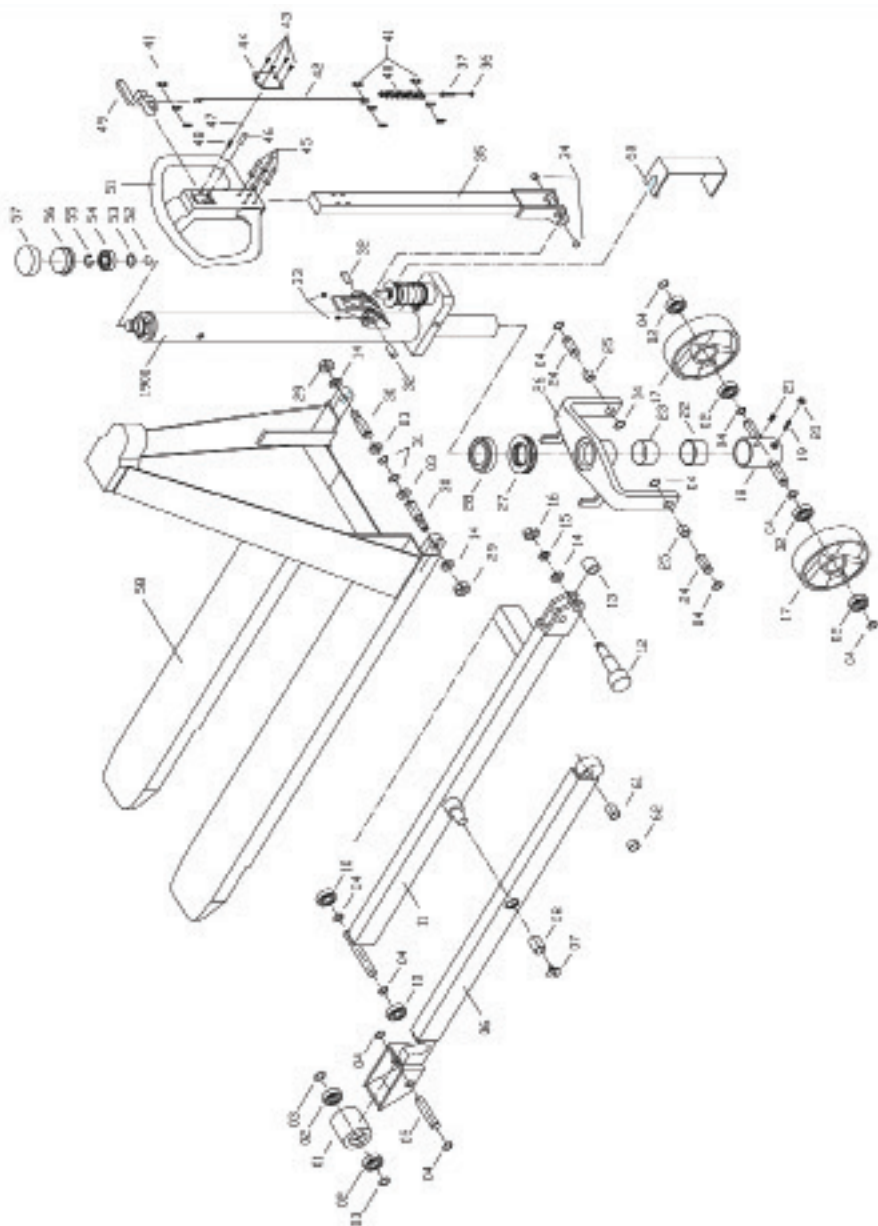


Figure 1 : Frame

Item No.	Description	Qty	Item No.	Description	Qty
01	Front Wheel	2	30	Pin	2
02	Ball Bearing	8	31	Snap Ring	2
03	Washer	6	32	Pin	2
04	Snap Ring	16	33	Screw	2
05	Pin	2	34	Bush	2
06	Leg	2	35	Handle Tube	1
07	Screw	2	36	Nut	1
08	Washer	2	37	Eye Bolt	1
09	Washer	2	40	Chain	1
10	Ball Bearing	4	41	Chain Connector	3
11	Leg	1	42	Release Rod	1
12	Centrifugal Axle	2	43	Screw	6
13	Bush	2	44	Cover	1
14	Washer	4	45	Pin	6
15	Bush	2	46	Pin	1
16	Nut	2	47	Ball	1
17	Steering Wheel	2	48	Spring	1
18	Wheel Yoke	1	49	Release Lever	1
19	Screw	2	51	Handle	1
20	Nut	2	52	Retaining Ring	1
21	Screw	3	53	Washer	1
22	Spacer	1	54	Ball Bearing	1
23	Bush	1	55	Snap Ring	1
24	Pin	2	56	Spacer	1
25	Bush	2	57	Spacer	1
26	Hold Yoke	1	58	Fork	1
27	Ball Bearing	1	60	Hooked Plate	1
28	Spacer	1	61	Spacer	2
29	Nut	2	62	Spacer	2

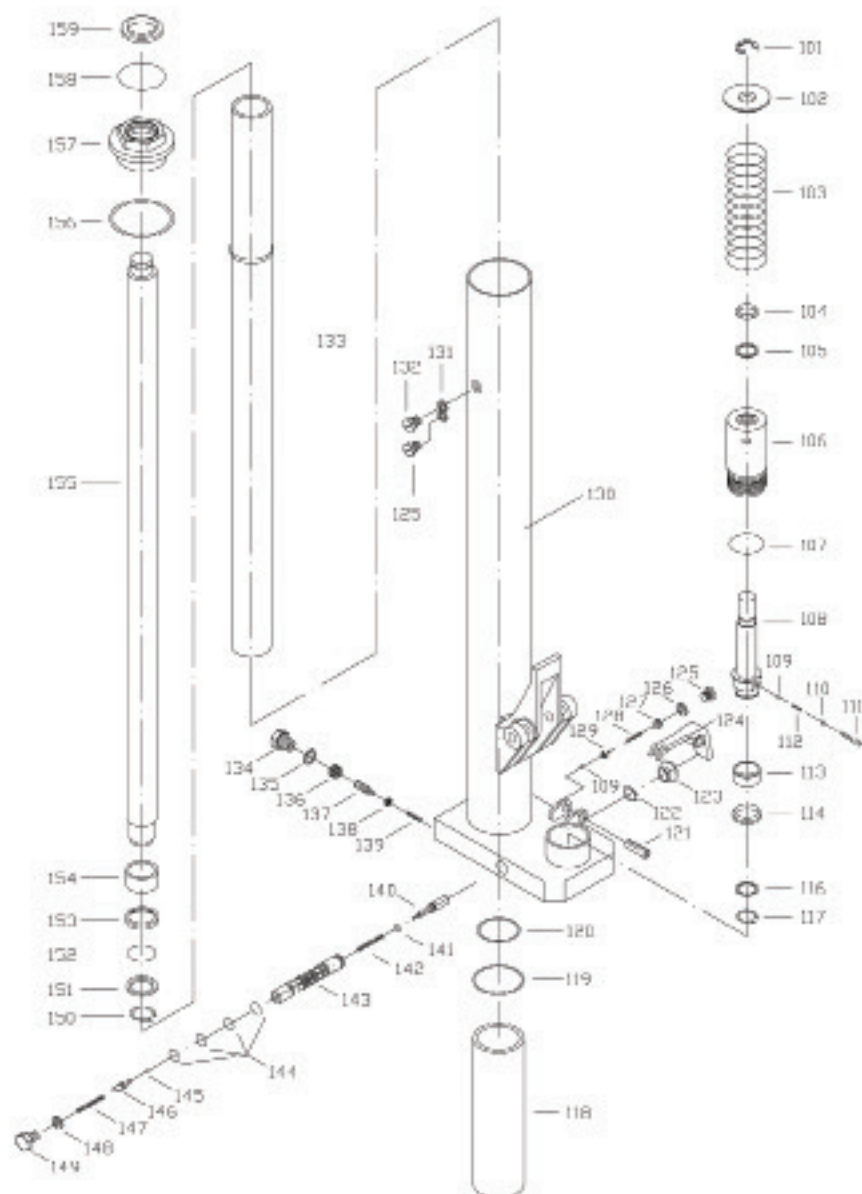


Figure 2 : Pump Assembly

Item No.	Description	Qty	Item No.	Description	Qty
101	Retaining Ring	1	131	O-Ring	1
102	Spring Seat	1	132	Screw	1
103	Spring	1	133	Cylinder	1
104	Wiper	1	134	Screw	1
105	Y-Ring	1	135	Seal Ring	1
106	Pump	1	136	Screw	1
107	O-Ring	1	137	Screw	1
108	Plunger	1	138	Plate	1
109	Ball	2	139	Spring	1
110	Ball	1	140	Release Indicator	1
111	Spring	1	141	O-Ring	1
112	Spring	1	142	Spring	1
113	Bronze Bush	1	143	Valve Insert	1
114	Retaining O-Ring	1	144	O-Ring	4
116	Washer	1	145	Ball	1
117	Snap Ring	1	146	Release Valve	1
118	Cylinder Bush	1	147	Spring	1
119	O-Ring	1	148	Seal Ring	1
120	O-Ring	1	149	Screw	1
121	Pin	1	150	Snap ring	1
122	Snap Ring	1	151	Washer	1
123	Rubber Sleeve	1	152	O-Ring	1
124	Pendulum Arm	1	153	Retaining O-Ring	1
125	Screw	2	154	Piston	1
126	O-Ring	1	155	Piston Rod	1
127	Screw	1	156	Seal Ring	1
128	Spring	1	157	Cylinder Nut	1
129	Ball Seat	1	158	O-Rind	1
130	Pump Housing	1	159	J-Wiper	1

SPANISH

Manutan

Manual del usuario

A170145



By your side, every day

■ TRANSPALETA DE ALTA ELEVACIÓN 1000 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

ÍNDICE

1. Especificaciones e instrucciones de seguridad
2. Instalación y ajuste
3. Solución de problemas
4. Vista detallada y lista de piezas



NOTA :

La transpaleta de alta elevación se ha diseñado únicamente para la elevación y el desplazamiento de cargas. Cualquier otro uso puede provocar daños a componentes del producto o lesiones corporales.

1. Especificaciones

Modelo	A170145
Capacidad nominal	1000 kg
Altura de elevación	800 mm
Altura de la horquilla bajada	85 ± 2 mm
Longitud de las horquillas	1190 mm
Anchura en las horquillas	560 mm
Rueda motriz	Ø180 x 55 mm
Rodillo de carga delantera	Ø75 x 75 mm
Nº de movimiento de la bomba	Rápido: 28/lento: 62
Velocidad de bajada	<0.1 mm/segundo
Peso neto	128 kg

NOTA: Es posible cambiar automáticamente entre dos velocidades (rápido y lento) cuando la carga supera los 150 kg.

Instrucciones de seguridad

1. La transpaleta deberá utilizarse conforme al manual del usuario.
2. No coloque nunca las manos o los pies debajo de la horquilla.
3. No trabaje en superficies inclinadas.
4. Está prohibido levantar rápidamente las cargas de más de 150 kg. Cualquier manipulación de la válvula de descarga está estrictamente prohibida. Las operaciones de montaje, ajuste y mantenimiento solo deben realizarlas técnicos cualificados.
5. La carga debe colocarse en el centro de la horquilla. Está estrictamente prohibido colocarla sobre un lado.
6. La transpaleta no debe utilizarse para transportar personas.
7. Se recomienda que el conductor utilice calzado de protección.
8. No debe realizarse ninguna modificación que afecte la conformidad de la transpaleta con la norma EN 1757-4.

2. Instalación y Ajuste

9. Tornillos(Parte No.132)

- Para evitar fugas de aceite del depósito durante el transporte, el tornillo de ajuste de aire (n.º 132) se sustituirá en fábrica por un tornillo con junta de estanqueidad. Debe sustituirse antes de la puesta en servicio de la transpaleta.
- Procedimiento de sustitución: Quite el tornillo con junta de estanqueidad y coloque el tornillo de ajuste de aire de manera que el depósito de aceite esté siempre en conexión con la atmósfera. .

2. Empuñadura

Durante el transporte, la empuñadura se desmonta de la transpaleta y se embala por separado. Debe volverse a montar y ajustar cuidadosamente antes de su uso.

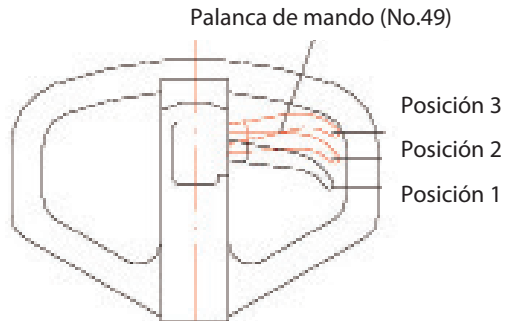
A.Instalación de la empuñadura

- Retire el tornillo (33) y el pasador (32)
- Coloque la empuñadura sobre su base con la ayuda del tornillo (33) y el pasador (32).
- Presione sobre la empuñadura y retire la placa con gancho (60)

B. Ajuste de la empuñadura

- *La palanca de mando puede colocarse en tres posiciones diferentes, cada una con una función diferente (Parte No.49).*

Ilustración 1



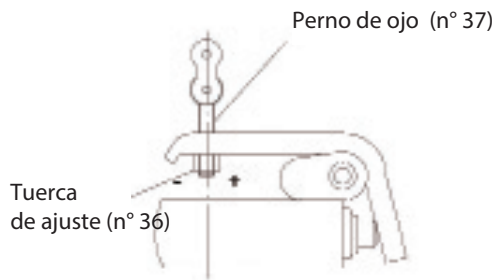
Posición 1: Elevación de la horquilla

Posición 2: Horquilla en posición neutra

Posición 3: Descenso de la horquilla

- *Pruebe las diferentes funciones colocando la palanca de mando en cada una de las 3 posiciones diferentes. Si no funciona correctamente, ajuste el tornillo (No.36) de apriete siguiendo el procedimiento. (Véase la ilustración 2).*

Ilustración 2



Problemas	Sentido en que debe girarse el tornillo de apriete
La horquilla no se eleva	- (sentido de las agujas del reloj)
La horquilla no desciende	+ (sentido contrario a las agujas del reloj)

3. Expulsión del aire de la bomba. (Ilustración 3)

Ilustración3



Al Presionar la empuñadura hacia abajo, la horquilla no se eleva instantáneamente. Afloje el tornillo (No.130) de la bomba presionando lentamente sobre la empuñadura para liberar el aire de la bomba. Vuelva a apretar a continuación el tornillo.

4. Cuando añade el aceite (Ilustración 3)

Si la horquilla no consigue alcanzar su posición nominal más elevada, quizás tenga que añadir aceite hidráulico en el depósito. El aceite hidráulico que utilice debe ser de calidad ISO VG22 o equivalente. ¡Prohibido mezclar diferentes líquidos!

3. Solución de problemas

Nº	Síntoma	Posible causa	Medición
1	Las horquillas no pueden elevarse mediante el bombeo	1. Nivel de aceite bajo en el depósito. 2. Presencia de aire en el sistema hidráulico . 3. Tuerca del brazo pendular mal ajustado.	1. Añada el aceite hidráulico adecuado. 2. Eleve y baje rápidamente la empuñadura varias veces para purgar el sistema. 3. Ajuste el tornillo del brazo pendular. (Ilustración 2)
2	La horquilla no desciende.	1. Horquilla bloqueada 2. Tuerca del brazo pendular mal ajustado.	1. Compruebe la causa del bloqueo y corríjala. 2. Ajuste correctamente la tuerca del brazo pendular. (Ilustración 2)
3	La horquilla no puede elevarse en posición nominal máxima mediante bombeo.	Nivel de aceite insuficiente.	Añada el aceite hidráulico. (Ilustración3)

4. Vista Detallada y Lista de Piezas

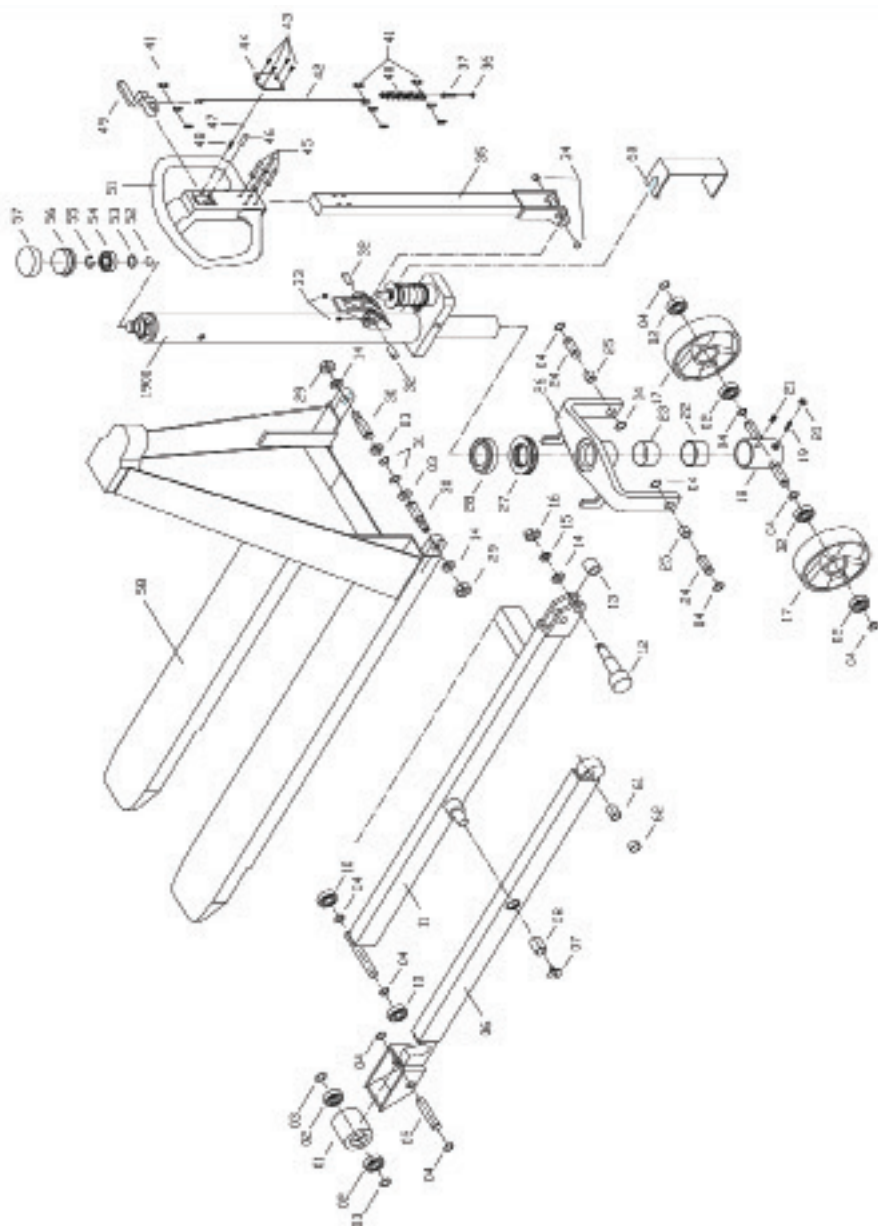


Figura 1: Cuadro

N°	Descripción	Cant.	N°	Descripción	Cant.
01	Rueda delantera	2	30	Pasador	2
02	Rodamiento de bola	8	31	Anilla de parada	2
03	Arandela	6	32	Pasador	2
04	Anilla de parada	16	33	Tornillos	2
05	Pasador	2	34	Casquillo	2
06	Patas	2	35	Tubo de empuñadura	1
07	Tornillos	2	36	Tuerca	1
08	Arandela	2	37	Perno de ojo	1
09	Arandela	2	40	Cadena	1
10	Rodamiento de bola	4	41	Conector de cadena	3
11	Patas	1	42	Varilla de purga	1
12	Eje centrífugo	2	43	Tornillos	6
13	Casquillo	2	44	Pantalla	1
14	Arandela	4	45	Pasador	6
15	Casquillo	2	46	Pasador	1
16	Tuerca	2	47	Bola	1
17	Rueda de carga	2	48	Resorte	1
18	Estribo de rueda	1	49	Palanca de mando	1
19	Tornillos	2	51	Asa	1
20	Tuerca	2	52	Anillo de retención	1
21	Tornillos	3	53	Arandela	1
22	Travesaño	1	54	Rodamiento de bola	1
23	Casquillo	1	55	Anilla de parada	1
24	Pasador	2	56	Travesaño	1
25	Casquillo	2	57	Travesaño	1
26	Estribo de soporte	1	58	Horquilla	1
27	Rodamiento de bola	1	60	Placa con gancho	1
28	Travesaño	1	61	Travesaño	2
29	Tuerca	2	62	Travesaño	2

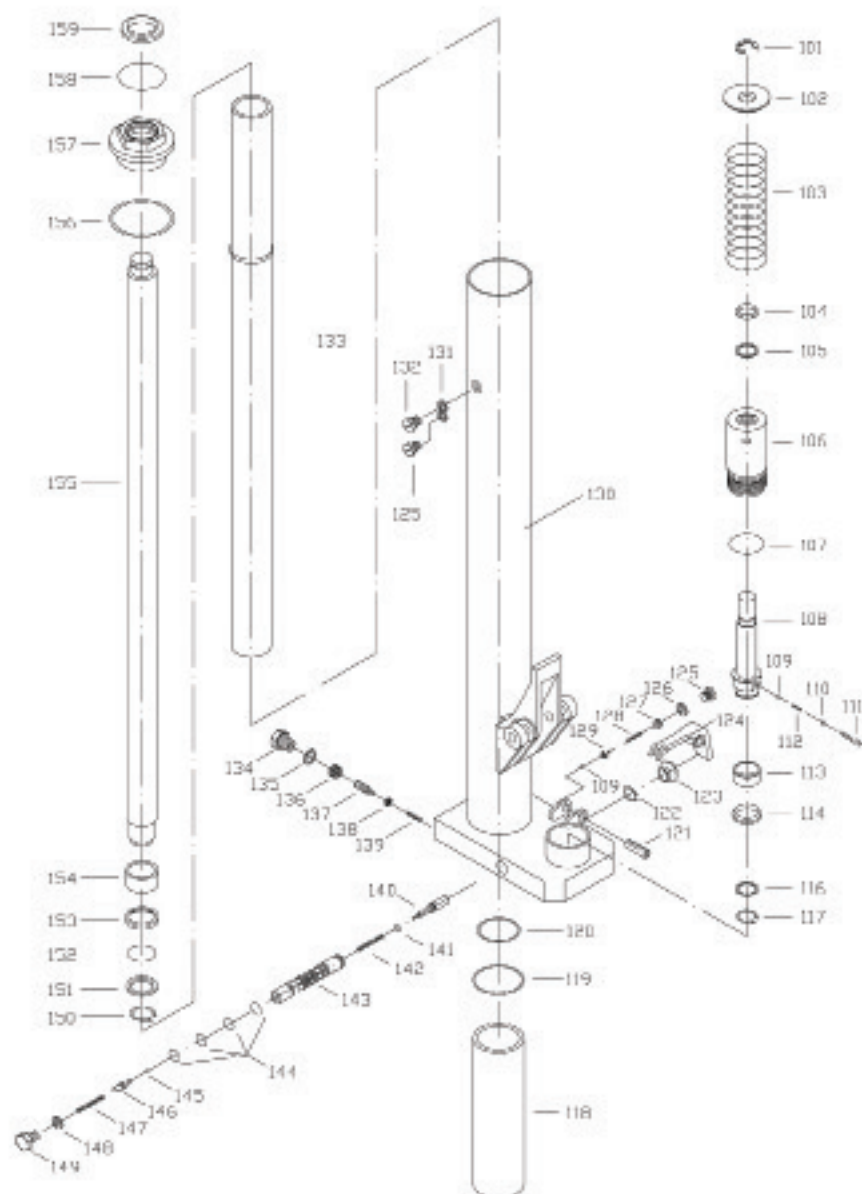


Figura 2: Conjunto de bomba

N°	Descripción	Cant	N°	Descripción	Cant
101	Anillo de retención	1	131	Junta tórica	1
102	Asiento de resorte	1	132	Tornillos	1
103	Resorte	1	133	Cilindro	1
104	Junta de rascador	1	134	Tornillos	1
105	Junta en Y	1	135	Junta de estanqueidad	1
106	Bomba	1	136	Tornillos	1
107	Junta tórica	1	137	Tornillos	1
108	Inmensor	1	138	Placa	1
109	Bola	2	139	Resorte	1
110	Bola	1	140	Indicador de desbloqueo	1
111	Resorte	1	141	Junta tórica	1
112	Resorte	1	142	Resorte	1
113	Tubo de bronce	1	143	Obús de válvula	1
114	Junta tórica de retención	1	144	Junta tórica	4
116	Arandela	1	145	Bola	1
117	Anilla de parada	1	146	Sensor de presión	1
118	Tubo de cilindro	1	147	Resorte	1
119	Junta tórica	1	148	Junta de estanqueidad	1
120	Junta tórica	1	149	Tornillos	1
121	Pasador	1	150	Anilla de parada	1
122	Anilla de parada	1	151	Arandela	1
123	Funda de goma	1	152	Junta tórica	1
124	Brazo pendular	1	153	Junta tórica de retención	1
125	Tornillos	2	154	Pistón	1
126	Junta tórica	1	155	Varilla de pistón	1
127	Tornillos	1	156	Junta de estanqueidad	1
128	Resorte	1	157	Tuerca de cilindro	1
129	Tope esférico	1	158	Junta tórica	1
130	Caja de bomba	1	159	Junta de rascador	1

NEDERLANDS

Manutan

Gebruikershandleiding

A170145



By your side, every day

■ TRANSPALETEN MET GROTE HEFHOOGTE 1000 KG

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

INHOUD

1. Technische fiche & veiligheidsinstructies
2. Installatie & instelling
3. Hoe fouten opsporen
4. Explosietekening & onderdelen lijsten



OPMERKING:

Het transpalet met grote hefhoogte dient enkel om op te heffen en te verplaatsen. Elke andere toepassing kan leiden tot schade aan de onderdelen of persoonlijke verwondingen.

1. Technische fiche

Model	A170145
Nominaal vermogen	1000 kg
Hefhoogte	800 mm
Hoogte van de verlaagde vork	85 ±2 mm
Vorklengte	1190 mm
Breedte hele vork	560 mm
Stuur	Ø180×55mm
Lastroller vooraan	Ø75×75mm
Aantal keer pompen	Snel: 28/Traag: 62
Daalsnelheid	< 0.1 mm/seconde
Nettogewicht	128 kg

OPMERKING: Twee snelheden (snel en traag) kunnen automatisch worden veranderd wanneer de lading meer dan 150 kg weegt.

Veiligheidsvoorschriften

1. Het transpalet moet worden gebruikt in overeenstemming met de handleiding.
2. Steek nooit uw handen of voeten onder de vork.
3. Werk niet op hellende oppervlakken.
4. Ladingen die zwaarder zijn dan 150 kg mogen niet snel worden opgetild. Manipuleer de overdrukklep nooit. Enkel bevoegden mogen het toestel monteren, instellen en onderhouden.
5. De lading moet in het midden van de vork worden geplaatst. De lading aan de zijkant van de vork plaatsen is ten strengste verboden.
6. Het transpalet mag niet worden gebruikt om personen te vervoeren.
7. De bestuurder wordt aangeraden beschermd schoeisel te dragen.
8. Er mogen geen aanpassingen aan het toestel worden gedaan die de flexibiliteit van de stapelaar met norm EN 1757-4 nadelig beïnvloeden.

2. Installatie en instelling

1. Schroef (onderdeel nr. 132)

- Om olielekken in het reservoir te vermijden tijdens het transporteren, wordt de luchtschroef (onderdeel nr. 132) in de fabriek vervangen door een oliedichtingschroef. Maar hij moet opnieuw worden vervangen als u het toestel in gebruik neemt.
- Hoe veranderen: Schroef de oliedichtingsschroef eruit en schroef de luchtschroef erin, waardoor u het oliereservoir altijd in verbinding met de lucht.

2. Handvat

Tijdens het transporteren, wordt de handgreep van de truck gedemonteerd en apart ingepakt. Hij moet opnieuw worden gemonteerd en gepast en voorzichtig ingesteld voor gebruik.

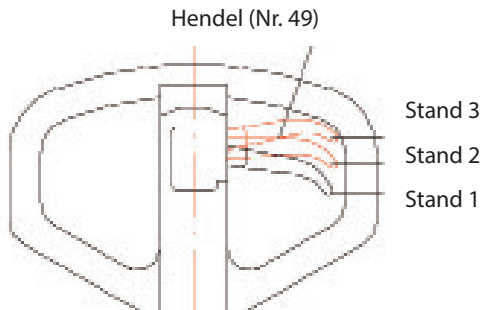
A. Installatie van de handgreep

- Schroef schroef (33) en pin (32) eruit.
- Monteer de handgreep op de basis van de handgreep met 2 schroeven (33) en pinnen (32).
- Duw op de handgreep en neem de haakplaat (60) eraf.

B. Instelling van de handgreep

- Er zijn 3 verschillende standen met verschillende functies voor de hendel (onderdeel nr. 49).

Afbeelding 1



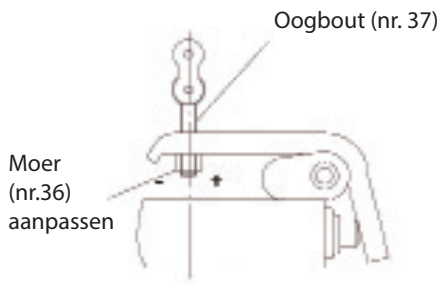
Stand 1: Vork heffen

Stand 2: Vork in neutrale stand zetten

Stand 3: Vork laten zakken

- Test verschillende functies door de hendel respectievelijk in 3 verschillende posities te zetten. Als het niet goed functioneert, pas dan de borgmoer (nr. 36) aan op onderstaande manier. (zie Afbeelding 2).

Afbeelding 2



Problemen	Draai de richting van de borgmoer
Vork wordt niet opgetild	- (met de wijzers van de klok mee)
Vork zakt niet naar beneden	+ (tegen de wijzers van de klok in)

3. Hoe lucht uit de pomp verwijderen (zie Afbeelding 3).

Afbeelding 3



Als u de handgreep naar beneden duwt, kan de vork niet onmiddellijk worden opgetild. Draai de schroef (nr. 130) op de pomp los terwijl u de handgreep langzaam naar beneden duwt om de lucht uit de pomp te verwijderen. Schroef dan de schroef goed vast.

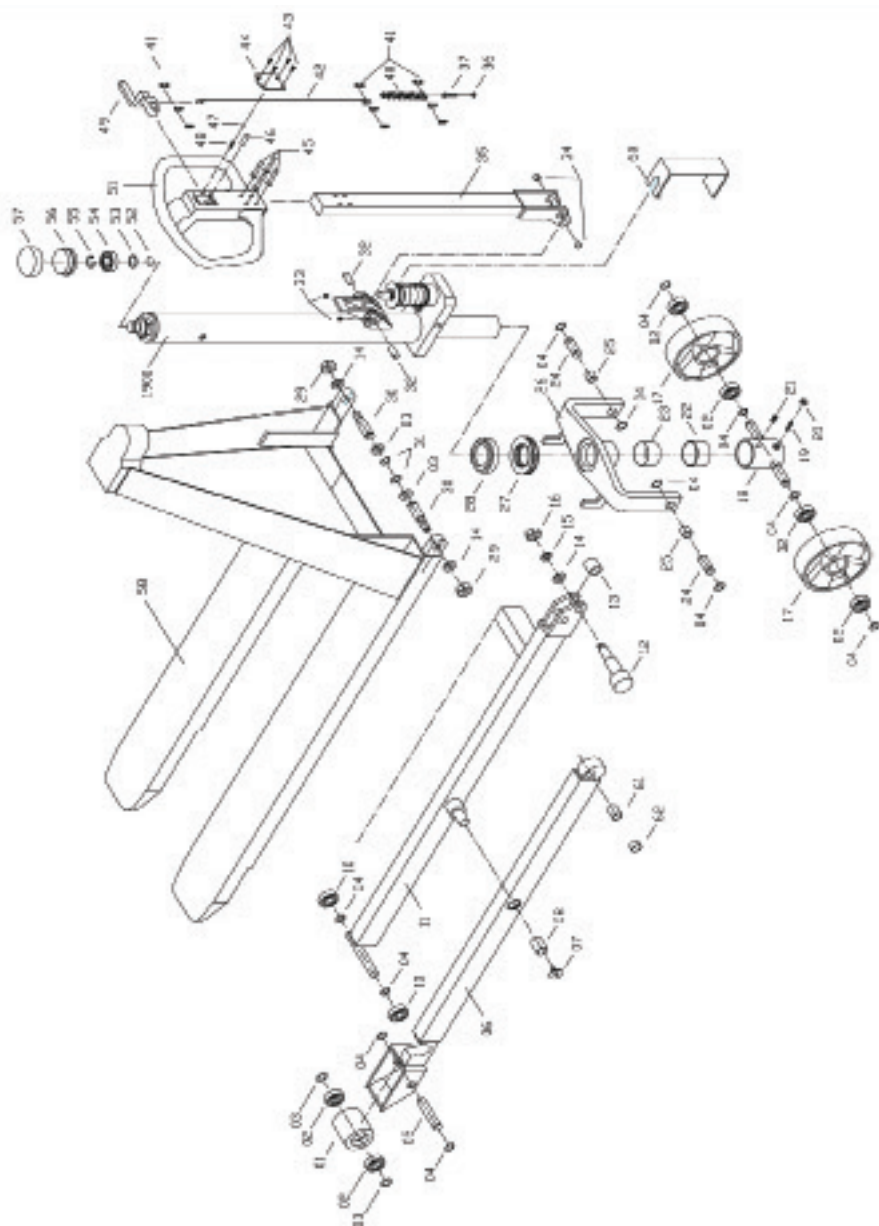
4. Wanneer olie toevoegen (Zie Afbeelding 3).

Als de vork niet naar zijn hoogste positie kan worden gepompt, zou het kunnen dat u hydraulische olie aan het oliereservoir moet toevoegen. De hydraulische vloeistof die u gebruikt moet wat kwaliteit betreft overeenkomen met ISO VG22 of iets gelijkaardigs. Het is verboden verschillende vloeistoffen te mengen!

3. Hoe fouten opsporen

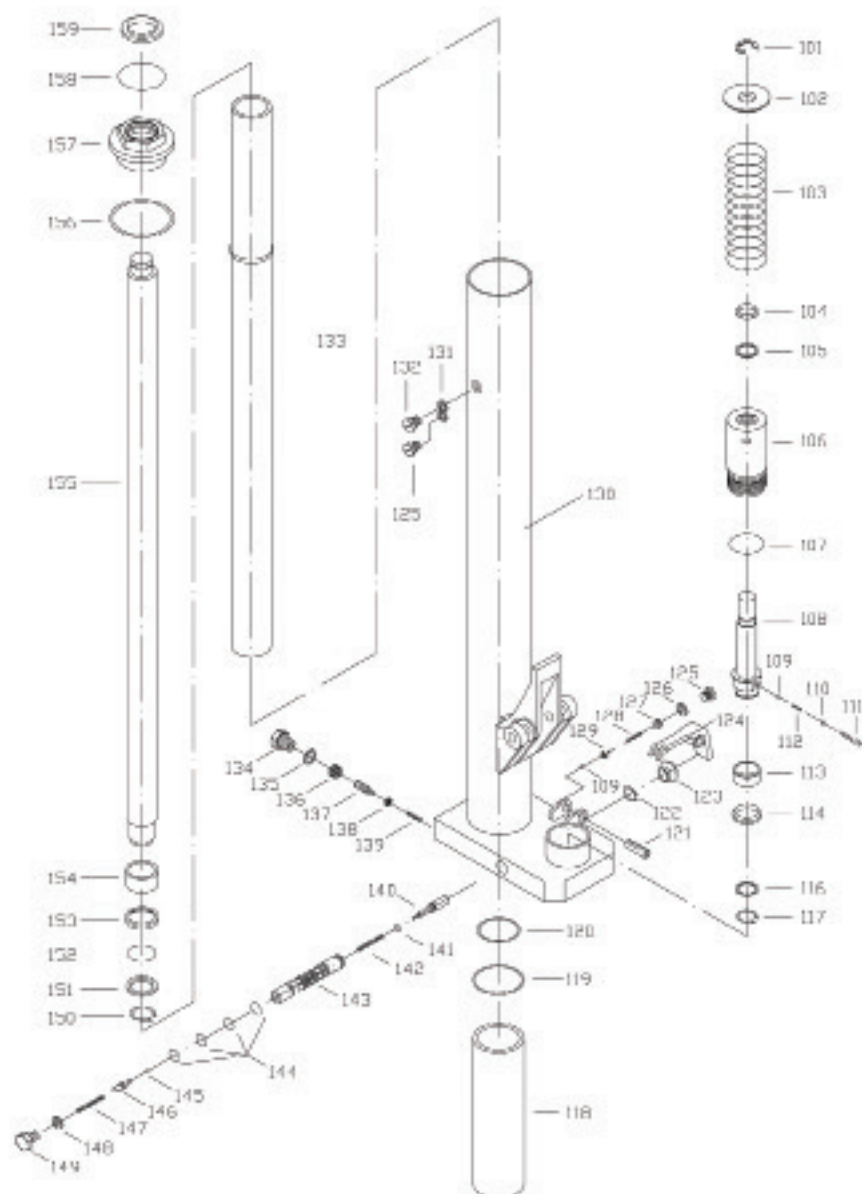
Nr.	Symptoom	Mogelijke oorzaak	Voeding
1	Vork kan niet omhoog worden gepompt.	1. laag oliepeil in oliereservoir. 2. Lucht in het hydraulische systeem. 3. Slingerarmmoer is niet juist afgesteld.	1. Voeg geschikte hydraulische olie toe. 2. Laat de handgreep verschillende keren snel op en neer gaan om de vloeistof uit het systeem te krijgen. 3. Pas de slingerarmmoer aan. (Zie Afbeelding 2.)
2	Vork kan niet naar beneden worden losgelaten.	1. Vork is geblokkeerd. 2. Slinger arm moer is niet juist afgesteld	1. Controleer en verwijder de obstructie. 2. Stel de slingerarmmoer juist in. (Zie Afbeelding 2.)
3	Vork kan niet naar de hoogst mogelijke positie worden gepompt.	Er is niet voldoende olie.	Voeg hydraulische olie toe. (Zie Afbeelding 3.)

4. Explosietekening & lijst van onderdelen



Figuur 1: Frame

Nr.	Beschrijving	Aan.	Nr.	Beschrijving	Aan.
01	Voorwiel	2	30	Pin	2
02	Kogelondersteuning	8	31	Klemring	2
03	Borgring	6	32	Pin	2
04	Klemring	16	33	Schroef	2
05	Pin	2	34	Bus	2
06	Poot	2	35	Handgreephuls	1
07	Schroef	2	36	Moer	1
08	Borgring	2	37	Oogbout	1
09	Borgring	2	40	Ketting	1
10	Kogelondersteuning	4	41	Verbindingsstuk ketting	3
11	Poot	1	42	Koppelingsstang	1
12	Centrifugale as	2	43	Schroef	6
13	Bus	2	44	Bekleding	1
14	Borgring	4	45	Pin	6
15	Bus	2	46	Pin	1
16	Moer	2	47	Kogel	1
17	Stuur	2	48	Veer	1
18	Wieljuk	1	49	Hendel	1
19	Schroef	2	51	Handvat	1
20	Moer	2	52	Afsluitring	1
21	Schroef	3	53	Borgring	1
22	Afstandsplaat	1	54	Kogelondersteuning	1
23	Bus	1	55	Klemring	1
24	Pin	2	56	Afstandsplaat	1
25	Bus	2	57	Afstandsplaat	1
26	Beugelverbinding	1	58	Vork	1
27	Kogelondersteuning	1	60	Haakplaat	1
28	Afstandsplaat	1	61	Afstandsplaat	2
29	Moer	2	62	Afstandsplaat	2



Figuur 2: Montage pomp

Nr.	Beschrijving	Aan.	Nr.	Beschrijving	Aan.
101	Afsluitring	1	131	O-ring	1
102	Veerzitting	1	132	Schroef	1
103	Veer	1	133	Cilinder	1
104	Nok	1	134	Schroef	1
105	Y-ring	1	135	Afdichtring	1
106	Pomp	1	136	Schroef	1
107	O-ring	1	137	Schroef	1
108	Snapveer	1	138	Plaat	1
109	Kogel	2	139	Veer	1
110	Kogel	1	140	Ontblokkingsmelder	1
111	Veer	1	141	O-ring	1
112	Veer	1	142	Veer	1
113	Bronzen bus	1	143	Ventielinzetstuk	1
114	O-afsluitring	1	144	O-ring	4
116	Borgring	1	145	Kogel	1
117	Klemring	1	146	Aflaatklep	1
118	Cilinderbus	1	147	Veer	1
119	O-ring	1	148	Afdichtring	1
120	O-ring	1	149	Schroef	1
121	Pin	1	150	Klemring	1
122	Klemring	1	151	Borgring	1
123	Rubberen ring	1	152	O-ring	1
124	Slingerarm	1	153	O-afsluitring	1
125	Schroef	2	154	Zuiger	1
126	O-ring	1	155	Staaft van zuiger	1
127	Schroef	1	156	Afdichtring	1
128	Veer	1	157	Cilindermoer	1
129	Kogelring	1	158	O-ring	1
130	Omhuysel van de pomp	1	159	J-nok	1

FRANÇAIS

Manutan

Manuel de l'utilisateur

A170145



By your side, every day

■ TRANSPALETTE HAUTE LEVÉE 1 000 KG

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

TABLE DES MATIÈRES

1. Spécifications et instructions en matière de sécurité
2. Installation et réglage
3. Dépannage
4. Vue éclatée et liste des pièces



REMARQUE :

Le transpalette haute levée est uniquement conçu pour le levage et le déplacement de charges. Toute autre utilisation risque d'entraîner des dommages aux éléments du produit ou des blessures corporelles.

1. Spécifications

Modèle	A170145
Capacité nominale	1 000 kg
Hauteur de levage	800 mm
Hauteur de la fourche abaissée	85 ± 2 mm
Longueur des fourches	1 190 mm
Largeur sur les fourches	560 mm
Roue directrice	Ø180 x 55 mm
Galet de charge avant	Ø75 x 75 mm
Nbre de mouvement de la pompe	Rapide : 28 / Lent : 62
Vitesse de descente	< 0,1 mm/seconde
Poids net	128 kg

REMARQUE : Il est possible de basculer automatiquement entre deux vitesses (rapide et lente) lorsque la charge fait plus de 150 kg.

Instructions en matière de sécurité

1. Le transpalette doit être utilisé conformément au manuel de l'utilisateur.
2. Ne placez jamais vos mains ou vos pieds sous la fourche.
3. Ne travaillez pas sur des surfaces en pente.
4. Il est interdit de lever rapidement des charges de plus de 150 kg. Toute manipulation de la soupape de décharge est strictement interdite. Les opérations d'assemblage, de réglage et d'entretien doivent uniquement être effectuées par des techniciens qualifiés.
5. La charge doit être placée au centre de la fourche. Il est strictement interdit de la placer sur le côté.
6. Le transpalette ne doit pas être utilisé pour transporter des personnes.
7. Il est recommandé au conducteur de porter des chaussures de protection.
8. Aucune modification affectant la conformité du transpalette avec la norme EN 1757-4 ne doit être apportée.

2. Installation et réglage

1. Vis (N°132)

- Pour éviter toute fuite d'huile depuis le réservoir pendant le transport, la vis de réglage d'air (n° 32) est remplacée par une vis à garniture d'étanchéité en usine. Celle-ci doit toutefois être remplacée avant la mise en service du transpalette.
- Procédure de remplacement : Retirez la vis à garniture d'étanchéité et mettez en place la vis de réglage d'air de manière à ce que le réservoir d'huile soit toujours en connexion avec l'atmosphère.

2. Poignée

Lors du transport, la poignée est démontée du transpalette et emballée séparément. Elle doit être remontée et réglée soigneusement avant utilisation.

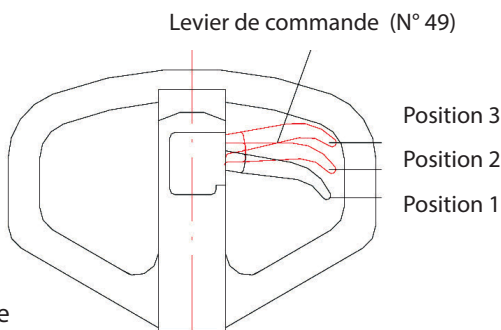
A. Installation de la poignée

- Retirez la vis (33) et la goupille (32).
- Montez la poignée sur son socle à l'aide de la vis (33) et de la broche (32).
- Appuyez sur la poignée et retirez la plaque à crochet (60).

B. Réglage de la poignée

- Le levier de commande (n° 49) peut être placé dans trois positions différentes ayant chacune une fonction différente.

Illustration 1



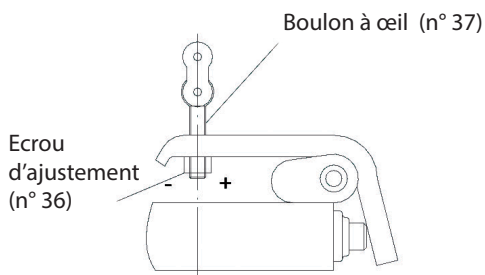
Position 1 : Levage de la fourche

Position 2 : Fourche en position neutre

Position 3 : Abaissement de la fourche

- Testez les différentes fonctions en plaçant le levier de commande dans chacune des 3 positions différentes. S'il ne fonctionne pas correctement, réglez la vis de serrage (n° 36) en suivant la procédure. (Voir l'illustration 2).

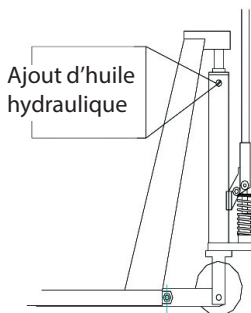
Illustration 2



Problèmes	Sens dans lequel la vis de serrage doit être tournée
La fourche ne se lève pas	- (sens des aiguilles d'une montre)
La fourche ne descend pas	+ (sens contraire des aiguilles d'une montre)

3. Expulsion de l'air depuis la pompe . (Voir l'illustration 3)

Illustration 3



Lorsque vous appuyez sur la poignée vers le bas, la fourche ne se lève pas instantanément. Desserrez la vis (n° 130) sur la pompe tout en appuyant lentement sur la poignée pour libérer l'air de la pompe. Resserrez ensuite la vis.

4. Ajout d'huile (Voir l'illustration 3)

Si la fourche ne parvient pas à atteindre sa position nominale la plus élevée, vous devrez peut-être ajouter de l'huile hydraulique dans le réservoir. L'huile hydraulique à utiliser doit être de qualité ISO VG22 ou équivalente. Il est interdit de mélanger différents liquides !

3. Dépannage

N°	Symptôme	Cause possible	Mesure
1	Les fourches ne peuvent pas être levées par pompage.	1. Faible niveau d'huile dans le réservoir 2. Présence d'air dans le système hydraulique 3. Écrou du bras pendulaire mal ajusté	1. Ajoutez de l'huile hydraulique appropriée. 2. Levez et abaissez rapidement la poignée à plusieurs reprises pour purger le système. 3. Ajustez la vis du bras pendulaire. (Voir l'illustration 2.).
2	La fourche ne s'abaisse pas.	1. Fourche bloquée 2. Écrou du bras pendulaire mal ajusté	1. Vérifiez la cause du blocage et éliminez-la. 2. Ajustez l'écrou du bras pendulaire correctement. (Voir l'illustration 2.)
3	La fourche ne peut pas être élevée en position nominale maximale par pompage.	Niveau d'huile insuffisant.	Ajoutez de l'huile hydraulique. (Voir l'illustration 3.)

4. Vue éclatée et liste des pièces

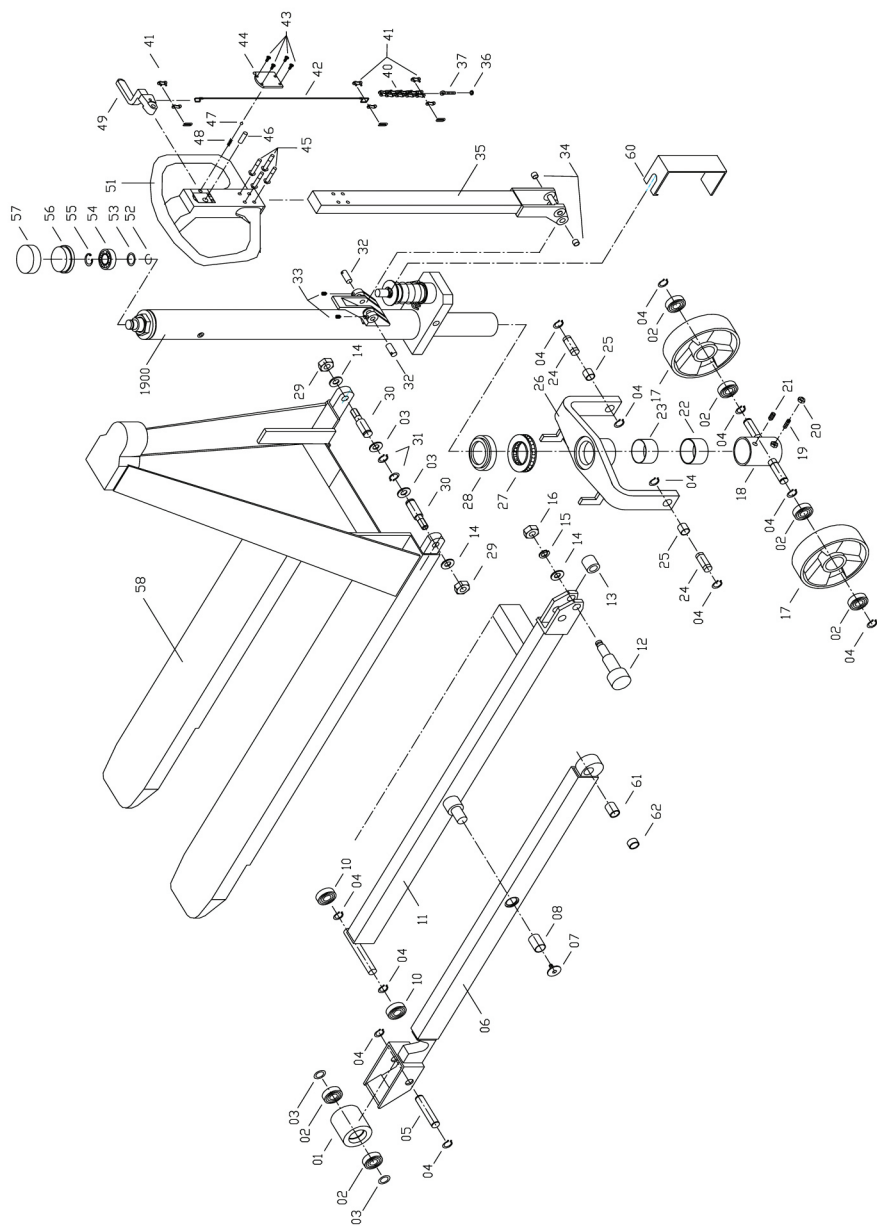


Figure 1 : Cadre

N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
01	Roue avant	2	30	Goupille	2
02	Roulement à bille	8	31	Bague d'arrêt	2
03	Rondelle	6	32	Goupille	2
04	Bague d'arrêt	16	33	Vis	2
05	Goupille	2	34	Douille	2
06	Pied	2	35	Tube de poignée	1
07	Vis	2	36	Écrou	1
08	Rondelle	2	37	Boulon à œil	1
09	Rondelle	2	40	Chaîne	1
10	Roulement à bille	4	41	Connecteur de chaîne	3
11	Pied	1	42	Tringle de purge	1
12	Essieu centrifuge	2	43	Vis	6
13	Douille	2	44	Cache	1
14	Rondelle	4	45	Goupille	6
15	Douille	2	46	Goupille	1
16	Écrou	2	47	Bille	1
17	Roue de charge	2	48	Ressort	1
18	Étrier de roue	1	49	Levier de commande	1
19	Vis	2	51	Poignée	1
20	Écrou	2	52	Bague de retenue	1
21	Vis	3	53	Rondelle	1
22	Entretoise	1	54	Roulement à bille	1
23	Douille	1	55	Bague d'arrêt	1
24	Goupille	2	56	Entretoise	1
25	Douille	2	57	Entretoise	1
26	Étrier de support	1	58	Fourche	1
27	Roulement à bille	1	60	Plaque à crochet	1
28	Entretoise	1	61	Entretoise	2
29	Écrou	2	62	Entretoise	2

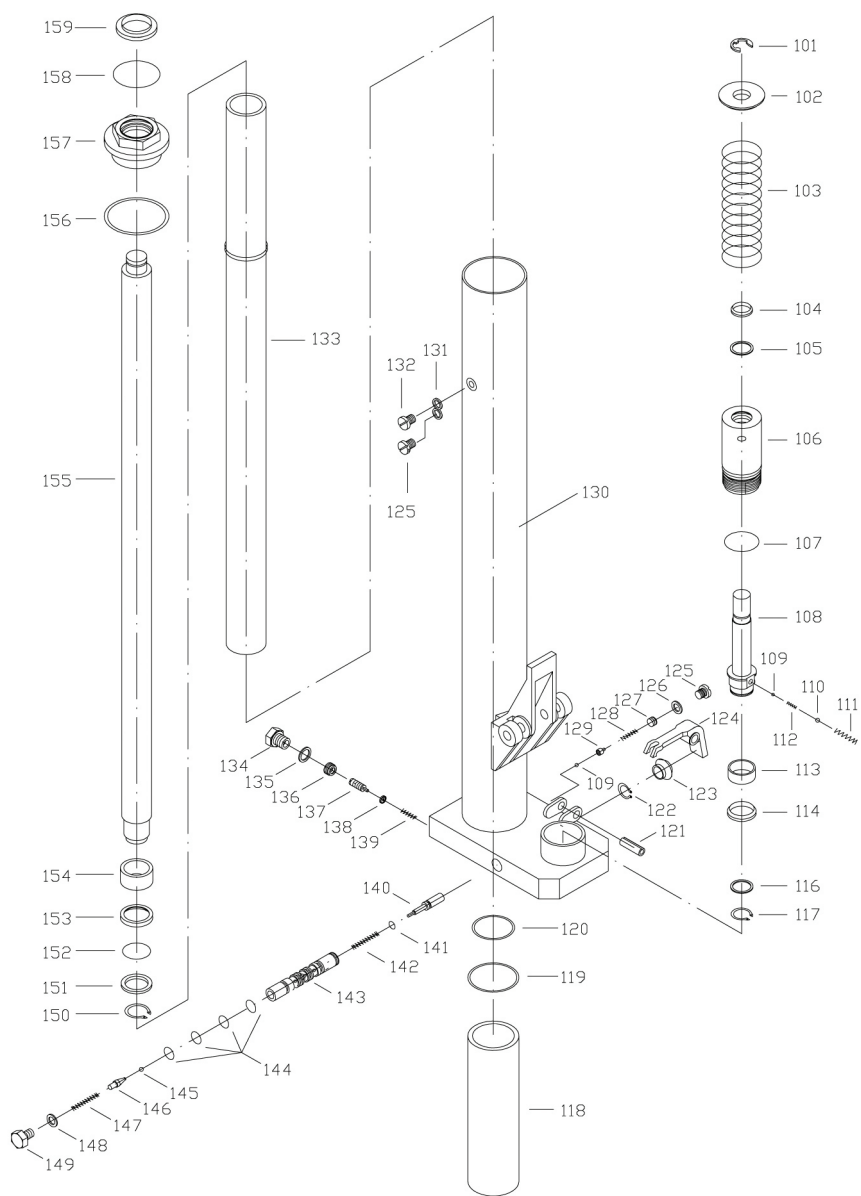


Figure 2 : Ensemble pompe

N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
101	Bague de retenue	1	131	Joint torique	1
102	Siège de ressort	1	132	Vis	1
103	Ressort	1	133	Cylindre	1
104	Joint racleur	1	134	Vis	1
105	Joint en Y	1	135	Joint d'étanchéité	1
106	Pompe	1	136	Vis	1
107	Joint torique	1	137	Vis	1
108	Plongeur	1	138	Plaque	1
109	Bille	2	139	Ressort	1
110	Bille	1	140	Indicateur de déverrouillage	1
111	Ressort	1	141	Joint torique	1
112	Ressort	1	142	Ressort	1
113	Douille en bronze	1	143	Obus de soupape	1
114	Joint torique de retenue	1	144	Joint torique	4
116	Rondelle	1	145	Bille	1
117	Bague d'arrêt	1	146	Détendeur de pression	1
118	Douille de cylindre	1	147	Ressort	1
119	Joint torique	1	148	Joint d'étanchéité	1
120	Joint torique	1	149	Vis	1
121	Goupille	1	150	Bague d'arrêt	1
122	Bague d'arrêt	1	151	Rondelle	1
123	Manchon en caoutchouc	1	152	Joint torique	1
124	Bras pendulaire	1	153	Joint torique de retenue	1
125	Vis	2	154	Piston	1
126	Joint torique	1	155	Tige de piston	1
127	Vis	1	156	Joint d'étanchéité	1
128	Ressort	1	157	Ecrou de cylindre	1
129	Butée sphérique	1	158	Joint torique	1
130	Boîtier de pompe	1	159	Joint racleur	1

ITALIANO

Manutan

Manuale dell'utente

A170145



By your side, every day

■ TRANSPALLET A PANTOGRAFO PORTATA 1000 KG

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

INDICE

1. Specifiche e istruzioni di sicurezza
2. Montaggio e regolazione
3. Guida alla risoluzione dei problemi
4. Vista esplosa ed elenco dei componenti



NOTA:

Il transpallet a pantografo è studiato solo per il sollevamento e lo spostamento di carichi. Qualsiasi altro utilizzo può comportare danni ai componenti del prodotto o lesioni alla persona.

1. Specifiche

Modello	A170145
Portata nominale	1000 kg
Altezza di sollevamento	800 mm
Altezza forca abbassata	85 ± 2 mm
Lunghezza forca	1190 mm
Larghezza tra le forche	560 mm
Ruota sterzante	Ø180 x 55 mm
Rullo di carico anteriore	Ø75 x 75 mm
Numero di movimenti della pompa	Rapida: 28/Lenta: 62
Velocità di discesa	<0,1 mm/secondo
Peso netto	128 kg

NOTA: È possibile passare automaticamente tra due velocità (rapida e lenta) quando il carico supera 150 kg.

Istruzioni di sicurezza

1. Utilizzare il transpallet attenendosi scrupolosamente alle istruzioni del manuale.
2. Non mettere mai le mani o i piedi sotto le forche.
3. Non lavorare su terreni in pendenza.
4. È vietato sollevare rapidamente carichi superiori a 150 kg. Qualsiasi intervento sulla valvola di scarico della pressione è vietato. Tutti gli interventi di montaggio, regolazione e manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato.
5. Il carico deve essere collocato al centro della forca. È assolutamente proibito caricarlo sui lati.
6. Non utilizzare il dispositivo per il trasporto di persone.
7. Si consiglia al conducente di indossare calzature di sicurezza.
8. Non è consentito apportare modifiche al dispositivo che possano compromettere la conformità del transpallet alla norma EN 1757-4.

2. Montaggio e regolazione

1. Vite (N.132)

- Per evitare perdite di olio dal serbatoio durante il trasporto, la vite di sfiato (N.132) viene sostituita in fabbrica con un tappo, ma deve essere rimessa a posto prima della messa in servizio del transpallet.
- Procedura di sostituzione: togliere il tappo e sostituirlo con la vite di sfiato, in modo che il serbatoio dell'olio sia sempre in contatto con l'atmosfera.

2. Timone

Durante il trasporto, il timone viene smontato dal transpallet e imballato separatamente. Rimontarlo e regolarlo opportunamente prima dell'uso.

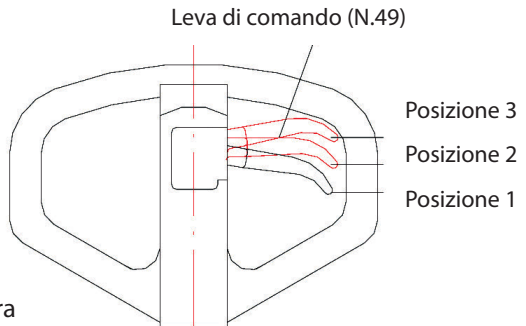
A. Montaggio del timone

- Rimuovere la vite (33) e il perno (32).
- Montare il timone sulla base utilizzando la vite (33) e il perno (32).
- Premere sul timone e rimuovere la piastra a gancio (60).

B. Regolazione del timone

- La leva di comando può essere spostata su 3 posizioni diverse.

Figura 1



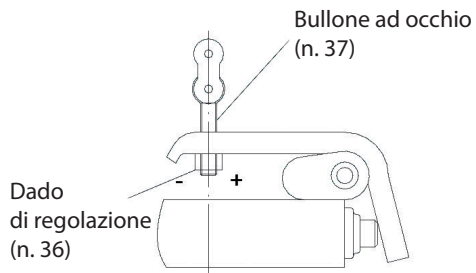
Posizione 1: Salita delle forche

Posizione 2: Forche in posizione neutra

Posizione 3: Discesa delle forche

- Testare le diverse funzioni posizionando la leva di comando su ognuna delle 3 posizioni diverse. Se non funziona correttamente, regolare il dado (N.36) attenendosi alla procedura seguente (vedere figura 2).

Figura 2



Problemi	Senso di rotazione del dado
Le forche non si sollevano	- (Orario)
Le forche non si abbassano	+ (Senso antiorario)

3. Spurgo dell'aria dalla pompa (vedere figura 3)

Figura 3



Quando si spinge il timone in giù, le forche non si sollevano immediatamente. Allentare la vite (N.130) sulla pompa spingendo il timone in giù lentamente per spurgare l'aria dalla pompa. Quindi serrare la vite.

4. Quando rabboccare l'olio (Vedere figura 3)

Se non è possibile sollevare le forche all'altezza massima nominale, aggiungere olio idraulico nel serbatoio. L'olio idraulico da utilizzare deve essere di qualità ISO VG22 o equivalente. È vietato mescolare diverse qualità di olio.

3. Guida alla risoluzione dei problemi

N.	Sintomo	Possibile causa	Soluzione
1	Impossibile sollevare le forche.	1. Basso livello di olio nel serbatoio. 2. Aria nel sistema idraulico. 3. Il dado del braccio pendolare non è regolato correttamente.	1. Aggiungere olio idraulico. 2. Alzare e abbassare il timone più volte rapidamente per spurgare il sistema. 3. Regolare la vite del braccio pendolare (vedere figura 2).
2	Impossibile abbassare le forche.	1. Forca bloccata. 2. Il dado del braccio pendolare non è regolato correttamente.	1. Controllare e rimuovere il blocco. 2. Regolare correttamente il dado del braccio pendolare (vedere figura 2).
3	Impossibile sollevare le forche all'altezza massima nominale.	Livello dell'olio insufficiente.	Aggiungere olio idraulico (vedere figura 3).

4. Vista esplosa ed elenco dei componenti

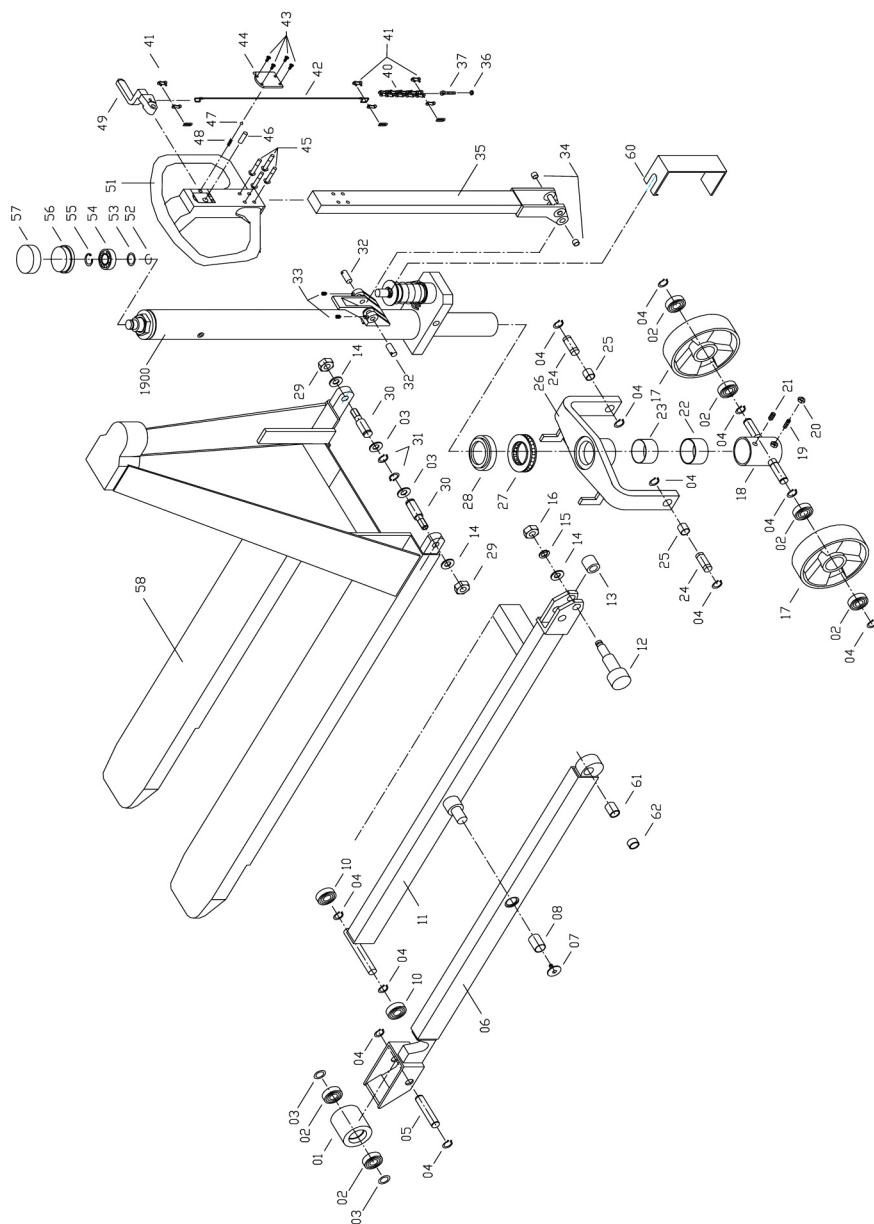


Figura 1: Telaio

N. del compo- nente	Descrizione	Qtà	N. del compo- nente	Descrizione	Qtà
01	Ruota anteriore	2	30	Perno	2
02	Cuscinetto a sfera	8	31	Anello elastico	2
03	Rondella	6	32	Perno	2
04	Anello elastico	16	33	Vite	2
05	Perno	2	34	Boccola	2
06	Piede	2	35	Tube del timone	1
07	Vite	2	36	Dado	1
08	Rondella	2	37	Bullone a occhio	1
09	Rondella	2	40	Catena	1
10	Cuscinetto a sfera	4	41	Connettore a catena	3
11	Piede	1	42	Asta di disinnesto	1
12	Asse centrifugo	2	43	Vite	6
13	Boccola	2	44	Rivestimento	1
14	Rondella	4	45	Perno	6
15	Boccola	2	46	Perno	1
16	Dado	2	47	Sfera	1
17	Ruota sterzante	2	48	Molla	1
18	Forcella della ruota	1	49	Leva di comando	1
19	Vite	2	51	Timone	1
20	Dado	2	52	Anello elastico	1
21	Vite	3	53	Rondella	1
22	Distanziale	1	54	Cuscinetto a sfera	1
23	Boccola	1	55	Anello elastico	1
24	Perno	2	56	Distanziale	1
25	Boccola	2	57	Distanziale	1
26	Forcella di tenuta	1	58	Forca	1
27	Cuscinetto a sfera	1	60	Piastra a gancio	1
28	Distanziale	1	61	Distanziale	2
29	Dado	2	62	Distanziale	2

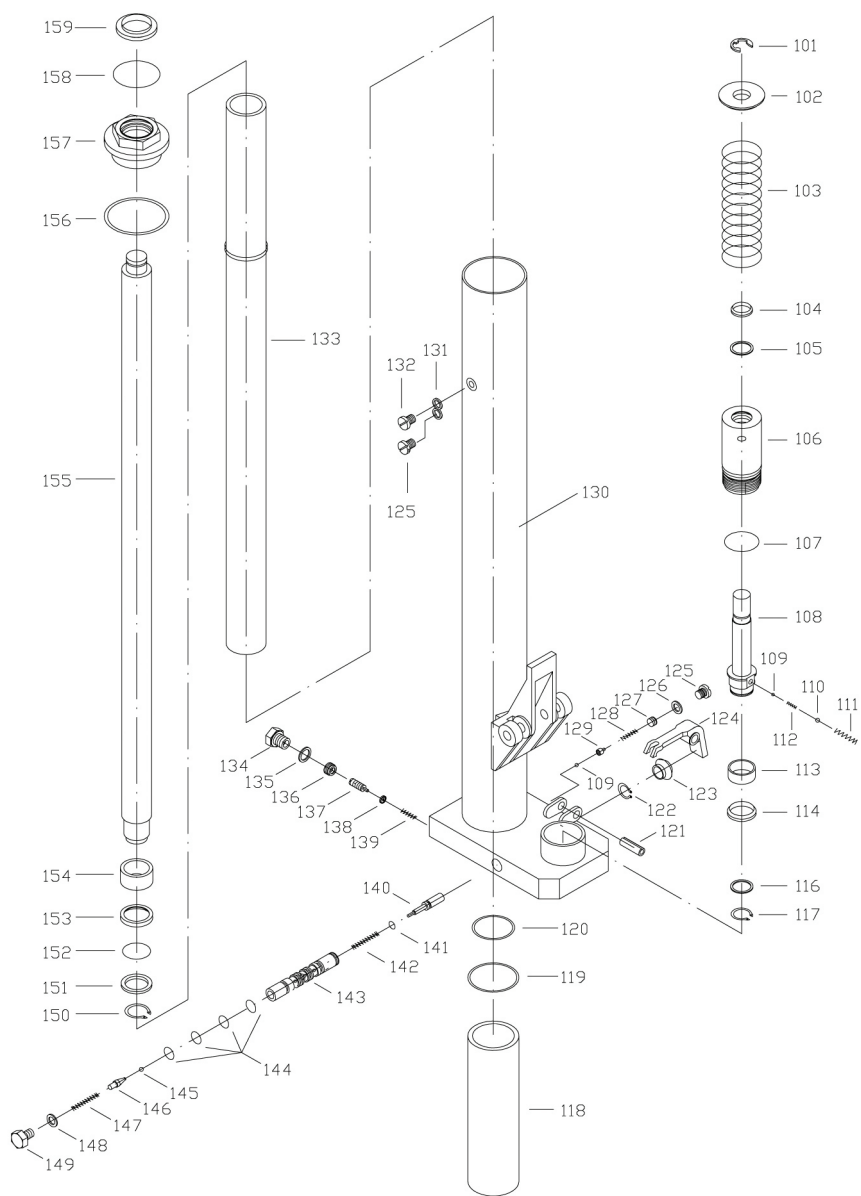


Figura 2: Pompa

N. del componente	Descrizione	Qtà	N. del componente	Descrizione	Qtà
101	Anello elastico	1	131	O-ring	1
102	Sede della molla	1	132	Vite	1
103	Molla	1	133	Cilindro	1
104	Nottolino	1	134	Vite	1
105	Anello di tenuta svasato	1	135	Anello di tenuta	1
106	Pompa	1	136	Vite	1
107	O-ring	1	137	Vite	1
108	Stantuffo	1	138	Piastra	1
109	Sfera	2	139	Molla	1
110	Sfera	1	140	Indicatore di sblocco	1
111	Molla	1	141	O-ring	1
112	Molla	1	142	Molla	1
113	Boccola di bronzo	1	143	Raccordo della valvola	1
114	O-ring di tenuta	1	144	O-ring	4
116	Rondella	1	145	Sfera	1
117	Anello elastico	1	146	Valvola di rilascio	1
118	Boccola del cilindro	1	147	Molla	1
119	O-ring	1	148	Anello di tenuta	1
120	O-ring	1	149	Vite	1
121	Perno	1	150	Anello elastico	1
122	Anello elastico	1	151	Rondella	1
123	Manicotto di gomma	1	152	O-ring	1
124	Braccio pendolare	1	153	O-ring di tenuta	1
125	Vite	2	154	Pistone	1
126	O-ring	1	155	Biella	1
127	Vite	1	156	Anello di tenuta	1
128	Molla	1	157	Dado del cilindro	1
129	Sede della sfera	1	158	O-ring	1
130	Alloggiamento della pompa	1	159	Nottolino a gancio	1

PORTUGUÊS

Manutan

Manual do Utilizador

A170145



By your side, every day

■ EMPILHADOR DE TESOURA 1.000 KG

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - França
www.manutan.fr

ÍNDICE

1. Especificações e Instruções de segurança
2. Instalação e Ajuste
3. Guia de Resolução de problemas
4. Imagem Explodida e Lista de Peças



NOTA:

O Empilhador de Tesoura foi concebido apenas para elevar e deslocar cargas. Qualquer outra utilização pode resultar em danos aos componentes do produto ou lesões pessoais.

1. Especificações

Modelo	A170145
Capacidade	1.000 kg
Altura de elevação	800 mm
Altura do garfo na posição baixa	85 ± 2 mm
Comprimento dos garfos	1.190 mm
Largura dos garfos	560 mm
Guiador	Ø180 x 55 mm
Rolete de carga frontal	Ø75 x 75 mm
Numero de bombeamentos	Rápido: 28/Lento: 62
Velocidade de descida	<0,1 mm/segundo
Peso Líquido	128 kg

NOTA:As duas velocidades (rápida e lenta) podem ser automaticamente mudadas quando a carga excede 150 kg.

Instruções de Segurança

1. O carro será utilizado de acordo com o manual de instruções.
2. Não colocar as mãos ou os pés debaixo do garfo a qualquer altura.
3. Não trabalhar numa superfície inclinada.
4. A elevação rápida é proibida para cargas superiores 150 kgs. É estritamente proibida qualquer manipulação da válvula de alívio de pressão. Toda a montagem, ajustes e manutenção serão apenas levadas a cabo por pessoas qualificadas.
5. A carga deve ser colocada no centro dos garfos. O carregamento lateral é estritamente proibido.
6. A máquina não deve ser utilizada para elevar ou para transportar pessoas.
7. É recomendado que o condutor utilize calçado protetor.
8. Não realize alterações que afetem adversamente o cumprimento da norma EN1757-1.

2. Instalação e Ajuste

1. Parafuso (Peça N.º 132)

- Para prevenir as fugas de óleo do depósito de óleo durante o transporte, o Parafuso do Ar (Peça n.º 132) é substituído na fábrica pelo Parafuso vedante de Óleo. Contudo, este tem de ser substituído quando colocar este carro em uso.
- Como o trocar: Remova o Parafuso Vedante de Óleo, e de seguida enrosque o Parafuso de Ar, mantendo assim o depósito de óleo ligado à atmosfera.

2. Pega

Durante o transporte, a pega é desmontada do carro e embalada separadamente. Esta terá de ser montada de novo e devidamente e cuidadosamente ajustada antes de utilizar.

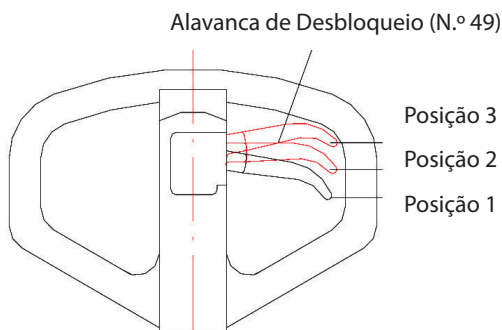
A. Instalação da Pega

- Remova o Parafuso (33) e o pino (32).
- Monte a pega na Base da Pega com dois exemplares do parafuso (33) e pinos (32).
- Pressione a pega e remova da placa com ganchos (60).

B. Ajuste da Pega

- Existem 3 posições diferentes com diferentes funções para a Alavanca de Desbloqueio
(Peça N.º 49).

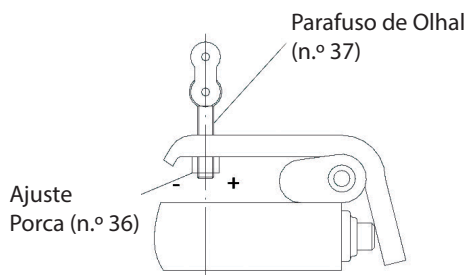
Imagem 1



Posição 1: Elevação para o garfo
Posição 2: Neutra para o garfo
Posição 3: Em descida para o garfo

- Teste as diferentes funções ao colocar a Alavanca de Desbloqueio nas 3 posições diferentes respetivas. Se não funcionar devidamente, ajuste a Porca de Bloqueio (N.º 36) pelo seguinte processo. (Ver Imagem 2)

Imagem 2



Problemas	Direção de aperto da Porca de Bloqueio
Garfo não elevado	- (Sentido Horário)
Garfo não desce	+ (Sentido anti-horário)

3. Como purgar o ar da bomba. (Ver Imagem 3)

Imagem 3



Quando empurrar a pega para baixo, o garfo não pode ser levantado instantaneamente. Por favor desaperte o Parafuso (n.º 130) na bomba enquanto empurra a pega para baixo lentamente para purgar o ar da bomba. De seguida, aperte o parafuso.

4. Quando adicional óleo(Ver Imagem 3)

Se o garfo não pode ser bombeado para a sua posição mais alta indicada, poderá ter de adicionar óleo hidráulico ao depósito de óleo. O fluido hidráulico a ser utilizado deverá ter uma qualidade de ISO VG22 ou equivalente. A mistura de fluidos diferentes é proibida!

3. Guia de Resolução de problemas

Itens	Sintoma	Causa possível	Remédio
1	Os garfos não podem ser bombeados para cima	1. Baixo nível de óleo no depósito de óleo. 2. Existência de ar no sistema hidráulico. 3. A porca do braço pendular não está devidamente ajustada.	1. Adicionar óleo hidráulico adequado. 2. Subir e baixar a pega várias vezes rapidamente para sangrar o sistema. 3. Ajustar o parafuso do braço pendular. (Ver Imagem 2)
2	Os garfos não podem ser desbloqueados para baixo.	1. Garfos bloqueados. 2. A porca do braço pendular não está devidamente ajustada.	1. Verifique e remova o bloqueio 2. Ajustar a porca do braço pendular devidamente. (Ver Imagem 2)
3	Os garfos não podem ser bombeados para cima até à posição mais elevada indicada.	Não existe óleo suficiente.	Adicione óleo hidráulico (Ver Imagem 3)

4. Imagem Explodida e Lista de Peças

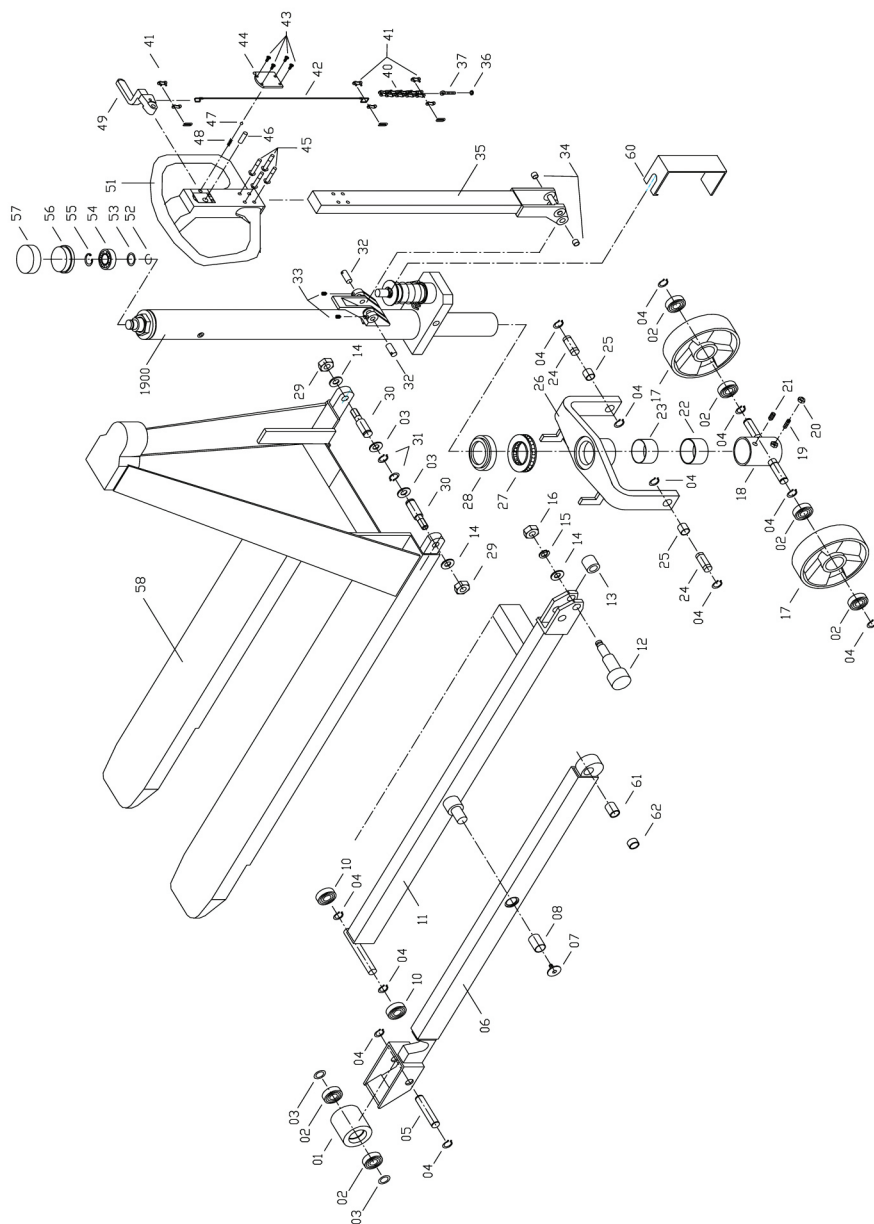


Figura 1: Estrutura

Item N.º	Descrição	Qtde.	Item N.º	Descrição	Qtde.
01	Roda Frontal	2	30	Pino	2
02	Rolamento de esferas	8	31	Anel de pressão	2
03	Anilha	6	32	Pino	2
04	Anel de pressão	16	33	Parafuso	2
05	Pino	2	34	Bucha	2
06	Perna	2	35	Tubo da Pega	1
07	Parafuso	2	36	Porca	1
08	Anilha	2	37	Parafuso de Olhal	1
09	Anilha	2	40	Corrente	1
10	Rolamento de esferas	4	41	Conector da Corrente	3
11	Perna	1	42	Haste de desengate	1
12	Eixo centrífugo	2	43	Parafuso	6
13	Bucha	2	44	Cobertura	1
14	Anilha	4	45	Pino	6
15	Bucha	2	46	Pino	1
16	Porca	2	47	Bola	1
17	Volante	2	48	Mola	1
18	Suporte do Volante	1	49	Alavanca de Desbloqueio	1
19	Parafuso	2	51	Pega	1
20	Porca	2	52	Anel de pressão	1
21	Parafuso	3	53	Anilha	1
22	Espaçador	1	54	Rolamento de esferas	1
23	Bucha	1	55	Anel de pressão	1
24	Pino	2	56	Espaçador	1
25	Bucha	2	57	Espaçador	1
26	Suporte	1	58	Garfo	1
27	Rolamento de esferas	1	60	Placa com Ganchos	1
28	Espaçador	1	61	Espaçador	2
29	Porca	2	62	Espaçador	2

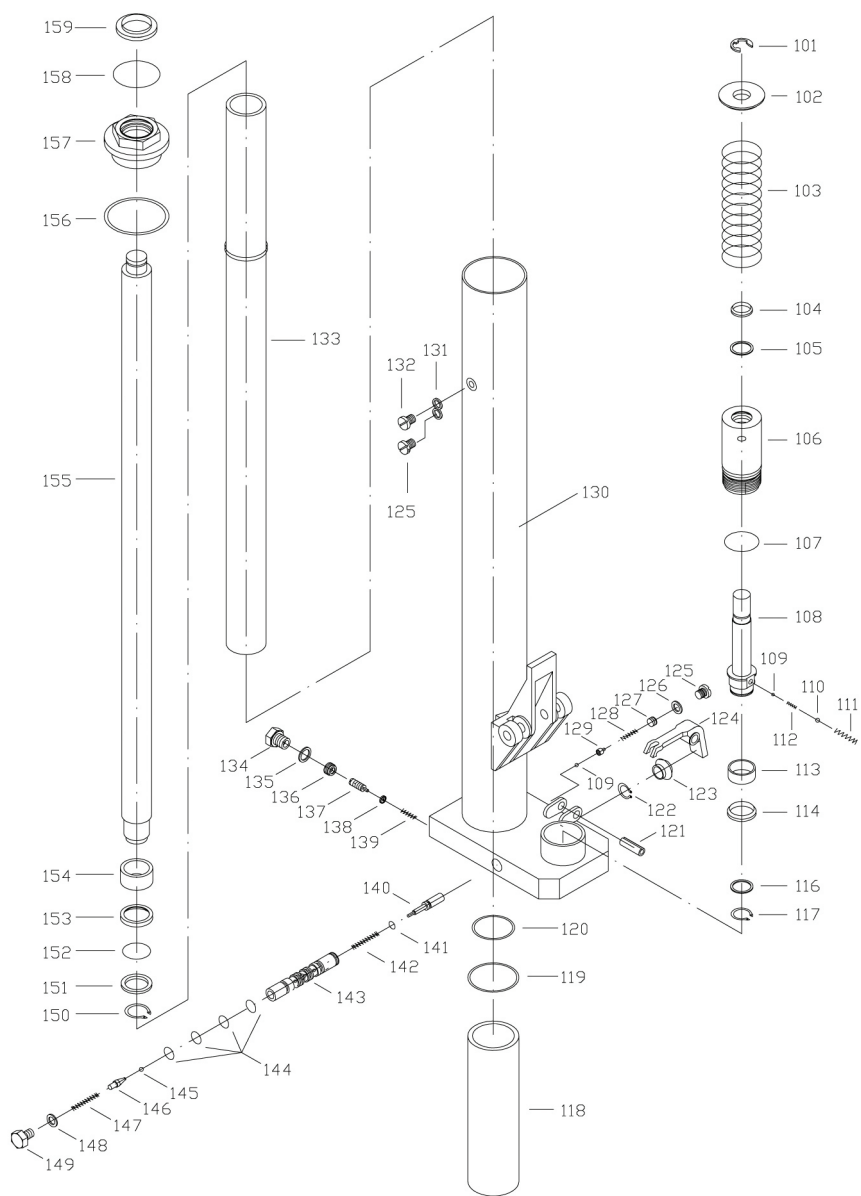


Figura 2: Montagem da Bomba

Item N.º	Descrição	Qtde.	Item N.º	Descrição	Qtde.
101	Anel de pressão	1	131	O-Ring	1
102	Assento da Mola	1	132	Parafuso	1
103	Mola	1	133	Cilindro	1
104	Limpador	1	134	Parafuso	1
105	Y-Ring	1	135	Anel vedante	1
106	Bomba	1	136	Parafuso	1
107	O-Ring	1	137	Parafuso	1
108	Êmbolo	1	138	Placa	1
109	Bola	2	139	Mola	1
110	Bola	1	140	Indicador de Desbloqueio	1
111	Mola	1	141	O-Ring	1
112	Mola	1	142	Mola	1
113	Bucha de Bronze	1	143	Inserção da Válvula	1
114	O-Ring de retenção	1	144	O-Ring	4
116	Anilha	1	145	Bola	1
117	Anel de pressão	1	146	Válvula de Purga	1
118	Bucha do Cilindro	1	147	Mola	1
119	O-Ring	1	148	Anel vedante	1
120	O-Ring	1	149	Parafuso	1
121	Pino	1	150	Anel de pressão	1
122	Anel de pressão	1	151	Anilha	1
123	Manga de Borracha	1	152	O-Ring	1
124	Braço Pendular	1	153	O-Ring de retenção	1
125	Parafuso	2	154	Pistão	1
126	O-Ring	1	155	Haste do Pistão	1
127	Parafuso	1	156	Anel vedante	1
128	Mola	1	157	Porca do Cilindro	1
129	Assento da Bola	1	158	O-Ring	1
130	Alojamento da Bomba	1	159	Limpador J	1

SVENSKA

Manutan

Bruksanvisning

A170145



By your side, every day

■ SAXLYFT 1000 KG

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Frankrike
www.manutan.fr

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Specifikationer och säkerhetsinstruktioner
2. Installation och inställning
3. Felsökning
4. Sprängskiss och reservdelslistor



OBS!

Denna saxlyftare är avsedd för lyft och förflyttning. All annan användning kan leda till att enhetens komponenter eller användare skadas.

1. Specifikationer

Modell	A170145
Nominell kapacitet	1000 kg
Lyfthöjd	800 mm
Lägsta gaffelhöjd	85 ± 2 mm
Gaffellängd	1190 mm
Gaffelbredd	560 mm
Styrhjul	Ø180 x 55 mm
Gaffelhjul	Ø75 x 75 mm
Pumptid	snabb:28/långsam: 62
Sänkning	<0,1 mm/sekund
Nettovikt	128 kg

OBS! Två hastigheter (snabb och långsam) kan ändras automatiskt om lasten är över 150 kg.

Säkerhetsinstruktioner

1. Saxlyften ska användas i enlighet med instruktionsboken.
2. Placera inte händer eller fötter under gaffeln.
3. Arbeta inte i lutningar.
4. Snabba lyft är förbjudna för laster som överstiger 150 kg. Det är uttryckligen förbjudet att genomföra några ändringar på övertrycksventilen. All montering, inställning och allt underhåll får endast utföras av kvalificerad personal.
5. Last ska placeras på gaffelns mitt. Det är uttryckligen förbjudet att lasta på sidan.
6. Maskinen ska inte användas för transport av personer.
7. Vi rekommenderar att operatören använder skyddsskor.
8. Inga ändringar som kan påverka saxlyftens uppfyllande av EN 1757-4 får utföras.

2. Installation och inställning

1. Skruv (del nr.132)

- För att förhindra att olja läcker ut ur behållaren under transport, ersätts luftskruven (del nr. 132) vid fabriken med en skruv som skyddar mot oljeläckage. Denna måste monteras tillbaka när denna anordning ska tas i drift.
- Metod: Ta bort skruven som skyddar mot oljeläckage och skruva in luftskruven.

2. Handtag

Under transport är handtaget demonterat och förpackas separat. Det måste monteras tillbaka och ställas in när innan anordning används.

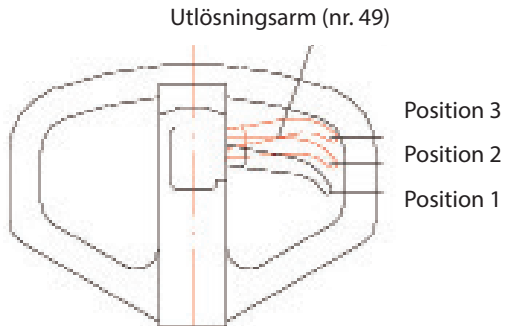
A. Handtagsinstallation

- Lossa skruven (33) och stift (32).
- Montera handtaget på handtagets bas med 2 skruvar (33) och stift (32).
- Tryck på handtaget och ta loss den krökta plattan (60).

B. Inställning av handtag

- Det finns 3 olika positioner med olika funktioner för utlösningsarmen (del nr. 49).

Illustration 1



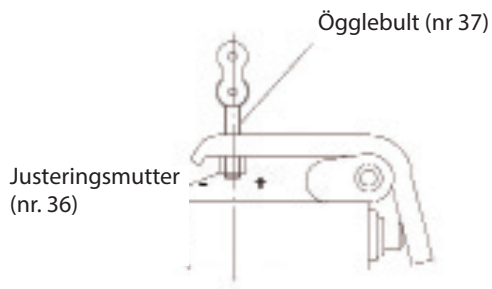
Position 1: Lyfta gaffeln

Position 2: Neutralläge för gaffeln

Position 3: Sänka gaffeln

- Testa olika funktioner genom att placera utlösningsarmen i 3 olika positioner. Om den inte fungerar korrekt justerar du låsmuttern (nr. 36) genom att följa processen. (Se illustration 2)

Illustration 2



Problem	Låsmutterns vridningsriktning
Gaffeln lyfts inte	- (medurs)
Gaffeln sänks inte	+ (moturs)

3. Trycka ut luft ur pumpen. (Se illustration 3)

Illustration 3



När du trycker ned handtaget, lyfts gaffeln inte genast. Lossa skruven (nr. 130) på pumpen samtidigt som du långsamt trycker ned handtaget för att avlägsna luften ur pumpen. Dra sedan åt skruven.

4. Påfyllning av olja (Se illustration 3)

Om gaffeln inte kan pumpas upp till sin nominella högsta position, kan du behöva fylla på hydraulolja i oljetanken. Hydrauloljan måste uppfylla ISO VG22 eller motsvarande. Det är inte tillåtet att blanda olika vätskor!

3. Felsökning

Nr.	Symptom	Orsak	Åtgärd
1	Gaffeln kan inte pumpas upp	1. Låg oljenivå i oljebehållaren. 2. Luft i hydraulsystemet. 3. Pendelarmen är inte korrekt inställd.	1. Tillsätt rätt hydraulolja. 2. Höj och sänk handtaget snabbt flera gånger för att lufta systemet. 3. Justera pendelarmens skruv. (Se illustration 2)
2	Gaffeln kan inte sänkas ned.	1. Gaffel blockerad. 2. Pendelarmens mutter är inte korrekt inställd.	1. Kontrollera och ta bort hindret. 2. Justera pendelarmens mutter korrekt. (Se illustration 2)
3	Gaffeln kan inte pumpas upp till den nominellt högsta positionen.	Det finns för lite olja.	Fyll på hydraulolja. (Se illustration 3)

4. Sprängskiss och reservvdelslista

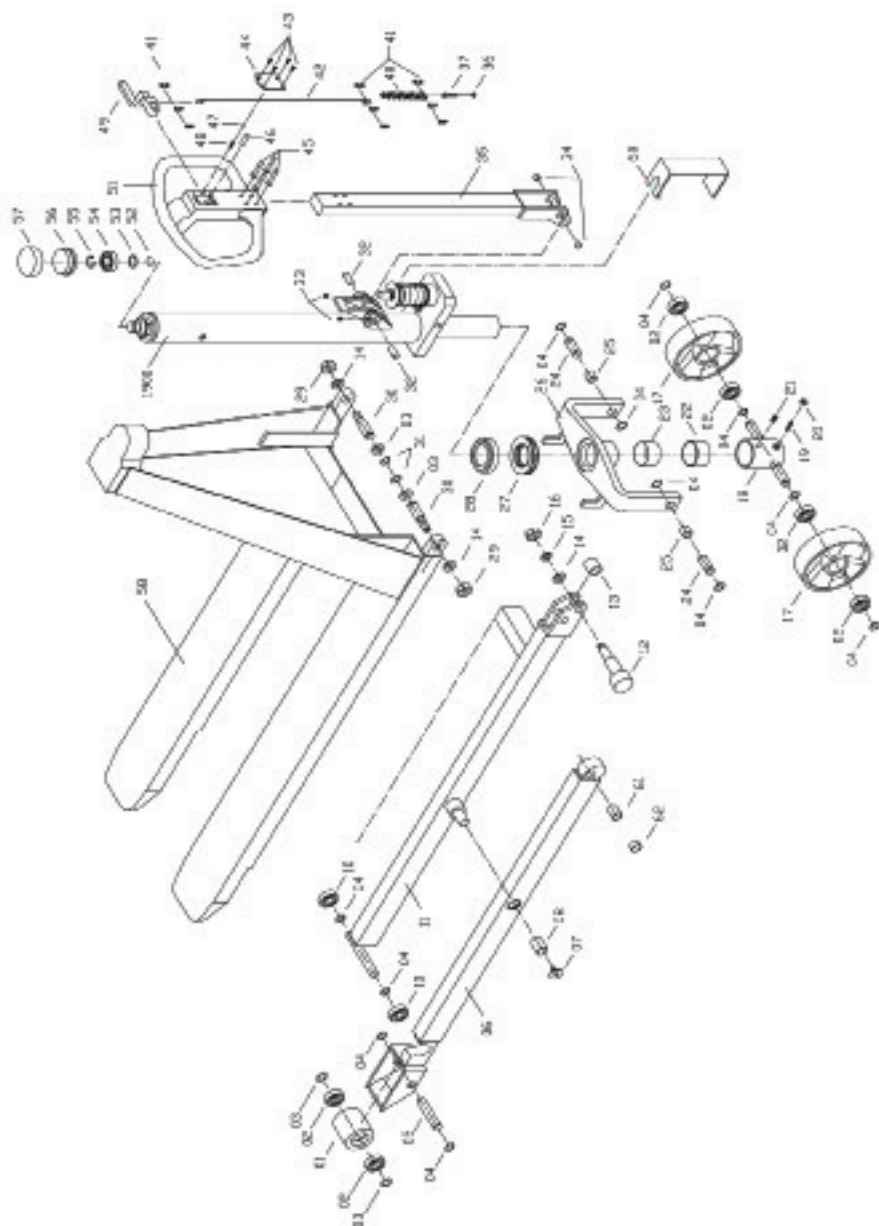


Illustration 1: Ram

Artikelnr.	Beskrivning	Kvant.	Artikelnr.	Beskrivning	Kvant.
01	Framhjul	2	30	Stift	2
02	Kullager	8	31	Låsring	2
03	Bricka	6	32	Stift	2
04	Låsring	16	33	Skruv	2
05	Stift	2	34	Bussning	2
06	Ben	2	35	Handtagets skaft	1
07	Skruv	2	36	Mutter	1
08	Bricka	2	37	Öglebult	1
09	Bricka	2	40	Kedja	1
10	Kullager	4	41	Kedjeförbindning	3
11	Ben	1	42	Utlösningsstång	1
12	Centrifugalaxel	2	43	Skruv	6
13	Bussning	2	44	Skydd	1
14	Bricka	4	45	Stift	6
15	Bussning	2	46	Stift	1
16	Mutter	2	47	Kula	1
17	Styrhjul	2	48	Fjäder	1
18	Hjulok	1	49	Utlösningsarm	1
19	Skruv	2	51	Handtag	1
20	Mutter	2	52	Stoppring	1
21	Skruv	3	53	Bricka	1
22	Mellanläggsbricka	1	54	Kullager	1
23	Bussning	1	55	Låsring	1
24	Stift	2	56	Mellanläggsbricka	1
25	Bussning	2	57	Mellanläggsbricka	1
26	Hjulok	1	58	Gaffel	1
27	Kullager	1	60	Krökt platta	1
28	Mellanläggsbricka	1	61	Mellanläggsbricka	2
29	Mutter	2	62	Mellanläggsbricka	2

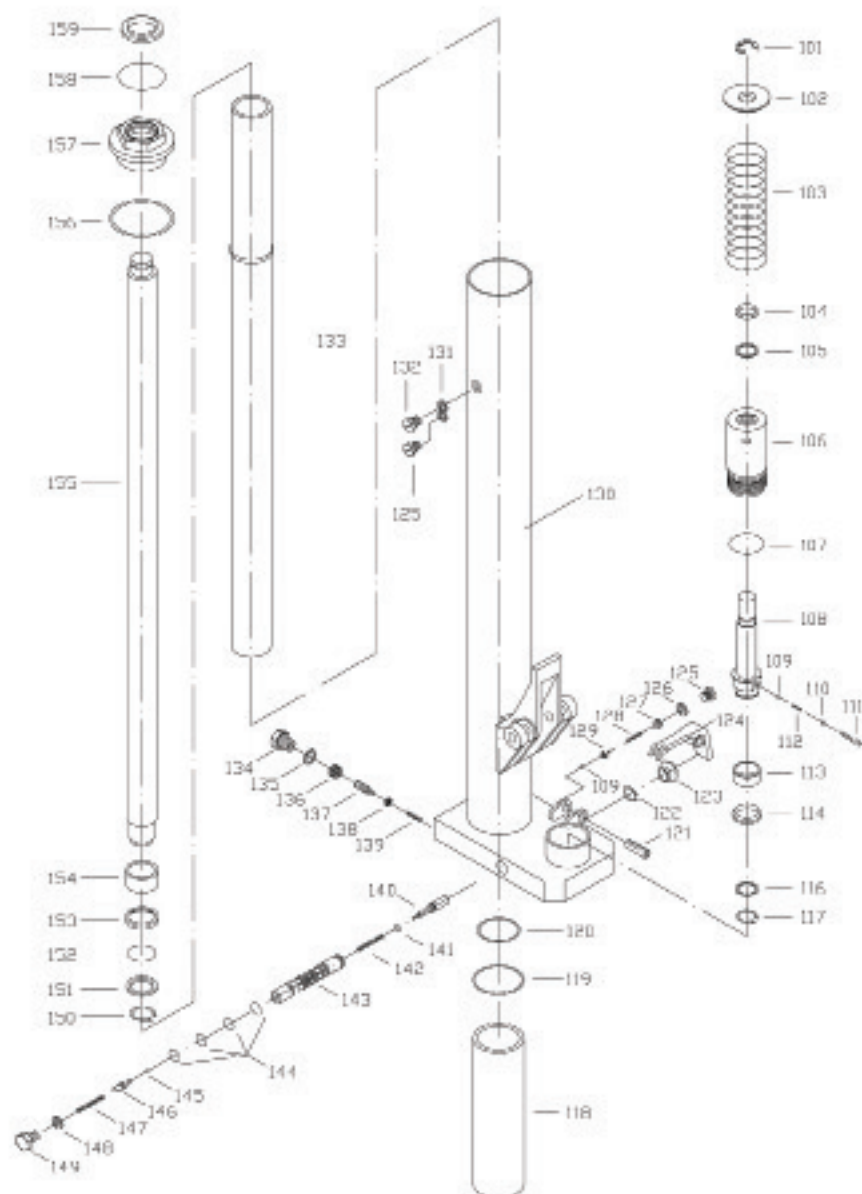


Illustration 2: Pumpenhet

Artikelnr.	Beskrivning	Kvant.	Artikelnr.	Beskrivning	Kvant.
101	Stoppring	1	131	O-ring	1
102	Fjäderhus	1	132	Skruv	1
103	Fjäder	1	133	Cylinder	1
104	Avstrykare	1	134	Skruv	1
105	Y-ring	1	135	Tätningring	1
106	Pump	1	136	Skruv	1
107	O-ring	1	137	Skruv	1
108	Kolv	1	138	Platta	1
109	Kula	2	139	Fjäder	1
110	Kula	1	140	Frikopplingsindikator	1
111	Fjäder	1	141	O-ring	1
112	Fjäder	1	142	Fjäder	1
113	Bronsbussning	1	143	Ventilinsats	1
114	Stopp-O-ring	1	144	O-ring	4
116	Bricka	1	145	Kula	1
117	Låsring	1	146	Utlösningssventil	1
118	Cylinderbussning	1	147	Fjäder	1
119	O-ring	1	148	Tätningring	1
120	O-ring	1	149	Skruv	1
121	Stift	1	150	Låsring	1
122	Låsring	1	151	Bricka	1
123	Gummimuff	1	152	O-ring	1
124	Pendelarm	1	153	Stopp-O-ring	1
125	Skruv	2	154	Kolv	1
126	O-ring	1	155	Kolvstång	1
127	Skruv	1	156	Tätningring	1
128	Fjäder	1	157	Cylindermutter	1
129	Kulsäte	1	158	O-ring	1
130	Pumphus	1	159	J-avstrykare	1

DANSK

Manutan

Brugsanvisning

A170145



By your side, every day

■ SAKSELØFTEVOGN 1000 KG

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Frankrig
www.manutan.fr

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Specifikationer og sikkerhedsforskrifter
2. Installation og indstilling
3. Fejlfinding
4. Eksplosionstegning og reservedelsliste



BEMÆRK!

Denne sakseløftevogn er kun beregnet til løft og forflytning. Al anden brug kan medføre, at enhedens komponenter eller brugere skades.

1. Specifikationer

Model	A170145
Nominel kapacitet	1000 kg
Løftehøjde	800 mm
Laveste gaffelhøjde	85 ± 2 mm
Gaffellængde	1190 mm
Gaffelbredde	560 mm
Styrehjul	Ø180 x 55 mm
Gaffelhjul	Ø75 x 75 mm
Pumpetid	hurtigt: 28/langsomt: 62
Sænkning	<0,1 mm/sekund
Nettovægt	128 kg

BEMÆRK! To hastigheder (hurtigt og langsomt) kan ændres automatisk, når lasten er over 150 kg.

Sikkerhedsforskrifter

1. Sakseløftevognen skal anvendes i overensstemmelse med instruktionsbogen.
2. Placer ikke hænder eller fødder under gafflen.
3. Arbejd ikke på skrånende underlag.
4. Hurtige løft er forbudte for laster, der overstiger 150 kg. Det er strengt forbudt at modificere overtryksventilen. Al montering, indstilling og al vedligeholdelse må kun udføres af kvalificeret personale.
5. Last skal placeres på gafflens midte. Det er strengt forbudt at laste på siden.
6. Maskinen må ikke anvendes til transport af personer.
7. Vi anbefaler, at operatøren anvender sikkerhedssko.
8. Der må ikke foretages nogen ændringer, som kan påvirke sakseløftevognens overensstemmelse med EN 1757-4.

2. Installation og indstilling

1. Skruer (del nr.132)

- For at forhindre at der lækker olie fra beholderen under transport, erstattes luftskruen (del nr. 132) på fabrikken af en skrue, som beskytter mod olielækage. Denne skal monteres tilbage, når denne anordning skal tages i drift.
- Fremgangsmåde: Fjern skruen, som beskytter mod olielækage, og skru luftskruen i.

2. Håndtag

Under transport er håndtaget afmonteret og emballeret separat. Det skal genmonteres og indstilles, inden anordningen anvendes.

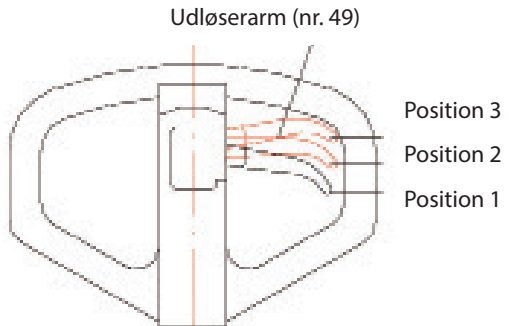
A. Håndtagsinstallation

- Fjern skruen (33) og stiften (32).
- Monter håndtaget på håndtagets basis med 2 skruer (33) og stift (32).
- Tryk på håndtaget, og fjern den krumme plade (60).

B. Indstilling af håndtag

- Der findes tre forskellige positioner med forskellige funktioner for udløserarmen (*del nr. 49*).

Illustration 1



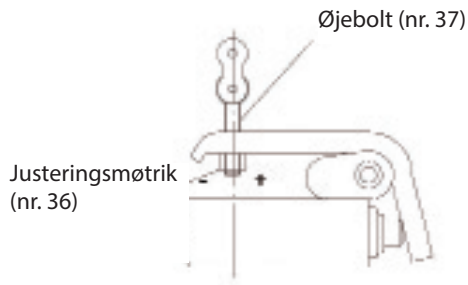
Position 1: Løfte gaflen

Position 2: Neutralposition for gaflen

Position 3: Sænke gaflen

- Test forskellige funktioner ved at placere udløserarmen i tre forskellige positioner. Hvis det ikke fungerer korrekt, justerer du låsemøtrikken (nr. 36) ved at følge processen. (*Se illustration 2*)

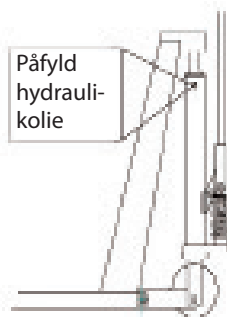
Illustration 2



Problem	Låsemøtrikkens drejningsretning
Gaflen løftes ikke	- (med uret)
Gaflen sænkes ikke	+ (mod uret)

3. Presse luft ud af pumpen (Se illustration 3)

Illustration 3



Når du trykker håndtaget ned, løftes gaflen ikke straks. Løsn skruen (nr. 130) på pumpen, samtidigt med at du langsomt trykker håndtaget ned for at lukke luften ud af pumpen. Spænd så skruen igen.

4. Påfyldning af olie (Se illustration 3)

Hvis gaflen ikke kan pumpes op til sin nominelle højeste position, kan det være nødvendigt at fylde hydraulikolie i olietanken. Hydraulikolien skal opfylde ISO VG22 eller tilsvarende. Det er ikke tilladt at blande forskellige væsker!

3. Fejlfinding

Nr.	Symptom	Årsag	Afhjælpning
1	Gaflen kan ikke pumpes op	1. Lavt olieniveau i oliebeholderen. 2. Luft i hydrauliksystemet. 3. Pendularmen er ikke korrekt indstillet.	1. Påfyld egnet hydraulikolie. 2. Hæv og sænk håndtaget hurtigt flere gange for at udlufte systemet. 3. Juster pendularmens skrue. (Se illustration 2)
2	Gaflen kan ikke sænkes.	1. Gaffel blokeret. 2. Pendularmens møtrik er ikke korrekt indstillet.	1. Kontrollér, og fjern forhindringen. 2. Juster pendularmens møtrik korrekt. (Se illustration 2)
3	Gaflen kan ikke pumpes op til den nominelt højeste position.	Der er for lidt olie i.	Påfyld hydraulikolie. (Se illustration 3)

4. Eksplosionstegning og reservedelsliste

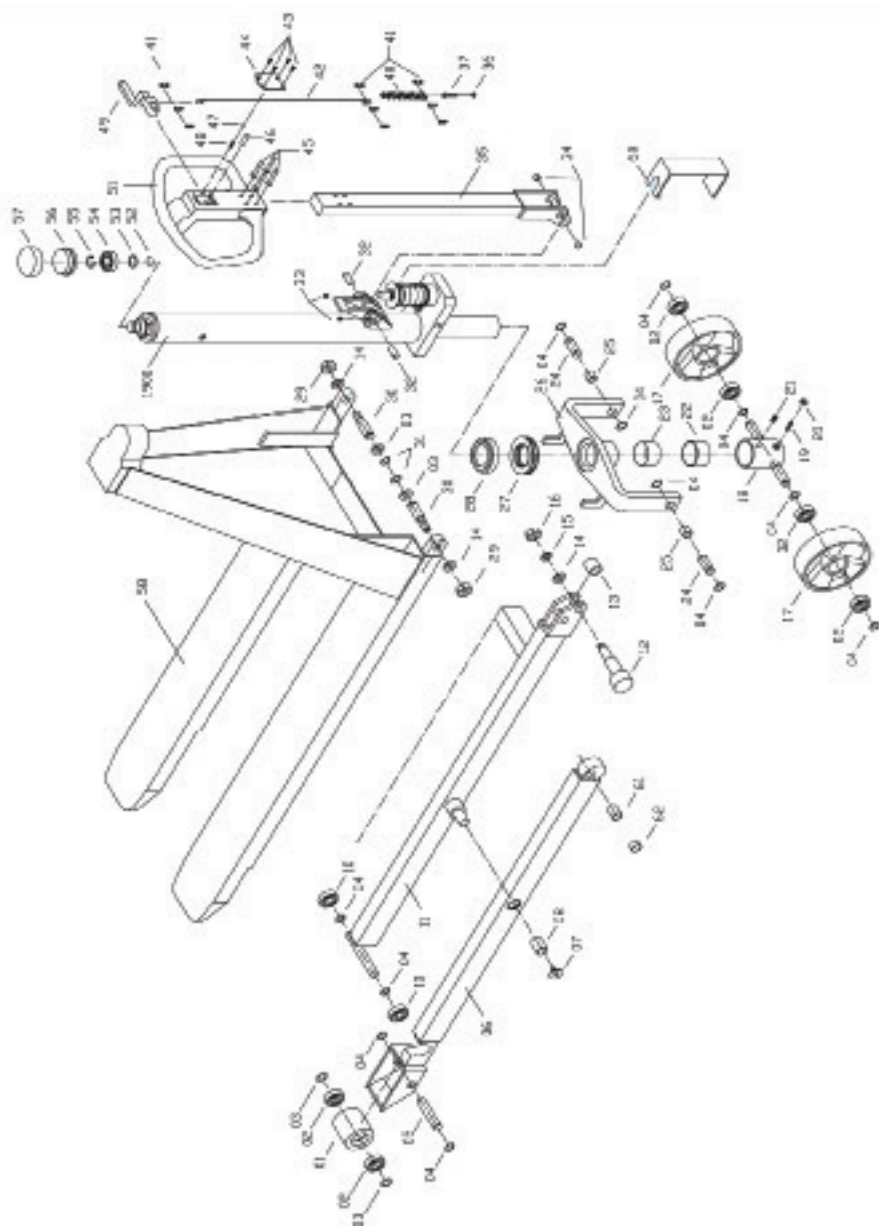


Illustration 1: Ramme

Artikel-nr.	Beskrivelse	Antal	Artikel-nr.	Beskrivelse	Antal
01	Forhjul	2	30	Stift	2
02	Kugleleje	8	31	Låsering	2
03	Skive	6	32	Stift	2
04	Låsering	16	33	Skrue	2
05	Stift	2	34	Bøsning	2
06	Ben	2	35	Håndtagets skaft	1
07	Skrue	2	36	Møtrik	1
08	Skive	2	37	Øjebolt	1
09	Skive	2	40	Kæde	1
10	Kugleleje	4	41	Kædeforbindelse	3
11	Ben	1	42	Udløserstang	1
12	Centrifugalaksel	2	43	Skrue	6
13	Bøsning	2	44	Afskærmning	1
14	Skive	4	45	Stift	6
15	Bøsning	2	46	Stift	1
16	Møtrik	2	47	Kugle	1
17	Styrehjul	2	48	Fjeder	1
18	Hjulåg	1	49	Udløserarm	1
19	Skrue	2	51	Håndtag	1
20	Møtrik	2	52	Stopring	1
21	Skrue	3	53	Skive	1
22	Mellemlægsskive	1	54	Kugleleje	1
23	Bøsning	1	55	Låsering	1
24	Stift	2	56	Mellemlægsskive	1
25	Bøsning	2	57	Mellemlægsskive	1
26	Hjulåg	1	58	Gaffel	1
27	Kugleleje	1	60	Krum plade	1
28	Mellemlægsskive	1	61	Mellemlægsskive	2
29	Møtrik	2	62	Mellemlægsskive	2

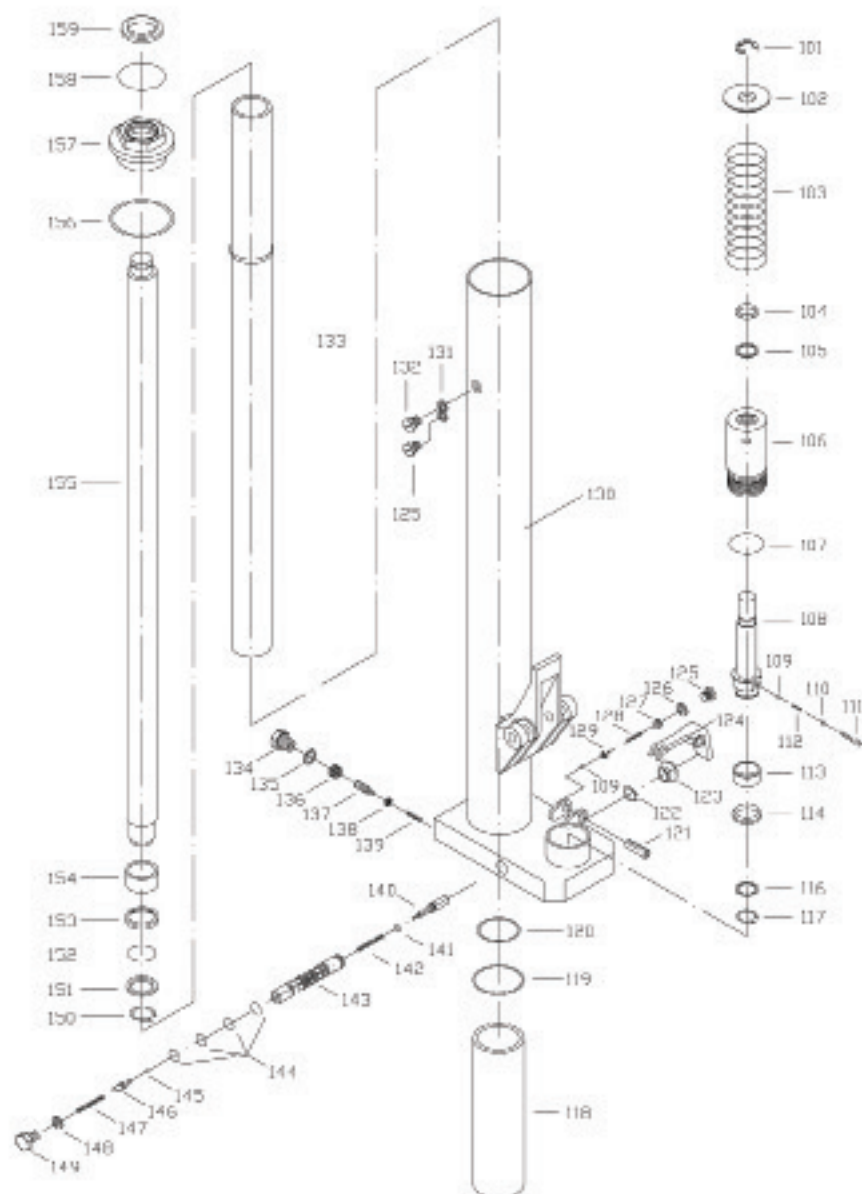


Illustration 2: Pumpeenhed

Artikel-nr.	Beskrivelse	Antal	Artikel-nr.	Beskrivelse	Antal
101	Stopring	1	131	O-ring	1
102	Fjederhus	1	132	Skrue	1
103	Fjeder	1	133	Cylinder	1
104	Afstryger	1	134	Skrue	1
105	Y-ring	1	135	Tætningsring	1
106	Pumpe	1	136	Skrue	1
107	O-ring	1	137	Skrue	1
108	Stempel	1	138	Plade	1
109	Kugle	2	139	Fjeder	1
110	Kugle	1	140	Frikoblingsindikator	1
111	Fjeder	1	141	O-ring	1
112	Fjeder	1	142	Fjeder	1
113	Bronzebøsning	1	143	Ventilindsats	1
114	Stop-O-ring	1	144	O-ring	4
116	Skive	1	145	Kugle	1
117	Låsering	1	146	Udløsningsventil	1
118	Cylinderbøsning	1	147	Fjeder	1
119	O-ring	1	148	Tætningsring	1
120	O-ring	1	149	Skrue	1
121	Stift	1	150	Låsering	1
122	Låsering	1	151	Skive	1
123	Gummimuffe	1	152	O-ring	1
124	Pendularm	1	153	Stop-O-ring	1
125	Skrue	2	154	Stempel	1
126	O-ring	1	155	Stempelstang	1
127	Skrue	1	156	Tætningsring	1
128	Fjeder	1	157	Cylindermøtrik	1
129	Kuglesæde	1	158	O-ring	1
130	Pumpehus	1	159	J-afstryger	1

SUOMI

Manutan

Käyttöohje

A170145



By your side, every day

■ SAKSINOSTIN 1000 KG

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Ranska
www.manutan.fr

SISÄLLYSLUETTELO

1. Tekniset tiedot ja turvallisuusohjeet
2. Kokoaminen ja säätäminen
3. Vianmääritys
4. Räjätyskuvat ja varaosaluettelot



HUOM!

Saksinostin on tarkoitettu nostamiseen ja siirtämiseen. Kaikenlainen muu käyttö voi johtaa tuotteen osien tai käyttäjien vahingoittumiseen.

1. Tekniset tiedot

Malli	A170145
Enimmäiskapasiteetti	1000 kg
Nostokorkeus	800 mm
Alin haarukkakorkeus	85 ± 2 mm
Haarukan pituus	1190 mm
Haarukan leveys	560 mm
Ohjauspyörät	Ø180 x 55 mm
Haarukkapyörät	Ø75 x 75 mm
Pumppausaika	nopea:28/hidas: 62
Lasku	<0,1 mm/s
Nettopaino	128 kg

HUOM! Kaksi nopeutta (nopea ja hidas), muutos voi tapahtua automaattisesti, kun kuorma on yli 150 kg.

Turvallisuusohjeet

1. Saksinostinta on käytettävä käyttöoppaan mukaisesti.
2. Älä vie käsiäsi tai jalkojasi haarukan alle.
3. Älä työskentele kaltevalla alustalla.
4. Nopeaa nostoa ei saa käyttää kuormilla, joiden paino on yli 150 kg. Ylipaineventtiilin kaikenlainen muuttaminen on nimenomaisesti kielletty. Kaikki asennus-, säätö- ja kunnossapitotoimenpiteet on annettava asiantuntevan henkilöstön tehtäväksi.
5. Kuorma on sijoitettava haarukan keskelle. Laitaan sijoittaminen on nimenomaisesti kielletty.
6. Konetta ei saa käyttää ihmisten kuljettamiseen.
7. Suosittelemme käyttäjälle turvajalkineita.
8. Saksinostimeen ei saa tehdä muutoksia, jotka voivat vaikuttaa standardin EN 1757-4 vaatimusten täyttymiseen.

2. Kokoaminen ja säätäminen

1. Ruuvi (osa nro 132)

- Öljysäiliön vuotaminen kuljetuksen aikana on estetty korvaamalla ilmaruuvi (osa nro 132) tehtaalla vuotamisen estävällä ruuvilla. Ilmaruuvi on asennettava takaisin ennen laitteen käyttöönottoa.
- Toimi näin: Ota öljyvuodon estävä ruuvi pois ja kierrä ilmaruuvi sen tilalle.

2. Kädensija

Saksinostin toimitetaan kädensija irrotettuna ja erikseen pakattuna. Kädensija on asennettava ja säädettävä ennen laitteen käyttöönottoa.

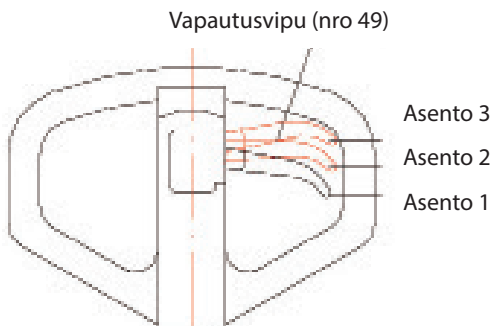
A. Kädensijan asentaminen

- Ota ruuvit (33) ja tapit (32) pois.
- Asenna kädensija paikalleen 2 ruuvilla (33) ja tapilla (32).
- Paina kädensijaa ja ota taivutettu levy (60) pois.

B. Kädensijan säätäminen

- Vapautusvivussa (*osa nro 49*) on 3 asentoa nostimen eri toiminnoille.

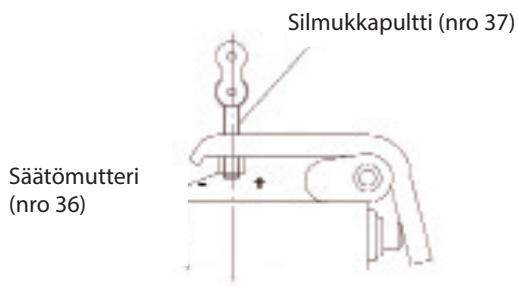
Kuva 1



- Asento 1: Haarukan nostaminen
Asento 2: Haarukan vapaa-asento
Asento 3: Haarukan laskeminen

- Testaa toiminnot viemällä vapautusvipu kaikkiin 3 eri asentoon. Jos ne eivät toimi oikein, säädä lukkomutteria (nro 36) prosessin mukaan. (Ks. kuva 2)

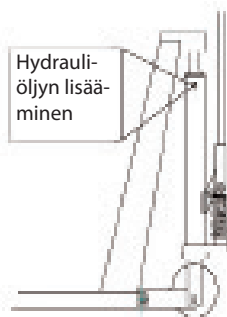
Kuva 2



Ongelma	Lukkomutterin kiertosuunta
Haarukka ei nouse	- (myötäpäivään)
Haarukka ei laske	+ (vastapäivään)

3. Pumpun ilmaaminen (ks. kuva 3)

Kuva 3



Kun kädensija painetaan alas, haarukka ei nouse heti. Avaa ruuvi (nro 130) pumpusta ja paina samalla kädensijaa hitaasti alas, jolloin pumpussa oleva ilma poistuu. Kiristä ruuvi lopuksi.

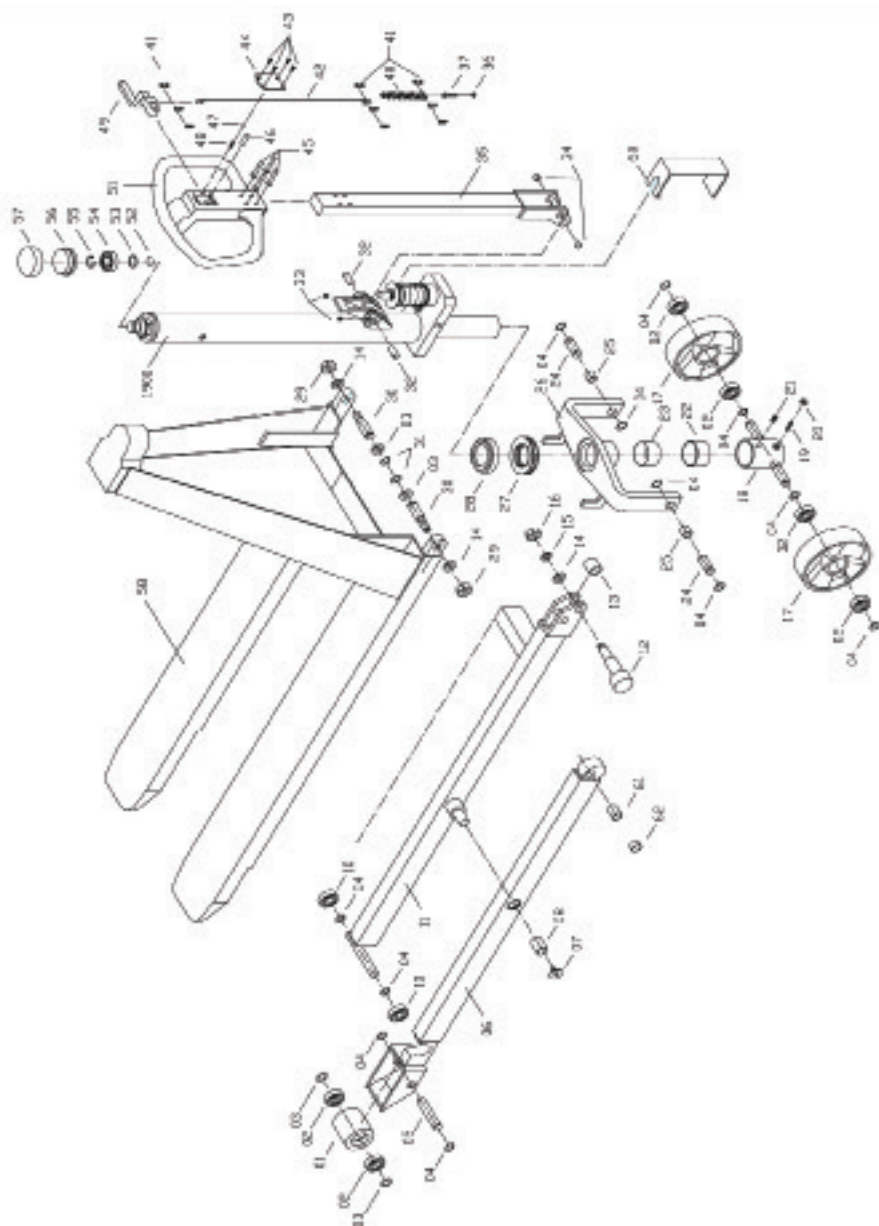
4. Öljyn lisääminen (ks. kuva 3)

Jos haarukka ei nouse korkeimpaan asentoon, öljysäiliössä on ehkä liian vähän öljyä. Käytettävän hydrauliöljyn tulee täyttää ISO VG22 -määräykset tai vastaavat. Älä sekoita erityyppisiä nesteitä!

3. Vianmääritys

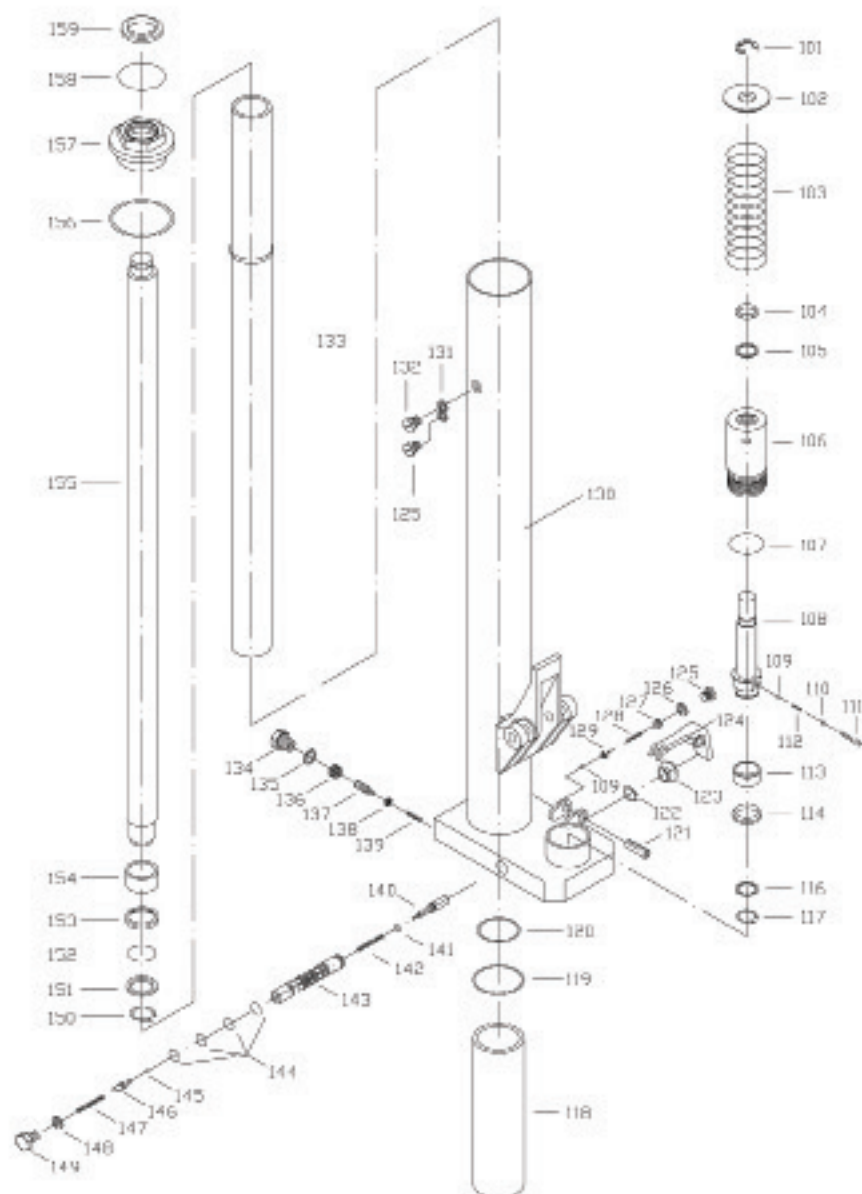
Nro	Oire	Syy	Toimenpide
1	Haarukka ei nouse pumppaamalla	1. Öljysäiliössä on liian vähän öljyä. 2. Hydrauliijärjestelmässä on ilmaa. 3. Vipu ei ole oikein säädetty.	1. Lisää oikeantyyppistä hydrauliöljyä. 2. Ilmaa järjestelmä nostamalla ja laskemalla kädensijaa nopeasti muutaman kerran. 3. Säädä vivun ruuvia. (Ks. kuva 2)
2	Haarukka ei laske.	1. Haarukka on juuttunut paikalleen. 2. Vivun mutteri ei ole oikein säädetty.	1. Tarkasta ja poista este. 2. Korjaa vivun mutterin säätö oikeaksi. (Ks. kuva 2)
3	Haarukka ei nouse enimmäiskorkeuteen.	Hydrauliöljyä on liian vähän.	Lisää hydrauliöljyä. (Ks. kuva 3)

4. Räjätyskuvat ja varaosaluettelot



Kuva 1: Runko

Osanro	Nimike	Lkm	Osanro	Nimike	Lkm
01	Etupyörä	2	30	Nasta	2
02	Kuulalaakeri	8	31	Lukkorengas	2
03	Aluslevy	6	32	Nasta	2
04	Lukkorengas	16	33	Ruuvi	2
05	Nasta	2	34	Holkki	2
06	Jalka	2	35	Kädensijan varsi	1
07	Ruuvi	2	36	Mutteri	1
08	Aluslevy	2	37	Silmukkapultti	1
09	Aluslevy	2	40	Ketju	1
10	Kuulalaakeri	4	41	Ketjuliitos	3
11	Jalka	1	42	Vapautusvarsi	1
12	Keskipakoakseli	2	43	Ruuvi	6
13	Holkki	2	44	Suojus	1
14	Aluslevy	4	45	Nasta	6
15	Holkki	2	46	Nasta	1
16	Mutteri	2	47	Kuula	1
17	Ohjauspyörä	2	48	Jousi	1
18	Pyörän kehys	1	49	Vapautusvipu	1
19	Ruuvi	2	51	Kädensija	1
20	Mutteri	2	52	Rajoitinrengas	1
21	Ruuvi	3	53	Aluslevy	1
22	Välilaatta	1	54	Kuulalaakeri	1
23	Holkki	1	55	Lukkorengas	1
24	Nasta	2	56	Välilaatta	1
25	Holkki	2	57	Välilaatta	1
26	Pyörän kehys	1	58	Haarukkavarren	1
27	Kuulalaakeri	1	60	Taivutettu levy	1
28	Välilaatta	1	61	Välilaatta	2
29	Mutteri	2	62	Välilaatta	2



Kuva 2: Pumppuyksikkö

Osanro	Nimike	Lkm	Osanro	Nimike	Lkm
101	Rajoitinrengas	1	131	O-rengas	1
102	Jousikammio	1	132	Ruuvi	1
103	Jousi	1	133	Sylinteri	1
104	Kaavin	1	134	Ruuvi	1
105	Y-rengas	1	135	Tiivisterengas	1
106	Pumppu	1	136	Ruuvi	1
107	O-rengas	1	137	Ruuvi	1
108	Mäntä	1	138	Laatta	1
109	Kuula	2	139	Jousi	1
110	Kuula	1	140	Vapaakytkennän ilmoitin	1
111	Jousi	1	141	O-rengas	1
112	Jousi	1	142	Jousi	1
113	Pronssiholkki	1	143	Venttiilisisäke	1
114	Rajoitin-O-rengas	1	144	O-rengas	4
116	Aluslevy	1	145	Kuula	1
117	Lukkorengas	1	146	Vapautusventtiili	1
118	Sylinteriholkki	1	147	Jousi	1
119	O-rengas	1	148	Tiivisterengas	1
120	O-rengas	1	149	Ruuvi	1
121	Nasta	1	150	Lukkorengas	1
122	Lukkorengas	1	151	Aluslevy	1
123	Kumimuhvi	1	152	O-rengas	1
124	Vipu	1	153	Rajoitin-O-rengas	1
125	Ruuvi	2	154	Mäntä	1
126	O-rengas	1	155	Männänvarsi	1
127	Ruuvi	1	156	Tiivisterengas	1
128	Jousi	1	157	Sylinterimutteri	1
129	Kuulaistukka	1	158	O-rengas	1
130	Pumppukotelo	1	159	J-kaavin	1

NORSK

Manutan

Bruksanvisning

A170145



By your side, every day

■ SAKSELØFTER 1000 KG

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Frankrike
www.manutan.fr

INNHALDSFORTEGNELSE

1. Spesifikasjoner og sikkerhetsanvisninger
2. Installering og innstilling
3. Feilsøking
4. Sprengtegning og reservedellister



OBS!

Denne sakseløfteren er ment til løft og forflytting. All annen bruk kan føre til at enhetens komponenter eller bruker skades.

1. Spesifikasjoner

Modell	A170145
Nominell kapasitet	1000 kg
Løftehøyde	800 mm
Minste gaffelhøyde	85 ± 2 mm
Gaffellengde	1190 mm
Gaffellbredde	560 mm
Styrehjul	Ø180 x 55 mm
Gaffelhjul	Ø75 x 75 mm
Pumpetid	rask:28/langsom: 62
Senking	<0,1 mm/sekund
Nettovekt	128 kg

OBS! To hastigheter (rask og langsom) kan eneres automatisk dersom lasten er over 150 kg.

Sikkerhetsanvisninger

1. Sakseløfteren skal brukes i henhold til instruksjonsboken.
2. Ikke plasser hender eller føtter under gaffelen.
3. Ikke arbeid i skråninger.
4. Raske løft er ikke tillatt for last som overstiger 150 kg. Det er uttrykkelig forbudt å gjennomføre noen endringer på overtrykksventilen. All montering, innstilling og alt vedlikehold må kun utføres av kvalifisert personell.
5. Last skal plasseres midt på gaffelen. Det er uttrykkelig forbudt å laste på siden.
6. Maskinen skal ikke brukes til transport av personer.
7. Vi anbefaler at operatøren bruker vernesko.
8. Det må ikke utføres endringer som kan påvirke sakseløfterens oppfyllelse av EN 1757-4.

2. Installering og innstilling

1. Skruer (del nr.132)

- For å hindre at det lekker olje fra beholderen under transport, erstattes lufteskruen (del nr. 132) ved fabrikken med en skrue som beskytter mot oljelekkasje. Denne må monteres tilbake når denne enheten skal tas i bruk.
- Metode: Fjern skruen som beskytter mot oljelekkasje og skru inn lufteskruen.

2. Håndtak

Under transport er håndtaket demontert og pakket separat. Det må monteres tilbake og stilles inn når enheten brukes.

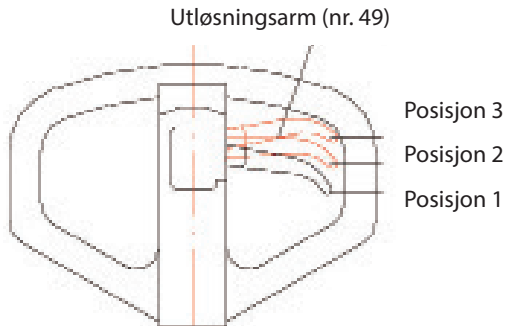
A. Installering av håndtak

- Løsne skruen (33) og stift (32).
- Monter håndtaket på håndtakets base med 2 skruer (33) og stift (32).
- Trykk på håndtaket og løsne den bøyde platen (60).

B. Innstilling av håndtak

- Det er 3 ulike posisjoner med ulike funksjoner for utløsningsarmen (del nr. 49).

Figur 1



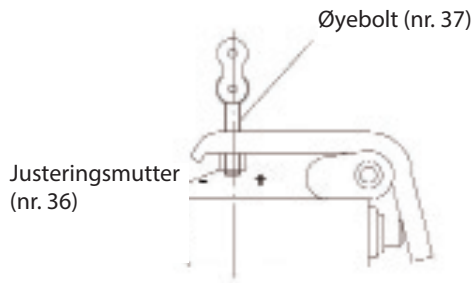
Posisjon 1: Løfte gaffelen

Posisjon 2: Nøytralstilling for gaffelen

Posisjon 3: Senke gaffelen

- Test ulike funksjoner ved å plassere utløsningsarmen i 3 ulike stillinger. Hvis den ikke fungerer korrekt, justerer du låsemutteren (nr. 36) ved å følge prosessen. (Se figur 2)

Figur 2



Problem	Låsemutterens vridningsretning
Gaffelen løftes ikke	- (med urviseren)
Gaffelen senkes ikke	+ (mot urviseren)

3. Trykke luft ut av pumpen. (Se figur 3)

Figur 3



Når du trykker ned håndtaket, løftes ikke gaffelen omgående. Løsne skruen (nr. 130) på pumpen samtidig som du langsomt trykker håndtaket ned for å fjerne luften fra pumpen. Trekk deretter til skruen.

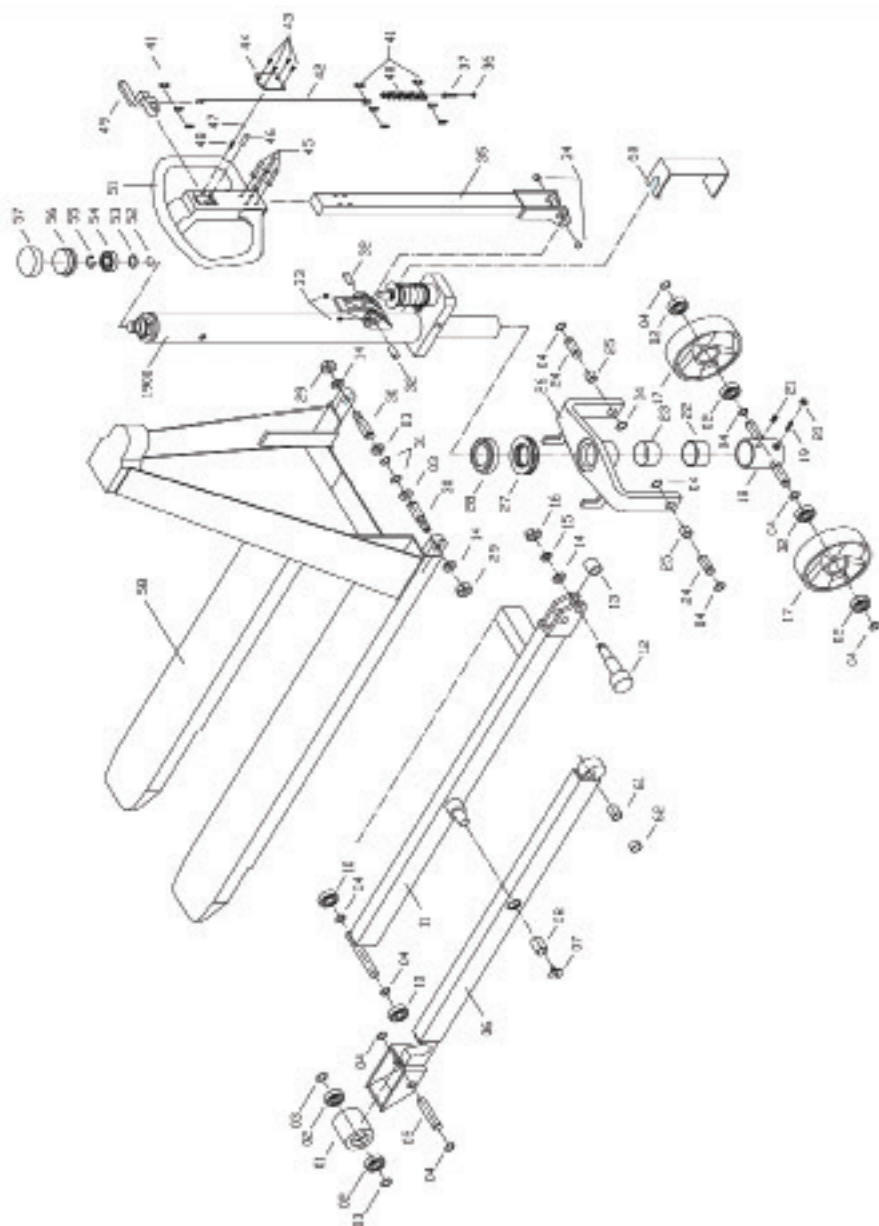
4. Påfylling av olje (Se figur 3)

Hvis ikke gaffelen kan pumpes opp til sin høyeste nominelle posisjon, må du eventuelt fylle på olje i hydraulikktanken. Hydraulikkoljen må oppfylle ISO VG22 eller tilsvarende. Det er ikke tillatt å blande ulike væsker!

3. Feilsøking

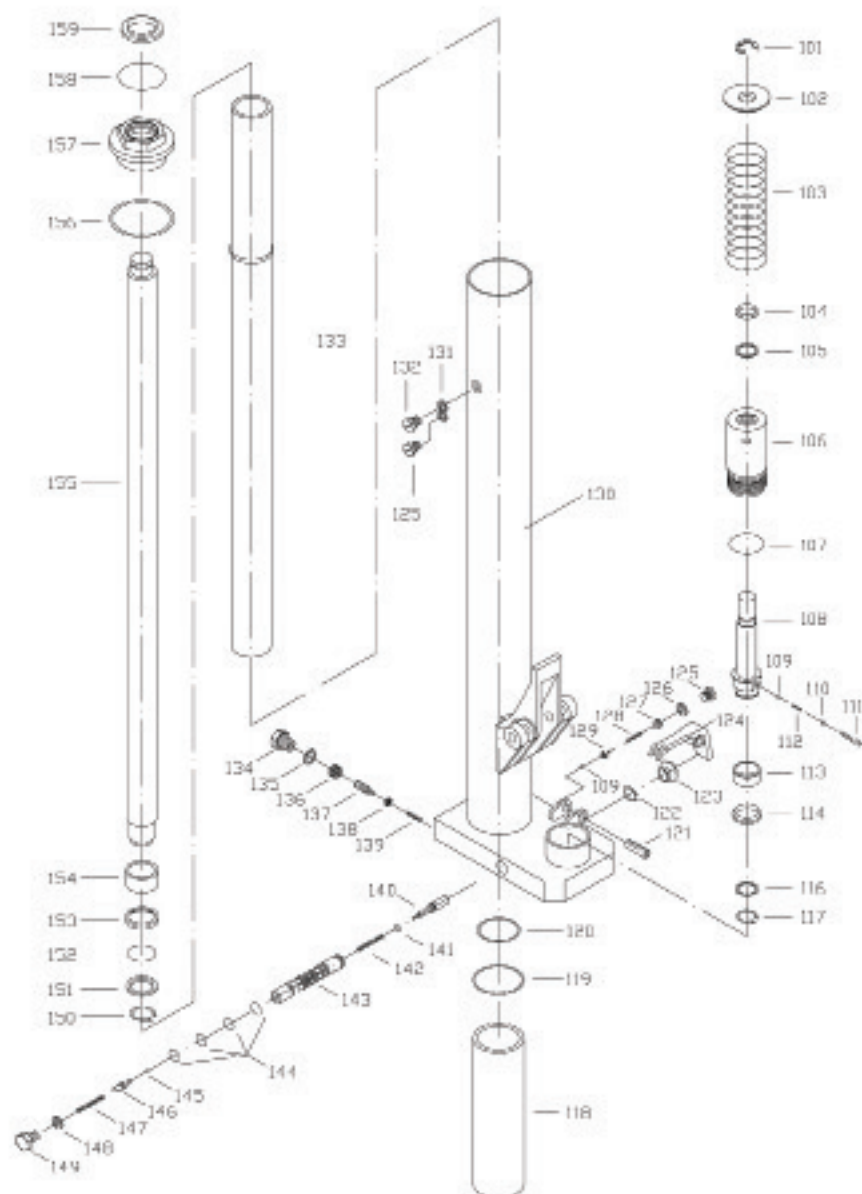
Nr.	Symptom	Årsak	Tiltak
1	Gaffelen kan ikke pumpes opp.	1. Lavt oljenivå i oljebeholderen. 2. Luft i hydraulikksystemet. 3. Pendelarmen er ikke korrekt innstilt.	1. Tilsett riktig hydraulikkolje. 2. Hev og senk håndtaket raskt flere ganger for å lufte systemet. 3. Juster pendelarmens skrue. (Se figur 2)
2	Gaffelen kan ikke senkes.	1. Gaffel blokkert. 2. Pendelarmens mutter er ikke korrekt innstilt.	1. Kontroller og fjern hindringen. 2. Juster pendelarmens mutter korrekt. (Se figur 2)
3	Gaffelen kan ikke pumpes opp til den høyeste nominelle posisjonen.	Det er for lite olje.	Fyll på hydraulikkolje. (Se figur 3)

4. Sprengtegning og reservedelliste



Figur 1: Ramme

Artikkelnr.	Beskrivelse	Ant.	Artikkelnr.	Beskrivelse	Ant.
01	Forhjul	2	30	Stift	2
02	Kulelager	8	31	Låsering	2
03	Skive	6	32	Stift	2
04	Låsering	16	33	Skrue	2
05	Stift	2	34	Fôring	2
06	Ben	2	35	Håndtakets skaft	1
07	Skrue	2	36	Mutter	1
08	Skive	2	37	Øyebolt	1
09	Skive	2	40	Kjede	1
10	Kulelager	4	41	Kjedeforbindelse	3
11	Ben	1	42	Utløsningsstang	1
12	Sentrifugalaksel	2	43	Skrue	6
13	Fôring	2	44	Beskyttelse	1
14	Skive	4	45	Stift	6
15	Fôring	2	46	Stift	1
16	Mutter	2	47	Kule	1
17	Styrehjul	2	48	Fjær	1
18	Hjulfeste	1	49	Utløsningsarm	1
19	Skrue	2	51	Håndtak	1
20	Mutter	2	52	Stoppring	1
21	Skrue	3	53	Skive	1
22	Mellomleggsskive	1	54	Kulelager	1
23	Fôring	1	55	Låsering	1
24	Stift	2	56	Mellomleggsskive	1
25	Fôring	2	57	Mellomleggsskive	1
26	Hjulfeste	1	58	Gaffel	1
27	Kulelager	1	60	Bøyd plate	1
28	Mellomleggsskive	1	61	Mellomleggsskive	2
29	Mutter	2	62	Mellomleggsskive	2



Figur 2: Pumpeenhet

Artikkelnr.	Beskrivelse	Ant.	Artikkelnr.	Beskrivelse	Ant.
101	Stoppring	1	131	O-ring	1
102	Fjærhus	1	132	Skrue	1
103	Fjær	1	133	Sylinder	1
104	Avstryker	1	134	Skrue	1
105	Y-ring	1	135	Tetningsring	1
106	Pumpe	1	136	Skrue	1
107	O-ring	1	137	Skrue	1
108	Kolbe	1	138	Plate	1
109	Kule	2	139	Fjær	1
110	Kule	1	140	Frikoplingsindikator	1
111	Fjær	1	141	O-ring	1
112	Fjær	1	142	Fjær	1
113	Bronseføring	1	143	Ventilnnsats	1
114	Stopp-O-ring	1	144	O-ring	4
116	Skive	1	145	Kule	1
117	Låsering	1	146	Utløsningsventil	1
118	Sylinderføring	1	147	Fjær	1
119	O-ring	1	148	Tetningsring	1
120	O-ring	1	149	Skrue	1
121	Stift	1	150	Låsering	1
122	Låsering	1	151	Skive	1
123	Gummimuffe	1	152	O-ring	1
124	Pendelarm	1	153	Stopp-O-ring	1
125	Skrue	2	154	Kolbe	1
126	O-ring	1	155	Kolbestang	1
127	Skrue	1	156	Tetningsring	1
128	Fjær	1	157	Sylindermutter	1
129	Kulesete	1	158	O-ring	1
130	Pumpehus	1	159	J-avstryker	1

Manutan

Používateľská príručka

A170145



By your side, every day

- NOŽNICOVÝ PALETOVÝ VOZÍK, DO 1 000 kg

Európske centrum DREDA
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème Siècle
95500 Gonesse
Francúzsko

OBSAH

1. Špecifikácie a bezpečnostné pokyny
2. Inštalácia a nastavenie
3. Sprievodca riešením ťažkostí
4. Nákres a zoznam súčastí



POZNÁMKA:

Nožnicový paletový vozík je určený iba na zdvíhanie a premiestňovanie predmetov. Akékoľvek iné použitie môže mať za následok poškodenie súčastí výrobku alebo poranenie osôb.

1. Špecifikácie

Model	A170145
Menovitá kapacita	1 000 kg
Výška zdvihu	800 mm
Výška zdvihnutých vidlíc	85 ± 2 mm
Dĺžka vidlice	1 190 mm
Vonkajšia šírka vidlíc	560 mm
Riadiace koleso	Ø 180 x 55 mm
Predný nosný valček	Ø 75 x 75 mm
Počet stlačení držadla	rýchle: 28/pomalé: 62
Rýchlosť klesania	< 0,1 mm/s
Čistá hmotnosť	128 kg

POZNÁMKA: Pokiaľ hmotnosť nákladu presiahne 150 kg, dve rýchlosti (rýchla a pomalá) sa automaticky zmenia.

Bezpečnostné pokyny

1. Vozík je nutné používať v súlade s používateľskou príručkou.
2. V žiadnom prípade nevkladajte ruky ani nohy pod vidlice.
3. Vozík nepoužívajte na šikmom povrchu.
4. Pri nákladoch ťažších ako 150 kg je zakázané rýchle zdvíhanie. Akákoľvek manipulácia s pretlakovým ventilom je prísne zakázaná. Všetku montáž, nastavenie a údržbu smú vykonávať len kvalifikované osoby.
5. Náklad je nutné položiť na stred vidlíc. Nakladanie na jednu stranu je prísne zakázané.
6. Vozík sa nesmie používať na prepravu osôb.
7. Odporúčame, aby pracovník obsluhy vozíka používal ochrannú obuv.
8. Na vozíku sa nesmú vykonávať žiadne úpravy, ktoré by nepriaznivo ovplyvnili zhodu vozíka s normou EN 1757-4.

2. Inštalácia a nastavenie

1. Skrutka (diel č.132)

- Aby počas prepravy nedošlo k úniku oleja z nádrže, je v továrni nahradená odvzdušňovacia skrutka (diel č.132) olejovou tesniacou skrutkou. Avšak pri uvedení vozíka do prevádzky je potrebné skrutky opäť vymeniť.
- Postup výmeny: Vyskrutkujte tesniacu skrutku a naskrutkujte odvzdušňovaciu skrutku. Tak bude nádrž oleja stále v kontakte s atmosférou.

2. Držadlo

Počas prepravy je držadlo z vozíka odmontované a zabalené zvlášť. Pred použitím vozíka je potrebné držadlo namontovať späť a správne nastaviť.

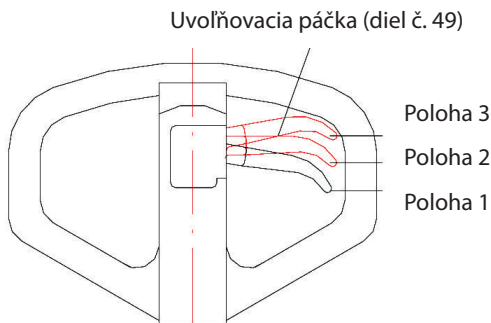
A. Montáž držadla

- Vyberte skrutku (33) a čap (32).
- Pomocou dvoch skrutiek (33) a čapov (32) primontujte držadlo na základňu držadla.
- Stlačte držadlo a vyberte doštičku s hákom (60).

B. Nastavenie držadla

- Uvoľňovaciu páčku (*diel č. 49*) je možné nastaviť do 3 rôznych polôh s rôznymi funkciami.

Obrázok 1



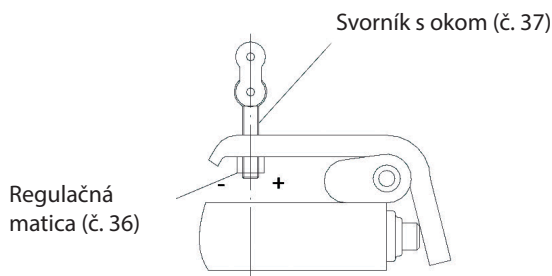
Poloha 1: Zdvíhanie vidlíc

Poloha 2: Neutrálna poloha vidlíc

Poloha 3: Klesanie vidlíc

- Jednotlivé funkcie vyskúšajte tak, že uvoľňovaciu páčku uvediete do 3 rôznych polôh. Pokiaľ nefunguje správne, nastavte poistnú maticu (č. 36) nasledujúcim spôsobom (*pozrite obr. 2*).

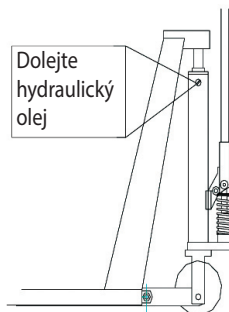
Obrázok 2



Problém	Smer nastavenia poistnej matice
Vidlice sa nezdvíhajú	- (v smere hodinových ručičiek)
Vidlice neklesajú	+ (proti smeru hodinových ručičiek)

3. Ako vypustiť vzduch z jednotky čerpadla (pozrite obr. 3)

Obrázok 3



Pri stlačení držiadla sa vidlice nezdvihajú ihneď. Povoľte, prosím, skrutku (č. 130) na čerpadle a súčasne pomaly stláčajte držiadlo dole, aby sa z čerpadla vypustil vzduch. Potom skrutku dotiahnite.

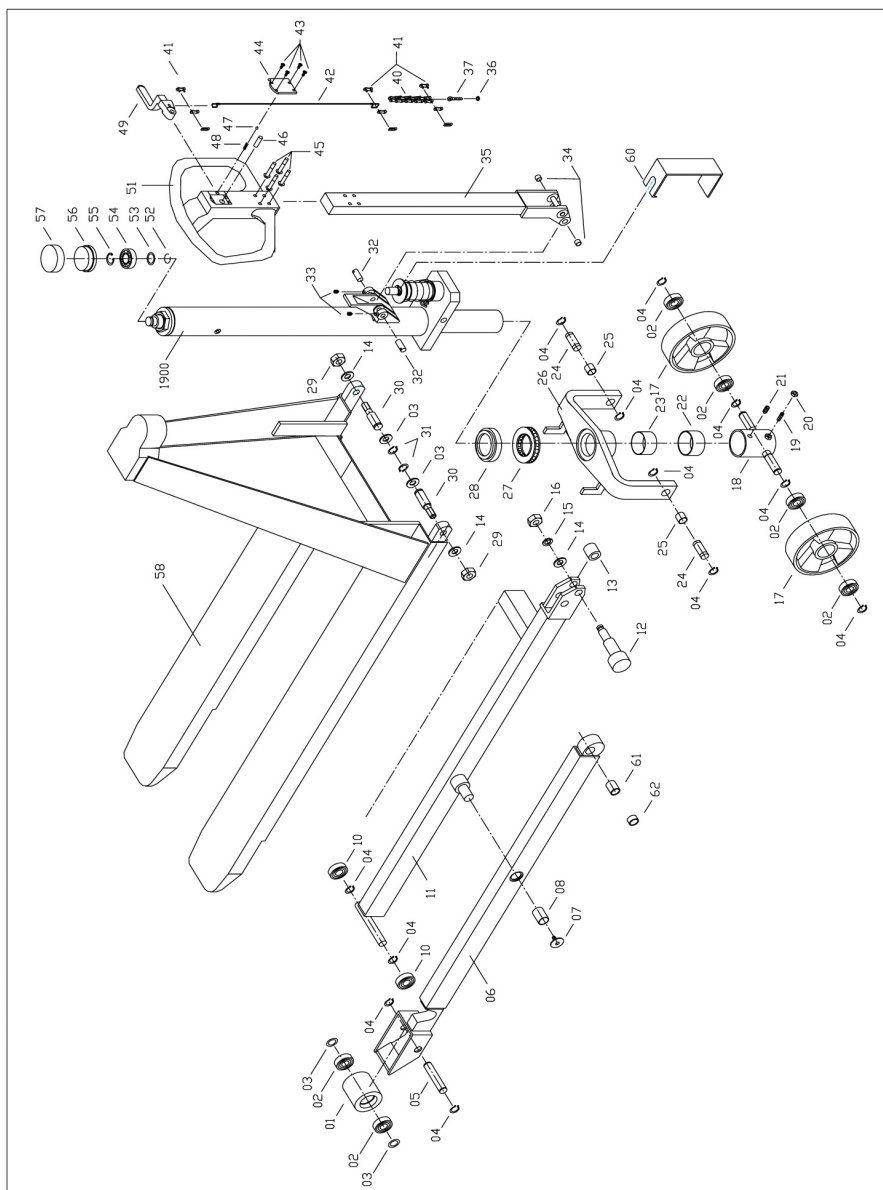
4. Kedy doliať olej (pozrite obr. 3)

Ak vidlice nie je možné zdvihnúť do najvyššej menovitej polohy, je možné, že je potrebné do nádrže doliať hydraulický olej. Kvalita hydraulického oleja musí zodpovedať norme ISO VG22 alebo musí byť ekvivalentná. Zmiešavanie rôznych olejov je zakázané!

3. Sprievodca riešením ťažkostí

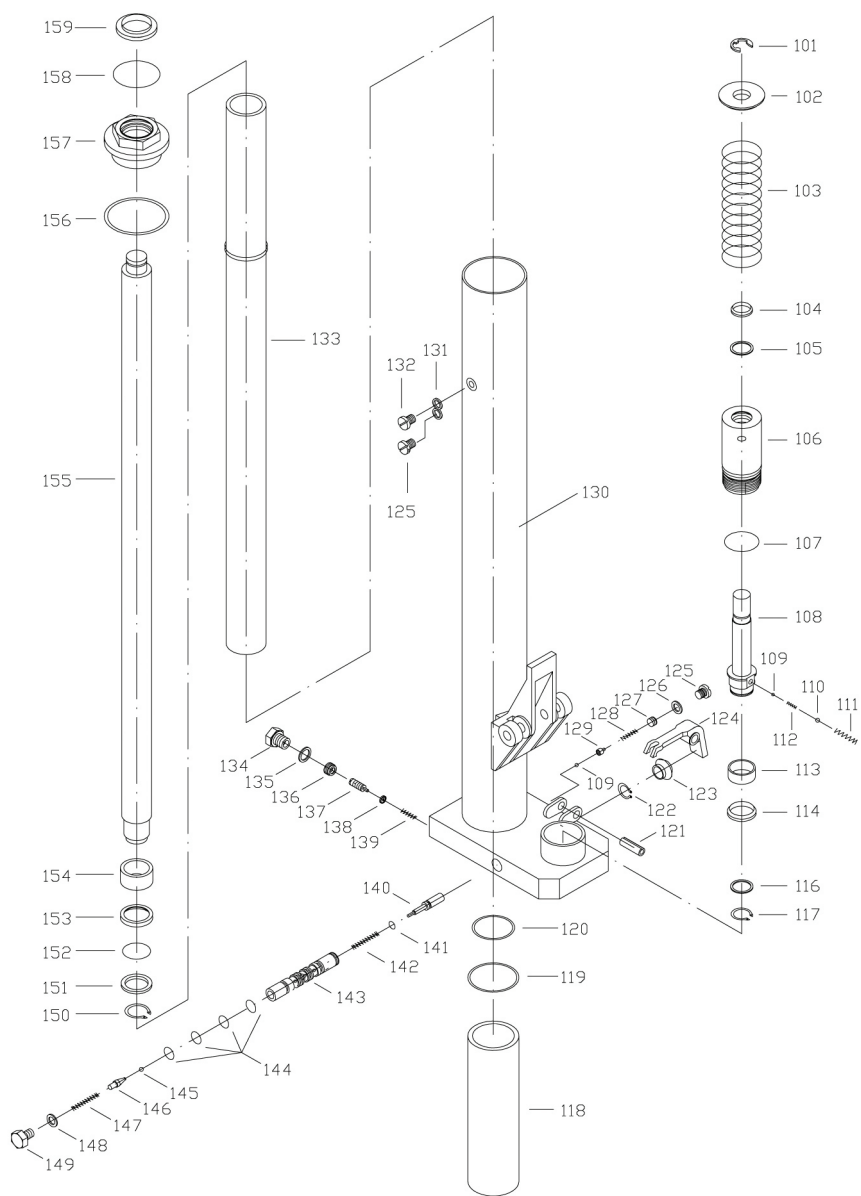
Položky	Problém	Možná příčina	Riešenie
1	Vidlice nie je možné zdvihnúť.	1. Nízka hladina oleja v nádrži. 2. Vzduch v hydraulickom systéme. 3. Matica kyvadlového ramena nie je správne nastavená.	1. Dolejte vhodný hydraulický olej. 2. Niekoľkokrát rýchlo zdvihnite a stlačte držiadlo, aby sa systém odvzdušnil. 3. Nastavte maticu kyvadlového ramena. (pozrite obr. 2)
2	Vidlice nie je možné spustiť dole.	1. Vidlice sú zaseknuté. 2. Matica kyvadlového ramena nie je správne nastavená.	1. Nájdite prekážku a odstráňte ju. 2. Nastavte správne maticu kyvadlového ramena. (pozrite obr. 2)
3	Vidlice nie je možné pumpovaním zdvihnúť do menovitej najvyššej polohy.	Nedostatok oleja	Dolejte hydraulický olej. (pozrite obr. 3)

4. Nákres a zoznam súčastí



Obr. 1: Rám

Položka č.	Popis	Mn.	Položka č.	Popis	Mn.
01	Predné koleso	2	30	Čap	2
02	Guľkové ložisko	8	31	Poistný krúžok	2
03	Podložka	6	32	Čap	2
04	Poistný krúžok	16	33	Skrutka	2
05	Čap	2	34	Priechodka	2
06	Noha	2	35	Trubica držadla	1
07	Skrutka	2	36	Matica	1
08	Podložka	2	37	Svorník s okom	1
09	Podložka	2	40	Reťaz	1
10	Guľkové ložisko	4	41	Konektor reťaze	3
11	Noha	1	42	Ťahadlo ovládania	1
12	Odstredivá os	2	43	Skrutka	6
13	Priechodka	2	44	Kryt	1
14	Podložka	4	45	Čap	6
15	Priechodka	2	46	Čap	1
16	Matica	2	47	Guľka	1
17	Riadiace koleso	2	48	Pružina	1
18	Spojka kolies	1	49	Uvoľňovacia páčka	1
19	Skrutka	2	51	Držadlo	1
20	Matica	2	52	Poistný krúžok	1
21	Skrutka	3	53	Podložka	1
22	Dištančná vložka	1	54	Guľkové ložisko	1
23	Priechodka	1	55	Poistný krúžok	1
24	Čap	2	56	Dištančná vložka	1
25	Priechodka	2	57	Dištančná vložka	1
26	Držiak	1	58	Vidlice	1
27	Guľkové ložisko	1	60	Doštička s hákom	1
28	Dištančná vložka	1	61	Dištančná vložka	2
29	Matica	2	62	Dištančná vložka	2



Obr. 2: Zostava čerpadla

Položka č.	Popis	Mn.	Položka č.	Popis	Mn.
101	Poistný krúžok	1	131	O-krúžok	1
102	Sedlo pružiny	1	132	Skrutka	1
103	Pružina	1	133	Valec	1
104	Stierací krúžok	1	134	Skrutka	1
105	Y-krúžok	1	135	Tesniaci krúžok	1
106	Čerpadlo	1	136	Skrutka	1
107	O-krúžok	1	137	Skrutka	1
108	Piest	1	138	Plošina	1
109	Gulka	2	139	Pružina	1
110	Gulka	1	140	Indikátor uvoľnenia	1
111	Pružina	1	141	O-krúžok	1
112	Pružina	1	142	Pružina	1
113	Bronzová objímka	1	143	Vložka ventilu	1
114	Poistný O-krúžok	1	144	O-krúžok	4
116	Podložka	1	145	Gulka	1
117	Poistný krúžok	1	146	Vypúšťací ventil	1
118	Valcová priechodka	1	147	Pružina	1
119	O-krúžok	1	148	Tesniaci krúžok	1
120	O-krúžok	1	149	Skrutka	1
121	Čap	1	150	Poistný krúžok	1
122	Poistný krúžok	1	151	Podložka	1
123	Gumová objímka	1	152	O-krúžok	1
124	Kyvadlové rameno	1	153	Poistný O-krúžok	1
125	Skrutka	2	154	Piest	1
126	O-krúžok	1	155	Piestnica	1
127	Skrutka	1	156	Tesniaci krúžok	1
128	Pružina	1	157	Valcová matica	1
129	Sedlo guľky	1	158	O-krúžok	1
130	Skriňa čerpadla	1	159	Stierací J-krúžok	1

MAGYAR

Manutan

Felhasználói kézikönyv

A170145



By your side, every day

■ OLLÓS RAKLAPEMELŐ 1000 KG

DREDA Európai Központ
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème siècle
95500 GONESSE
Franciaország

TARTALOMJEGYZÉK

1. Műszaki adatok és biztonsági utasítások
2. Telepítés és beállítás
3. Hibaelhárítási útmutató
4. Robbantott ábra és alkatrészlista



MEGJEGYZÉS:

Az ollós raklapemelő csak emelésre és mozgatásra használható. Minden más használat kárt okozhat a termék alkatrészeiben, vagy személyi sérüléshez vezethet.

1. Műszaki adatok

Típus	A170145
Névleges kapacitás	1000 kg
Emelési magasság	800 mm
Leengedett emelővilla magassága	85 ± 2 mm
Emelővilla hosszúsága	1190 mm
Emelővillák szélessége	560 mm
Kormánykerék	Ø 180 x 55 mm
Első tehergörgő	Ø 75 x 75 mm
Pumpálások száma	Gyors: 28/Lassú: 62
Leereszkedési sebesség	<0,1 mm/másodperc
N.W	128 kg

MEGJEGYZÉS: A 150 kg-nál nagyobb terhek esetén két sebesség (gyors és lassú) választható automatikusan.

Biztonsági utasítások

1. A targoncát a használati útmutatónak megfelelően kell használni.
2. Soha ne tegye a kezét vagy lábát a villa alá.
3. Ne használja a targoncát lejtős felületen.
4. Tilos 150 kg-nál nehezebb terhek gyors felemelése. A nyomáscsökkentő szelep bármintemű kezelése szigorúan tilos. Minden szerelési, beállítási és karbantartási műveletet kizárólag szakembernek kell elvégeznie.
5. A terhet a villa közepére kell elhelyezni. Az oldalak terhelése szigorúan tilos.
6. A targoncát ne használja személyszállításra.
7. Ajánlott, hogy a vezető védőcipőt viseljen.
8. Tilos a targonca módosítása, amely károsan befolyásolja a targonca megfelelőségét az EN 1757-4 szabvánnyal.

2. Telepítés és beállítás

1. Csavar (132. sz. alkatrész)

- A levegőcsavart (132. sz. alkatrész) gyárilag cserélték az olajtömítő csavarra, hogy megelőzzék az olajszivárgást az olajtartályból a szállítás közben. Azonban a levegőcsavart vissza kell cserélni a targonca üzembe helyezésekor.
- Hogyan cserélje: Vegye ki az olajtömítő csavart, majd csavarja be a levegőcsavart, amely kapcsolatot tart az olaj és a környezet között.

2. Fogantyú

Szállítás közben a fogantyú le van szerelve a targoncáról, és külön van csomagolva. Vissza kell szerelni, és megfelelően beállítani a használat előtt.

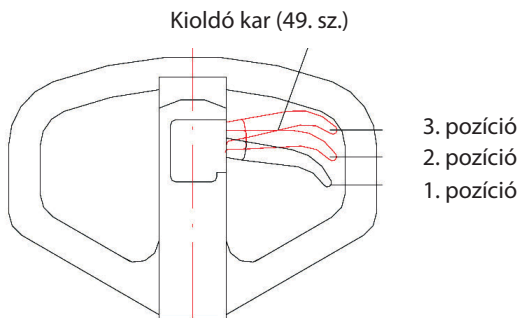
A. Fogantyú felszerelése

- Távolítsa el a csavart (33) és a csapszeget (32).
- Szerelje fel a fogantyút a fogantyúalapra 2 csavar (33) és csapszeg (32) segítségével.
- Nyomja le a fogantyút, és vegye le a horog alakú lemezt (60).

B. Fogantyú beállítása

- A kioldó karnak (49. sz. alkatrész) 3 különböző beállítási pozíciója van, különböző funkciókkal.

1. kép



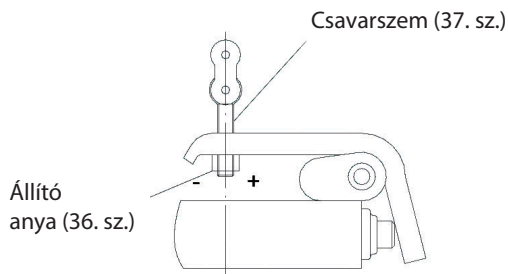
1. pozíció: Villa emelése

2. pozíció: Semleges

3. pozíció: Villa leengedése

- Próbálja ki a különböző funkciókat a kioldó karnak a 3 különböző pozíciójával. Ha nem működik megfelelően, be kell állítani a záróanyát (36. sz.) az alábbiak szerint. (Lásd a 2. képet)

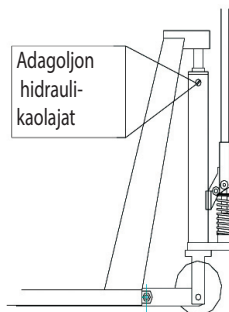
2. kép



Problémák	A záróanya forgatási iránya
A villa nem emelkedik fel	-(Óramutató járásával megegyező)
A villa nem ereszkedik le	+(Óramutató járásával ellentétes)

3. Hogyan légtelenítse a szivattyút.(Lásd a 3. képet)

3. kép



A fogantyú lefele nyomásakor a villát nem lehet azonnal felemelni. Lazítsa meg a szivattyún található csavart (130. sz.), miközben lassan lefele nyomja a fogantyút, hogy légtelenítse a szivattyút. Majd szorítsa vissza a csavart.

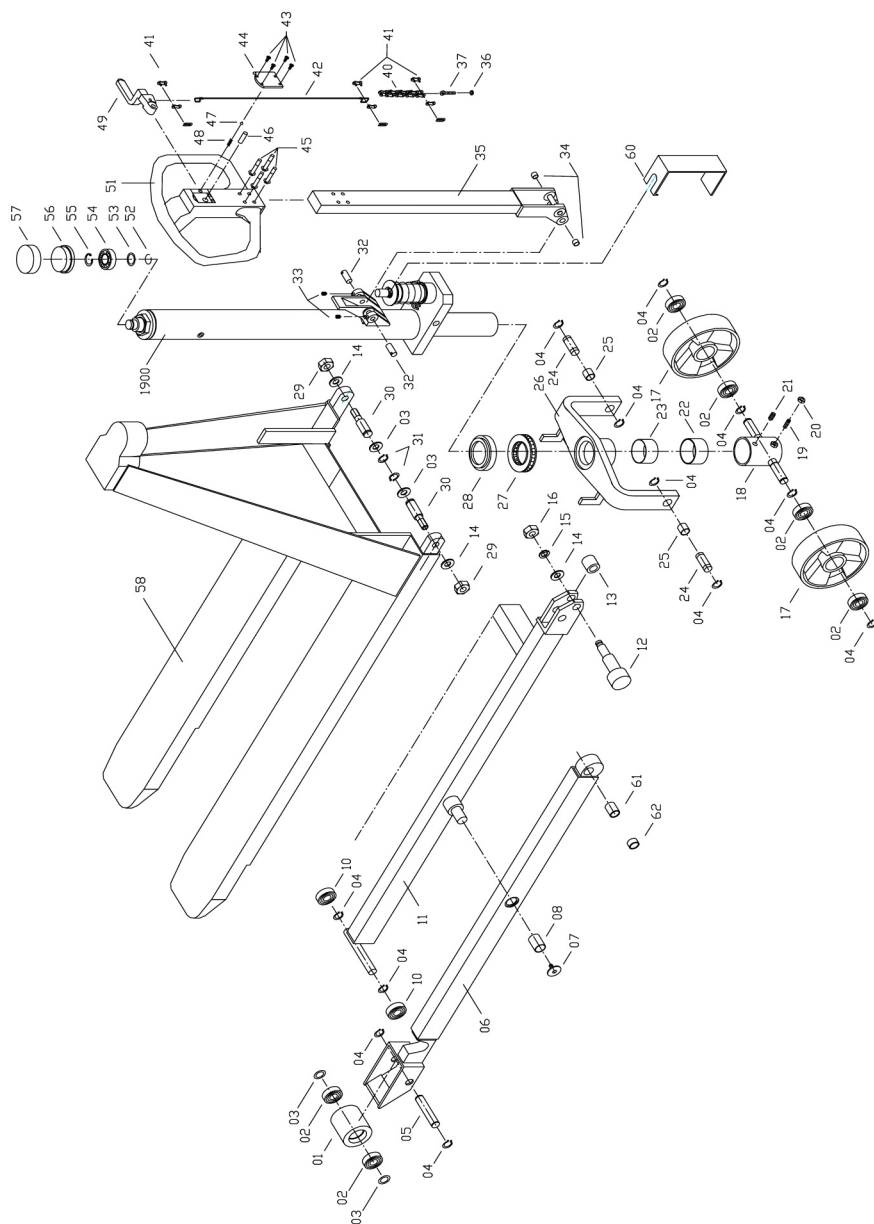
4. Mikor kell olajat adagolni (Lásd a 3. képet)

Ha a villát nem lehet felpumpálni a névleges legmagasabb pozícióba, hidraulika olajat kell adagolni az olajtartályba. A használt hidraulika folyadéknak ISO VG22 vagy ezzel egyenértékű minőségűnek kell lennie. Különböző típusú folyadékok keverése tilos!

3. Hibaelhárítási útmutató

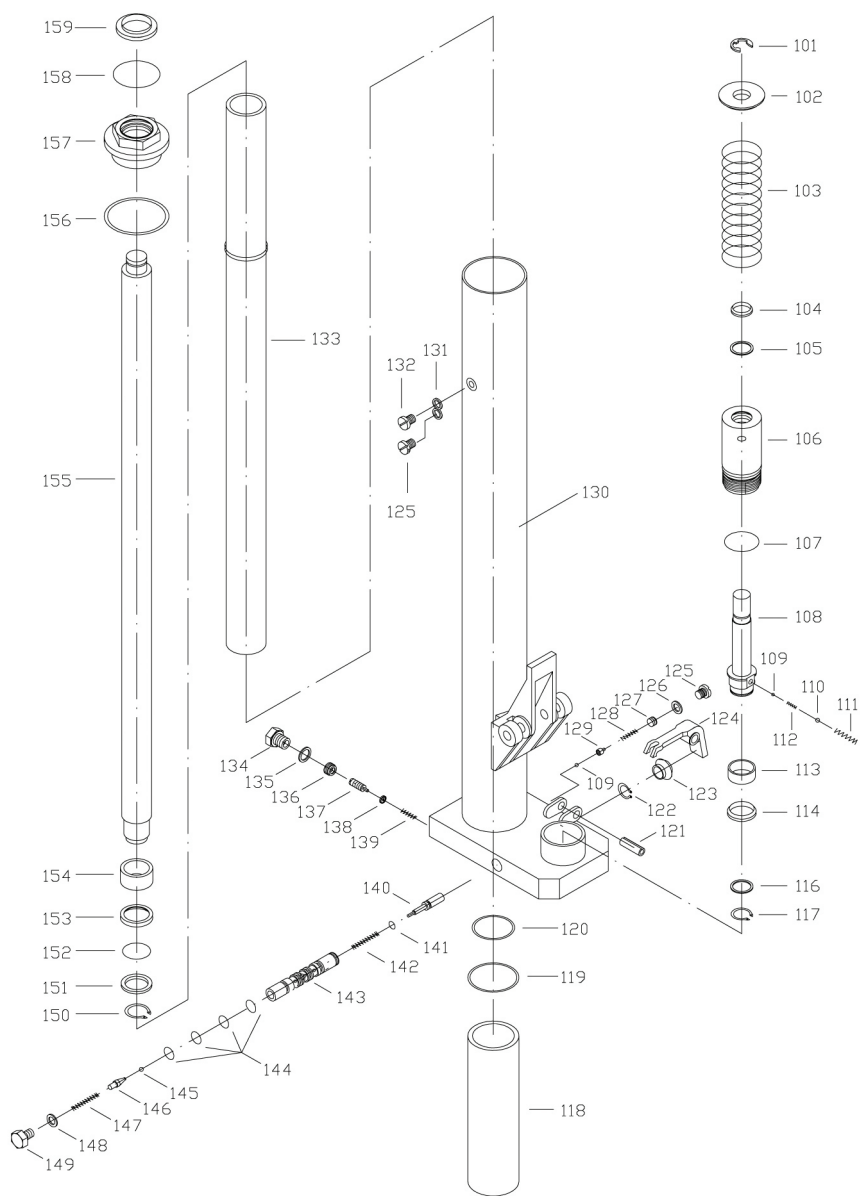
Cikkek	Tünet	Lehetséges ok	Ellátás
1	A villát nem lehet felfele pumpálni.	1. Alacsony olajsint a tartályban. 2. Levegő a hidraulikus rendszerben. 3. Az ollókar anyája nincs megfelelően beállítva.	1. Adagoljon megfelelő hidraulika olajat. 2. Emelje fel és engedje le a fogantyút többször, hogy olajozza meg a rendszert. 3. Állítsa be az ollókar csavarját (Lásd a 2. képet).
2	A villát nem lehet leengedni.	1. Elakadt villa. 2. Az ollókar anyája nincs megfelelően beállítva.	1. Ellenőrizze, majd távolítsa el az akadályt. 2. Állítsa be megfelelően az ollókar anyáját (Lásd a 2. képet).
3	A villát nem lehet felpumpálni a névleges legmagasabb pozícióba.	Nincs elég olaj.	Adagoljon hidraulika olajat (Lásd a 3. képet).

4. Robbantott ábra és alkatrészlista



1. ábra: Váz

Cikkszám	Leírás	Menny.	Cikkszám	Leírás	Menny.
01	Első kerék	2	30	Csap	2
02	Golyóscsapágó	8	31	Seeger-gyűrű	2
03	Alátét	6	32	Csap	2
04	Seeger-gyűrű	16	33	Csavar	2
05	Csap	2	34	Persely	2
06	Láb	2	35	Fogantyú cső	1
07	Csavar	2	36	Csavaranya	1
08	Alátét	2	37	Csavaraszem	1
09	Alátét	2	40	Lánc	1
10	Golyóscsapágó	4	41	Lánc összekapcsoló	3
11	Láb	1	42	Kioldó rúd	1
12	Centrifugális tengely	2	43	Csavar	6
13	Persely	2	44	Fedél	1
14	Alátét	4	45	Csap	6
15	Persely	2	46	Csap	1
16	Csavaranya	2	47	Golyó	1
17	Kormánykerék	2	48	Rugó	1
18	Kerékbilincs	1	49	Kioldó kar	1
19	Csavar	2	51	Fogantyú	1
20	Csavaranya	2	52	Rögzítőgyűrű	1
21	Csavar	3	53	Alátét	1
22	Távtartó	1	54	Golyóscsapágó	1
23	Persely	1	55	Seeger-gyűrű	1
24	Csap	2	56	Távtartó	1
25	Persely	2	57	Távtartó	1
26	Tartóbilincs	1	58	Az emelővilla	1
27	Golyóscsapágó	1	60	Horog alakú lemez	1
28	Távtartó	1	61	Távtartó	2
29	Csavaranya	2	62	Távtartó	2



2. ábra: Szivattyú egység

Cikkszám	Leírás	Menny.	Cikkszám	Leírás	Menny.
101	Rögzítőgyűrű	1	131	Tömítőgyűrű	1
102	Rugóág	1	132	Csavar	1
103	Rugó	1	133	Henger	1
104	Olajlehúzó	1	134	Csavar	1
105	Y-gyűrű	1	135	Tömítőgyűrű	1
106	Szivattyú	1	136	Csavar	1
107	Tömítőgyűrű	1	137	Csavar	1
108	Dugattyú	1	138	Lap	1
109	Golyó	2	139	Rugó	1
110	Golyó	1	140	Kioldásjelző	1
111	Rugó	1	141	Tömítőgyűrű	1
112	Rugó	1	142	Rugó	1
113	Bronzpersely	1	143	Szelepbetét	1
114	Rögzítő O-gyűrű	1	144	Tömítőgyűrű	4
116	Alátét	1	145	Golyó	1
117	Seeger-gyűrű	1	146	Kioldó szelep	1
118	Henger persely	1	147	Rugó	1
119	Tömítőgyűrű	1	148	Tömítőgyűrű	1
120	Tömítőgyűrű	1	149	Csavar	1
121	Csap	1	150	Seeger-gyűrű	1
122	Seeger-gyűrű	1	151	Alátét	1
123	Gumipersely	1	152	Tömítőgyűrű	1
124	Ollókar	1	153	Rögzítő O-gyűrű	1
125	Csavar	2	154	Dugattyú	1
126	Tömítőgyűrű	1	155	Dugattyúrud	1
127	Csavar	1	156	Tömítőgyűrű	1
128	Rugó	1	157	Henger anya	1
129	Golyóülék	1	158	O-gyűrű	1
130	Szivattyúház	1	159	J-olajlehúzó	1

POLSKI

Manutan

Podręcznik użytkownika

A170145



By your side, every day

■ PODNOŚNIK NOŻYCOWY 1000 KG

Centrum europejskie DREDA
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème Siècle
95500 Gonesse
Francja

SPIIS TREŚCI

1. Specyfikacje instrukcje bezpieczeństwa
2. Montaż i regulacja
3. Przewodnik po rozwiązywaniu problemów
4. Rysunek złożeniowy i listy części



Podnośnik nożycowy jest przeznaczony wyłącznie do podnoszenia i przemieszczania przedmiotów. Użytkowanie w jakikolwiek inny sposób może skutkować uszkodzeniem elementów produktu lub obrażeniami ciała.

1. Dane techniczne

Model	A170145
Obciążenie znamionowe	1000 kg
Wysokość podnoszenia	800 mm
Wysokość obniżonych wideł	85 ± 2 mm
Długość wideł	1190 mm
Szerokość nad widłami	560 mm
Koło skrętne	Ø180 x 55 mm
Przednia rolka nośna	Ø75 x 75 mm
Czas pompowania	Szybko: 28/wolno: 62
Prędkość opadania	<0,1 mm/s
Waga netto	128 kg

UWAGA: Jeśli masa ładunku przekracza 150 kg, przełączenie między dwiema prędkościami ruchu („wolno” i „szybko”) może nastąpić samoczynnie.

Instrukcje bezpieczeństwa

1. Podnośnik należy użytkować zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi
2. Nie umieszczać rąk ani nóg pod widłami podnośnika.
3. Nie korzystać z podnośnika na pochyłości.
4. Zabrania się szybkiego podnoszenia ładunków o masie przekraczającej 150 kg. Manipulowanie zaworem bezpieczeństwa jest bezwzględnie zabronione. Montaż, regulację i konserwację należy powierzyć wyłącznie osobom wykwalifikowanym.
5. Ładunek należy umieszczać pośrodku wideł. Bezwzględnie zabrania się obciążania jednej strony.
6. Podnośnika nie wolno używać do przewożenia osób.
7. Zaleca się, aby operator nosił obuwie ochronne.
8. Zabrania się wprowadzania modyfikacji, które wpłynęłyby negatywnie na zgodność urządzenia z normą EN 1757-4.

2. Montaż i regulacja

1. Śruba (część nr 132)

- Aby zapobiec wyciekowi oleju ze zbiornika podczas transportu, śruba odpowietrzająca (część nr 132) jest fabrycznie zastępowana śrubą uszczelniającą. Przed rozpoczęciem użytkowania śruby te należy zamienić.
- Sposób wymiany: Wykręcić śrubę uszczelniającą, następnie wkręcić śrubę odpowietrzającą, dzięki czemu powietrze ze zbiornika oleju będzie zawsze wprowadzane na zewnątrz.

2. Uchwyt

Na czas transportu uchwyt jest demontowany z podnośnika i pakowany osobno. Przed użyciem należy go ponownie zmontować i starannie ustawić.

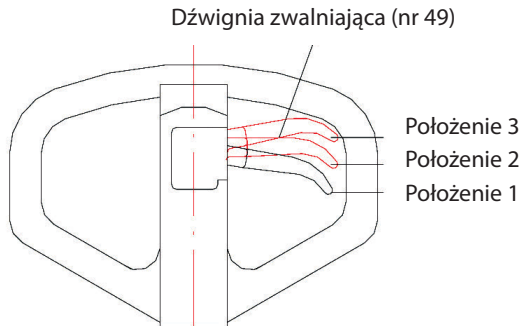
A. Montaż uchwytu

- Wyjąć śrubę (33) i kołek (32).
- Zamontować uchwyt do jego podstawy za pomocą 2 śrub (33) i kołków (32).
- Nacisnąć uchwyt i wyjąć płytę z hakami (60).

B. Regulacja uchwytu

- Istnieją 3 położenia dające różne funkcje dźwigni zwalniającej (część nr 49).

Rysunek 1



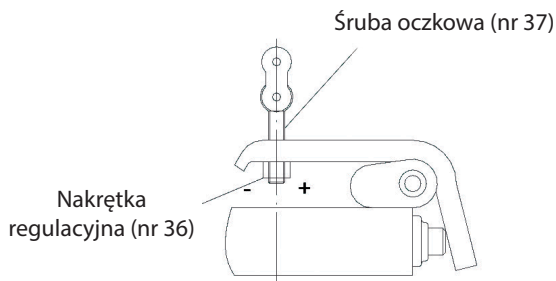
Położenie 1: Unoszenie widel

Położenie 2: Neutralne ustawienie widel

Położenie 3: Obniżanie widel

- Funkcje dźwigni zwalniającej można sprawdzić umieszczając je w 3 różnych położeniach. Jeśli dźwignia nie działa prawidłowo, należy wyregulować nakrętkę zabezpieczającą (36), wykonując następujące czynności. (zob. rys. 2)

Rysunek 2



Problemy	Kierunek obrotu nakrętki zabezpieczającej
Widły nie podnoszą się	- (w prawo)
Widły nie obniżają się	+ (w lewo)

3. Odpowietrzanie pompy (zob. rys. 3)

Rysunek 3



Po pchnięciu uchwytu w dół widły nie unoszą się od razu. Poluzować śrubę (130) pompy, powoli naciskając uchwyt, aby uwolnić powietrze z pompy. Następnie dokręcić śrubę.

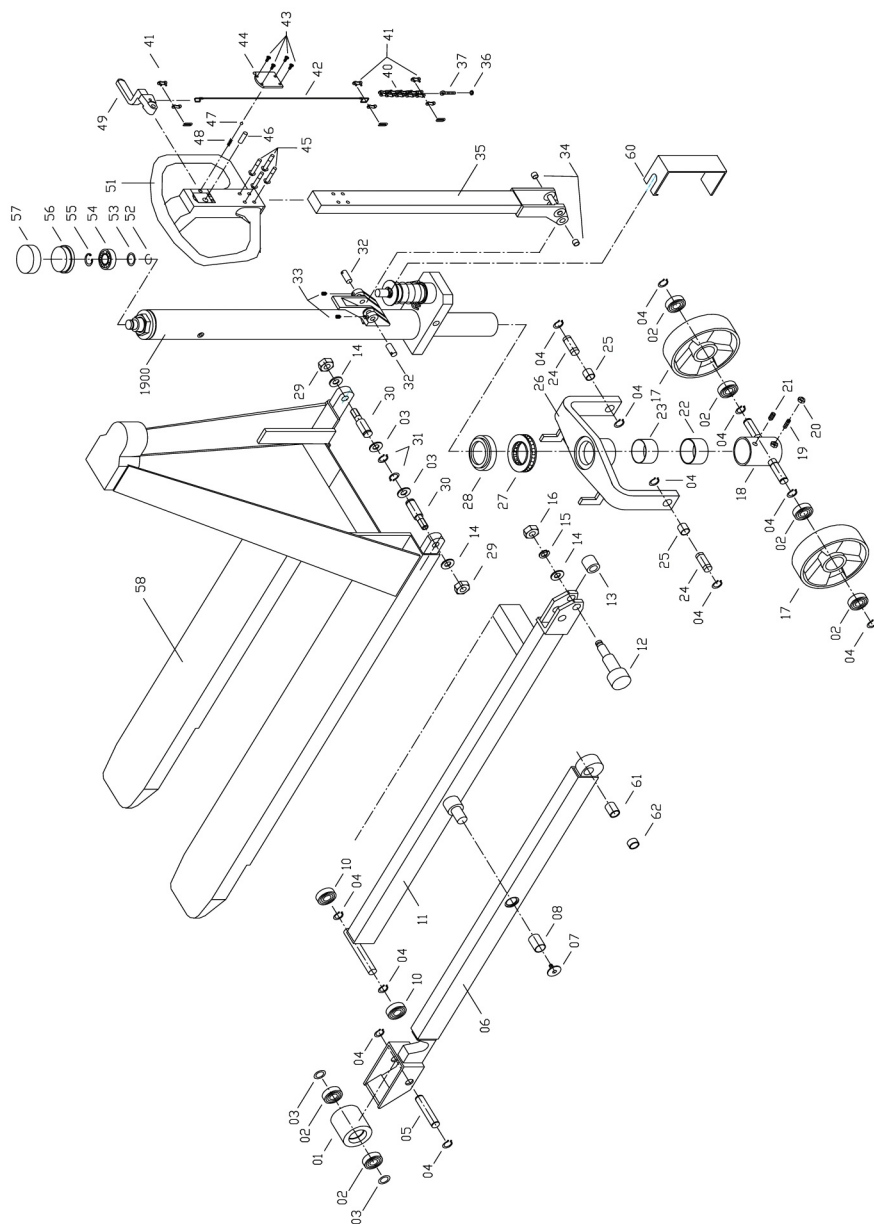
4. Uzupełnianie poziomu oleju (zob. rys. 3)

Jeśli nie można unieść widel do najwyższego dopuszczalnego położenia, konieczne może być uzupełnienie poziomu oleju w zbiorniku. Należy użyć oleju hydraulicznego jakości ISO VG22 lub odpowiednika. Zabrania się mieszania różnych płynów!

3. Przewodnik po rozwiązywaniu problemów

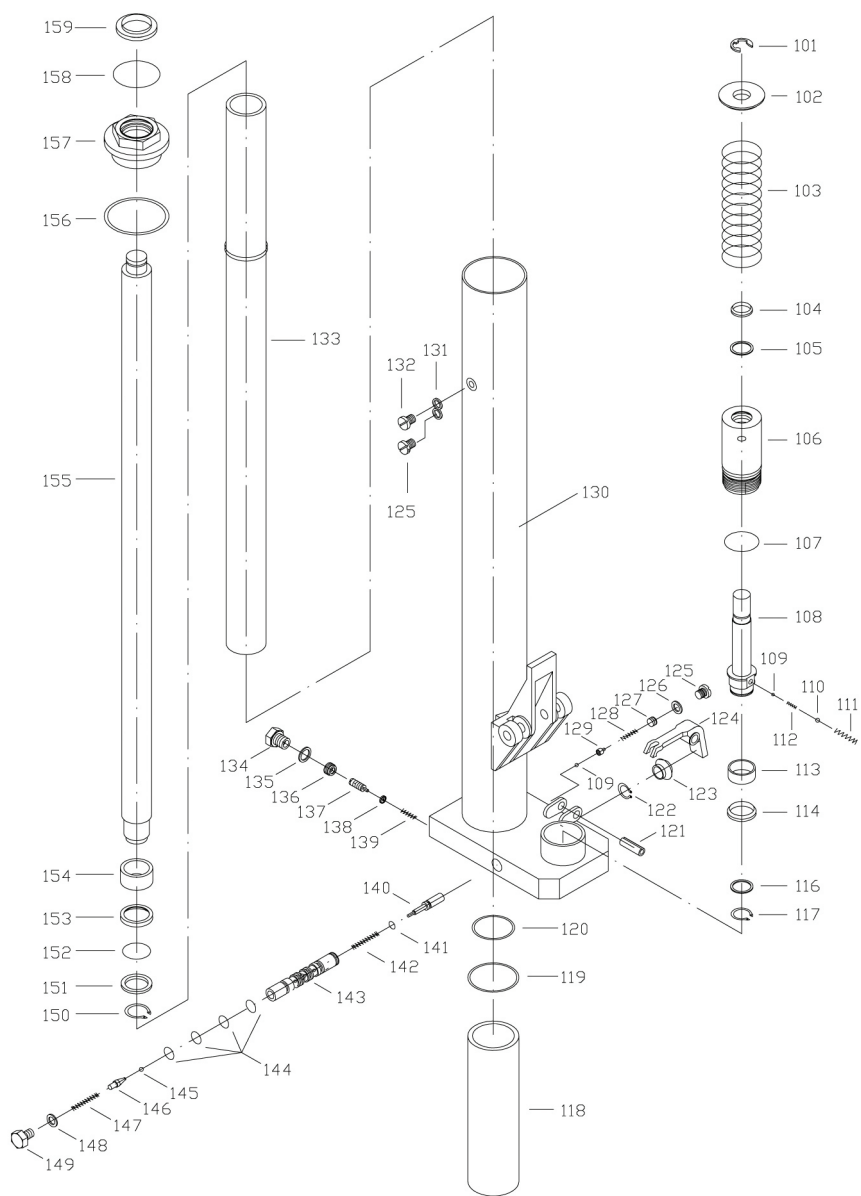
Pozycje	Objaw	Możliwa przyczyna	Rozwiązania
1	Nie można unieść widel	1. Niski poziom oleju w zbiorniku. 2. Zapowietrzenie układu hydraulicznego. 3. Nieprawidłowa regulacja ramienia wahliwego.	1. Dolać odpowiedni olej hydrauliczny. 2. Unieść i obniżyć uchwyt kilkakrotnie, aby odpowietrzyć układ. 3. Wyregulować śrubę ramienia wahliwego. (zob. rys. 2)
2	Nie można zwolnić widel w celu ich obniżenia.	1. Widły zablokowane. 2. Nieprawidłowa regulacja nakrętki ramienia wahliwego.	1. Sprawdzić i usunąć niedrożność. 2. Prawidłowo wyregulować nakrętkę ramienia wahliwego. (zob. rys. 2)
3	Nie można unieść widel do najwyższego dopuszczalnego położenia.	Niewystarczająca ilość oleju.	Dolać olej hydrauliczny. (zob. rys. 3)

4. Rysunek złożeniowy i lista części



Rys. 1: Rama

Pozycja nr	Opis	Szt.	Pozycja nr	Opis	Szt.
01	Przednie koło	2	30	Sworzeń	2
02	Łożysko kulkowe	8	31	Pierścień sprężynujący zabezpieczający	2
03	Podkładka	6	32	Sworzeń	2
04	Pierścień sprężynujący zabezpieczający	16	33	Śruba	2
05	Sworzeń	2	34	Tuleja	2
06	Noga	2	35	Rurka uchwytu	1
07	Śruba	2	36	Nakrętka	1
08	Podkładka	2	37	Śruba oczkowa	1
09	Podkładka	2	40	Łańcuch	1
10	Łożysko kulkowe	4	41	Łącznik łańcucha	3
11	Noga	1	42	Pręt zwalniający	1
12	Oś odśrodkowa	2	43	Śruba	6
13	Tuleja	2	44	Ośłona	1
14	Podkładka	4	45	Sworzeń	6
15	Tuleja	2	46	Sworzeń	1
16	Nakrętka	2	47	Kula	1
17	Koło skrętne	2	48	Sprężyna	1
18	Widelec koła	1	49	Dźwignia zwalniająca	1
19	Śruba	2	51	Uchwyt	1
20	Nakrętka	2	52	Pierścień ustalający	1
21	Śruba	3	53	Podkładka	1
22	Przekładka	1	54	Łożysko kulkowe	1
23	Tuleja	1	55	Pierścień sprężynujący zabezpieczający	1
24	Sworzeń	2	56	Przekładka	1
25	Tuleja	2	57	Przekładka	1
26	Widelec podtrzymujący	1	58	Widły	1
27	Łożysko kulkowe	1	60	Płyta z hakami	1
28	Przekładka	1	61	Przekładka	2
29	Nakrętka	2	62	Przekładka	2



Rys. 2: Zespół pompy

Pozycja nr	Opis	Szt.	Pozycja nr	Opis	Szt.
101	Pierścień ustalający	1	131	Pierścień O-ring	1
102	Gniazdo sprężyny	1	132	Śruba	1
103	Sprężyna	1	133	Cylinder	1
104	Pierścień zgarniający	1	134	Śruba	1
105	Pierścień Y-ring	1	135	Pierścień uszczelniający	1
106	Pompa	1	136	Śruba	1
107	Pierścień O-ring	1	137	Śruba	1
108	Nurnik	1	138	Płyta	1
109	Kula	2	139	Sprężyna	1
110	Kula	1	140	Wskaźnik zwolnienia	1
111	Sprężyna	1	141	Pierścień O-ring	1
112	Sprężyna	1	142	Sprężyna	1
113	Tuleja mosiężna	1	143	Wkładka zaworowa	1
114	Pierścień O-ring ustalający	1	144	Pierścień O-ring	4
116	Podkładka	1	145	Kula	1
117	Pierścień sprężynujący zabezpieczający	1	146	Zawór spustowy	1
118	Tuleja walcowa	1	147	Sprężyna	1
119	Pierścień O-ring	1	148	Pierścień uszczelniający	1
120	Pierścień O-ring	1	149	Śruba	1
121	Sworzeń	1	150	Pierścień sprężynujący zabezpieczający	1
122	Pierścień sprężynujący zabezpieczający	1	151	Podkładka	1
123	Rękaw gumowy	1	152	Pierścień O-ring	1
124	Ramię wahliwe	1	153	Pierścień O-ring ustalający	1
125	Śruba	2	154	Tłok	1
126	Pierścień O-ring	1	155	Tłoczysko	1
127	Śruba	1	156	Pierścień uszczelniający	1
128	Sprężyna	1	157	Nakrętka walcowa	1
129	Gniazdo kulowe	1	158	O-ring	1
130	Obudowa pompy	1	159	Pierścień zgarniający J	1

ČEŠTINA

Manutan

Uživatelská příručka

A170145



By your side, every day

■ NŮŽKOVÝ PALETOVÝ VOZÍK, DO 1 000 KG

Evropské centrum DREDA
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème Siècle
95500 Gonesse
France

OBSAH

1. Specifikace a bezpečnostní pokyny
2. Instalace a nastavení
3. Průvodce řešením potíží
4. Rozkres a seznam součástí



POZNÁMKA:

Nůžkový paletový vozík je určen pouze pro zvedání a přemísťování předmětů. Jakékoli jiné použití může mít za následek poškození součástí výrobku nebo poranění osob.

1. Specifikace

Model	A170145
Jmenovitá kapacita	1 000 kg
Výška zdvihu	800 mm
Výška zdvižených vidlic	85 ± 2 mm
Délka vidlice	1 190 mm
Vnější šířka vidlic	560 mm
Řídicí kolo	Ø 180 x 55 mm
Přední nosný váleček	Ø 75 x 75 mm
Počet stlačení madla	rychlé: 28/pomalé: 62
Rychlost klesání	< 0,1 mm/s
Čistá hmotnost	128 kg

POZNÁMKA: Pokud hmotnost nákladu přesáhne 150 kg, dvě rychlosti (rychlá a pomalá) se automaticky změní.

Bezpečnostní pokyny

1. Vozík je nutno používat v souladu s uživatelskou příručkou.
2. V žádném případě nevkládejte ruce ani nohy pod vidlice.
3. Vozík nepoužívejte na šikmém povrchu.
4. U nákladů těžších než 150 kg je zakázáno rychlé zvedání. Jakákoli manipulace s přetlakovým ventilem je přísně zakázána. Veškerou montáž, nastavení a údržbu smí provádět jen kvalifikované osoby.
5. Náklad je nutno položit na střed vidlic. Nakládání na jednu stranu je přísně zakázáno.
6. Vozík se nesmí používat k přepravě osob.
7. Doporučujeme, aby pracovník obsluhy vozíku používal ochrannou obuv.
8. Na vozíku nesmí být prováděny žádné úpravy, které by nepříznivě ovlivnily shodu vozíku s normou EN 1757-4.

2. Instalace a nastavení

1. Šroub (díl č.132)

- Aby během přepravy nedošlo k úniku oleje z nádrže, je v továrně nahrazen odvodušňovací šroub (díl č.132) olejovým těsnicím šroubem. Avšak při uvedení vozíku do provozu je třeba šrouby opět vyměnit.
- Postup výměny: Vyšroubujte těsnicí šroub a našroubujte odvodušňovací šroub, tak bude nádrž oleje stále v kontaktu s atmosférou.

2. Madlo

Během přepravy je madlo z vozíku odmontováno a zabaleno zvlášť. Před použitím vozíku je třeba madlo namontovat zpět a správně nastavit.

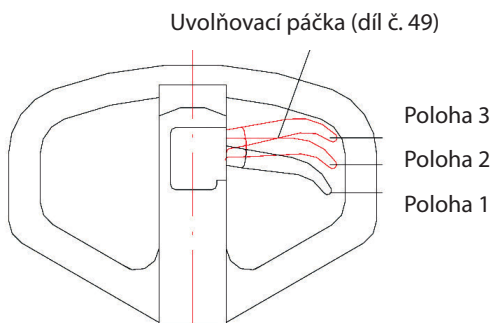
A. Montáž madla

- Vyměňte šroub (33) a čep (32).
- Pomocí dvou šroubů (33) a čepů (32) přimontujte madlo na základnu madla.
- Stiskněte madlo a vyměňte destičku s hákem (60).

B. Nastavení madla

- Uvolňovací páčku (díl č. 49) lze nastavit do 3 různých poloh s různými funkcemi.

Obrázek 1



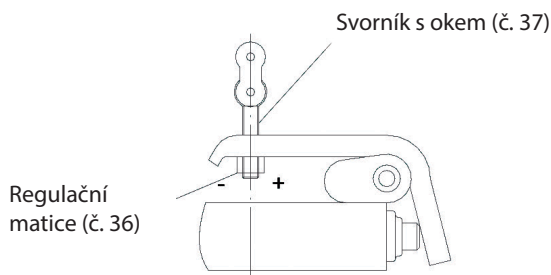
Poloha 1: Zvedání vidlic

Poloha 2: Neutrální poloha vidlic

Poloha 3: Klesání vidlic

- Jednotlivé funkce vyzkoušejte tak, že uvolňovací páčku uvedete do 3 různých poloh. Pokud nefunguje správně, seřídte pojistnou matici (č. 36) následujícím způsobem (viz obr. 2).

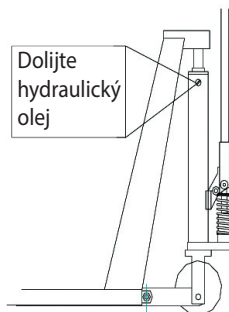
Obrázek 2



Problém	Směr seřízení pojistné matice
Vidlice se nezvedají	- (ve směru hodinových ručiček)
Vidlice neklesají	+ (proti směru hodinových ručiček)

3. Jak vypustit vzduch z jednotky čerpadla (viz obr. 3)

Obrázek 3



Při stlačení madla se vidlice nezvedají ihned. Povolte prosím šroub (č. 130) na čerpadle a současně pomalu stlačujte madlo dolů, aby se z čerpadla vypustil vzduch. Potom šroub utáhněte.

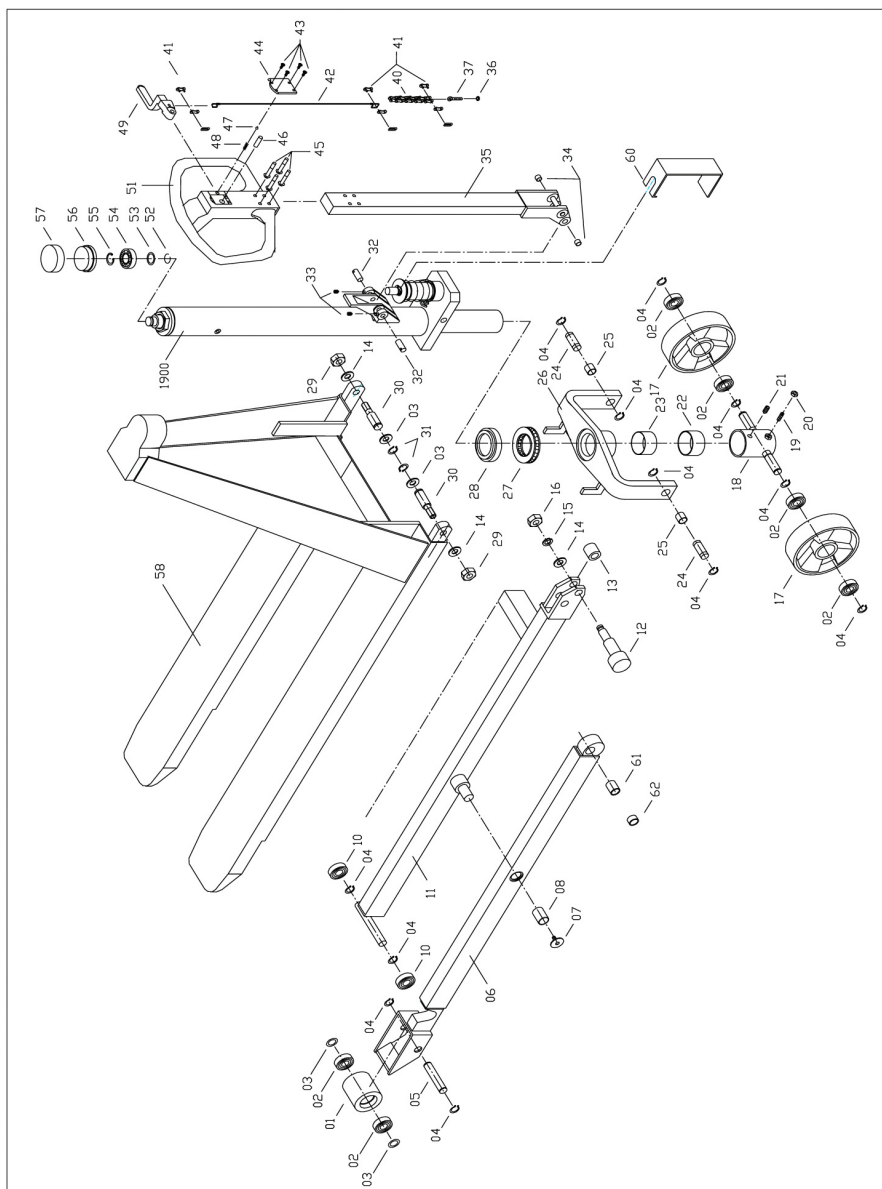
4. Kdy dolít olej (viz obr. 3)

Jestliže vidlice nelze zvednout do nejvyšší jmenovité polohy, je možné, že je třeba do nádrže dolít hydraulický olej. Kvalita hydraulického oleje musí odpovídat normě ISO VG22 nebo musí být ekvivalentní. Směšování různých olejů je zakázáno!

3. Průvodce řešením potíží

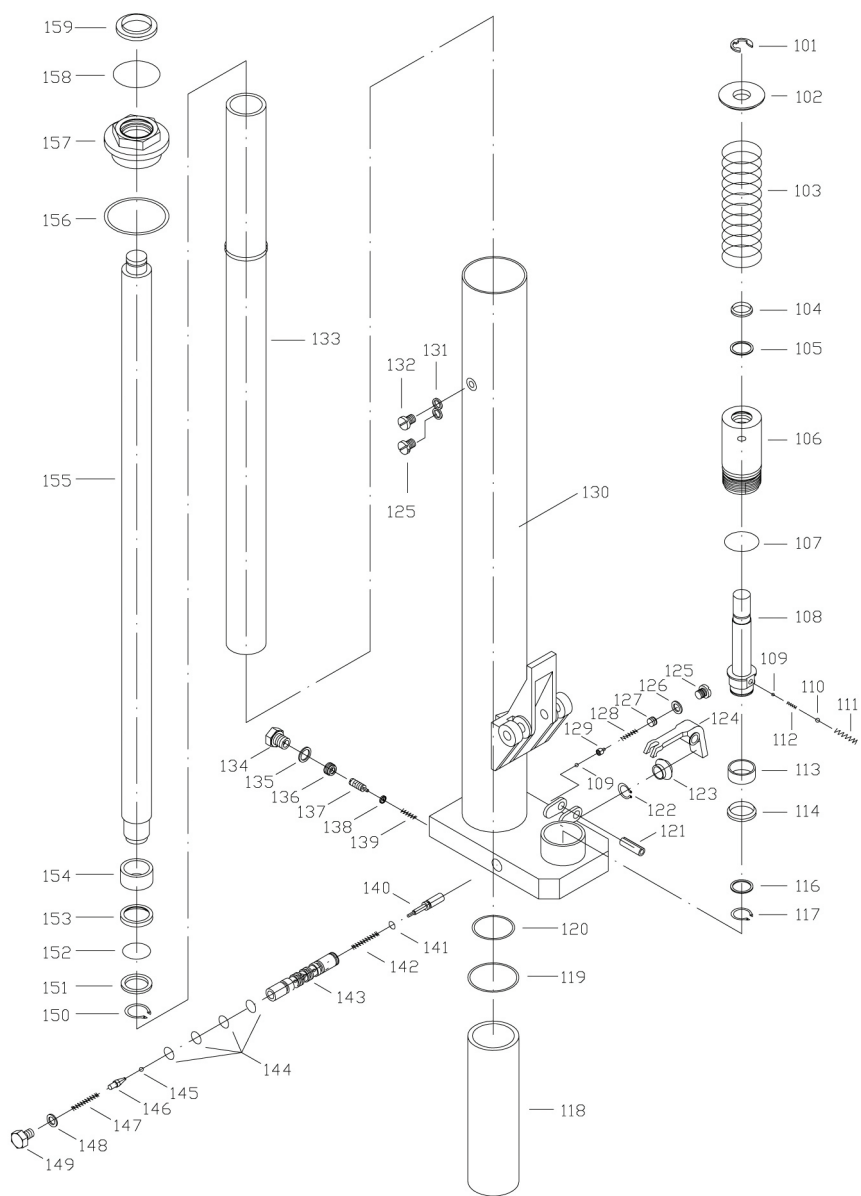
Položky	Problém	Možná příčina	Řešení
1	Vidlice nelze zvednout.	1. Nízká hladina oleje v nádrži. 2. Vzduch v hydraulickém systému. 3. Matice kyvadlového ramena není správně seřizena.	1. Dolijte vhodný hydraulický olej. 2. Několikrát rychle zvedněte a stlačte madlo, aby se systém odvzdušnil. 3. Seřídte matici kyvadlového ramena. (viz obr. 2)
2	Vidlice nelze spustit dolů.	1. Vidlice jsou zaseknuté. 2. Matice kyvadlového ramena není správně seřizena.	1. Najděte překážku a odstraňte ji. 2. Seřídte správně matici kyvadlového ramena. (viz obr. 2)
3	Vidlice nelze pumpováním zvednout do jmenovité nejvyšší polohy.	Nedostatek oleje.	Dolijte hydraulický olej. (viz obr. 3)

4. Rozkres a seznam součástí



Obr. 1: Rám

Položka č.	Popis	Mn.	Položka č.	Popis	Mn.
01	Přední kolo	2	30	Čep	2
02	Kuličkové ložisko	8	31	Pojistný kroužek	2
03	Podložka	6	32	Čep	2
04	Pojistný kroužek	16	33	Vrut	2
05	Čep	2	34	Průchodka	2
06	Noha	2	35	Trubice madla	1
07	Vrut	2	36	Matice	1
08	Podložka	2	37	Svorník s okem	1
09	Podložka	2	40	Řetěz	1
10	Kuličkové ložisko	4	41	Konektor řetězu	3
11	Noha	1	42	Táhlo ovládání	1
12	Odstředivá osa	2	43	Vrut	6
13	Průchodka	2	44	Kryt	1
14	Podložka	4	45	Čep	6
15	Průchodka	2	46	Čep	1
16	Matice	2	47	Kulička	1
17	Řídicí kolo	2	48	Pružina	1
18	Spojka kol	1	49	Uvolňovací páčka	1
19	Vrut	2	51	Madlo	1
20	Matice	2	52	Pojistný kroužek	1
21	Vrut	3	53	Podložka	1
22	Distanční vložka	1	54	Kuličkové ložisko	1
23	Průchodka	1	55	Pojistný kroužek	1
24	Čep	2	56	Distanční vložka	1
25	Průchodka	2	57	Distanční vložka	1
26	Držák	1	58	Vidlice	1
27	Kuličkové ložisko	1	60	Destička s hákem	1
28	Distanční vložka	1	61	Distanční vložka	2
29	Matice	2	62	Distanční vložka	2



Obr. 2: Sestava čerpadla

Položka č.	Popis	Mn.	Položka č.	Popis	Mn.
101	Pojistný kroužek	1	131	O-kroužek	1
102	Sedlo pružiny	1	132	Vrut	1
103	Pružina	1	133	Válec	1
104	Stírací kroužek	1	134	Vrut	1
105	Y-kroužek	1	135	Těsnicí kroužek	1
106	Čerpadlo	1	136	Vrut	1
107	O-kroužek	1	137	Vrut	1
108	Píst	1	138	Plošina	1
109	Kulička	2	139	Pružina	1
110	Kulička	1	140	Indikátor uvolnění	1
111	Pružina	1	141	O-kroužek	1
112	Pružina	1	142	Pružina	1
113	Bronzová objímka	1	143	Vložka ventilu	1
114	Pojistný O-kroužek	1	144	O-kroužek	4
116	Podložka	1	145	Kulička	1
117	Pojistný kroužek	1	146	Vypouštěcí ventil	1
118	Válcová průchodka	1	147	Pružina	1
119	O-kroužek	1	148	Těsnicí kroužek	1
120	O-kroužek	1	149	Vrut	1
121	Čep	1	150	Pojistný kroužek	1
122	Pojistný kroužek	1	151	Podložka	1
123	Gumová objímka	1	152	O-kroužek	1
124	Kyvadlové rameno	1	153	Pojistný O-kroužek	1
125	Vrut	2	154	Píst	1
126	O-kroužek	1	155	Pístnice	1
127	Vrut	1	156	Těsnicí kroužek	1
128	Pružina	1	157	Válcová matice	1
129	Sedlo kuličky	1	158	O-kroužek	1
130	Skříň čerpadla	1	159	Stírací J-kroužek	1

EN	Please consider our environmental responsibility and dispose of this product and its packaging at a designated recycling point.
NL	Houd rekening met onze verantwoordelijkheid voor het milieu en gooi dit product en zijn verpakking weg op een aangesteld recyclagepunt.
FR	Soyez environnementalement responsable. Apportez ce produit et son emballage dans un endroit spécifiquement prévu pour leur recyclage.
IT	Per il rispetto dell'ambiente, smaltire il prodotto e l'imballaggio relativo in un punto di riciclaggio appropriato.
PT	Por favor tenha em consideração a nossa responsabilidade ambiental e descarte este produto e a sua embalagem no ponto de reciclagem indicado.
SV	Tänk på miljön och skaffa undan den här produkten och dess emballage vid en för detta avsedd anläggning för återvinning.
DA	Tænk på miljøet, og bortskaf dette produkt og dets emballage på et anlæg, der modtager affald til genvinding.
FI	Ajattele ympäristöä ja hävitä tämä tuote ja sen pakkausmateriaalit asianmukaisen kierrätyslaitoksen kautta.
NO	Tenk på miljøet og deponer dette produktet og dets emballasje på godkjent gjenvinningsanlegg.
SK	Vezmite, prosím, do úvahy našu zodpovednosť za životné prostredie a tento výrobok a jeho obal zlikvidujte v príslušnom recyklačnom stredisku.
HU	Kérjük, óvja a természetet! A leselejtezett terméket és a csomagoló anyagot adja le a kijelölt szemégyűjtő helyen újrahasznosításra.
PL	Proszę pamiętać o odpowiedzialności producenta za środowisko naturalne i przekazać produkt oraz jego opakowanie do odpowiedniego punktu recyklingu.
CS	Vezměte prosím v úvahu naši zodpovědnost za životní prostředí a tento výrobek a jeho obal zlikvidujte v příslušném recyklačním středisku.



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr



EN	Last updated on 09/2017			
NL	Voor het laatst bijgewerkt op 09/2017	FI	Päivitetty viimeksi 09.2017	
FR	Dernière mise à jour 09/2017	NO	Sist oppdatert 09/2017	
IT	Ultimo aggiornamento 09/2017	SK	Dátum poslednej aktualizácie: 9. 2017	
PT	Última atualização em 9/2017	HU	Utolsó frissítés: 2017.09	
SV	Senast uppdaterad 09/2017	PL	Ostatnia aktualizacja 09.2017	
DA	Senest opdateret 09/2017	CS	Datum poslední aktualizace: 9. 2017	
		+ ES		